
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与神同在的操练是圣洁生活(the Practice Of The Presence Of God The Best) 000001

2. 与神同在的操练是圣洁生活(the Practice Of The Presence Of God The Best) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与神同在的操练是圣洁生活(The Practice of the Presence of God the Best)

第1/2页

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
THE PRACTICE OF THE PRESENCE
这 实践 的 这 在场

临在的实践

[ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [best] [ruːl]
OF GOD THE BEST RULE
的 上帝 这 最好的 规则

上帝的旨意是最好的规则

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] .
OF A HOLY LIFE .
的 一个 圣 生活 .

圣洁的生活。

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] .
BROTHER LAWRENCE .
兄弟 劳伦斯 .

劳伦斯兄弟。

['biːɪŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['hɜːmən] , [ɒv; əv] [lɔː'reɪn]
Being Conversations and Letters of Nicholas Herman , of Lorraine
存在 对话 和 信件 的 尼古拉斯 赫尔曼 , 的 洛林

尼古拉斯·赫尔曼（洛林人）的对话与书信集

(['brʌðə(r)] ['lɒrəns]) .
(Brother Lawrence) .
(兄弟 劳伦斯) .

（劳伦斯兄弟）

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Translated from the French .
翻译 从 这 法语 .

译自法语。

['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni] ,
FLEMING H . REVELL COMPANY ,
弗莱明 H . 雷维尔 公司 ,

弗莱明·H·雷维尔公司

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[tə'rɒntəʊ] .
TORONTO .
多伦多 .

多伦多。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Publishers of Evangelical Literature .
出版商 的 福音 文学 .

福音文学出版商。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [hæd; həd] [wɪð] , [ænd; ənd] ['lɛtəz]
This book consists of notes of several conversations had with , and letters
这 书 由 的 笔记 的 一些 对话 有 和 , 和 信件
['rɪt(ə)n] [baɪ] ['nɪkələs] ['hɜːmən] ,
written by Nicholas Herman ,
书面 经过 尼古拉斯 赫尔曼 ,

本书收录了与尼古拉斯·赫尔曼的几次谈话记录以及他所写的信件。

[ɒv; əv] [lɔː'reɪn] , [ə; eɪ] ['ləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [mæn] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ]
of Lorraine , a lowly and unlearned man , who , after having been a
的 洛林 , 一个 卑微的 和 未受过教育的 男人 , WHO , 后 拥有 到过 一个
['fʊtmən] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] ,
footman and soldier ,
男仆 和 士兵 ,

洛林人，一个出身卑微、未受过教育的人，曾当过侍从和士兵，

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbeə'fʊtɪd] ['kɑːməlaɪt] [æt; ət] ['pærɪs] [ɪn] - ,
was admitted a Lay Brother among the barefooted Carmelites at Paris in 1666 ,
曾是 承认 一个 莱 兄弟 之中 这 赤足 加尔默罗会 在 巴黎 在 - ,

1666年，他被接纳为巴黎赤脚加尔默罗会修士，成为一名在俗修士。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] " ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] .
and was afterwards known as " Brother Lawrence .
和 曾是 然后 已知 作为 " 兄弟 劳伦斯 .

后来被称为"劳伦斯兄弟"。

" [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,
" His conversion , which took place when he was about eighteen years old ,
" 他的 转换 , 哪个 采取 地方 什么时候 他 曾是 关于 十八 年 老的 ,
[wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
was the result ,
曾是 这 结果 ,

"他大约十八岁时皈依基督教，其结果是……"

['ʌndə(r)] [gɒd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] [saɪt] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['liːfləs] [triː] ,
under God , of the mere sight in midwinter , of a dry and leafless tree ,
在下面 上帝 , 的 这 仅仅 视线 在 隆冬 , 的 一个 干燥 和 无叶 树 ,

在上帝的庇佑下，仅仅是在隆冬时节看到一棵枯萎落叶的树，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ]
and of the reflections it stirred respecting the change the coming spring
和 的 这 反思 它 搅拌 尊重 这 改变 这 未来 春天
[wʊd] [brɪŋ] .
would bring .
会 带来 .

以及它引发的关于即将到来的春天将带来的变化的思考。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] ['emɪnəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
From that time he grew eminently in the knowledge and love of GOD ,
从 那 时间 他 生长 非常 在 这 知识 和 爱 的 上帝 ,

从那时起，他对上帝的认识和爱慕之情与日俱增。

[in'devə] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [wɔːk] " [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
endeavoring constantly to walk " as in His presence .
努力 不断地 到 走 " 作为 在 他的 在场 .

努力不断地行走，如同行走在祂面前一样。

" [nəʊ] ['wɪldənəs] ['wɒndərɪŋz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔːdn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .
" No wilderness wanderings seem to have intervened between the Red Sea and the Jordan of his experience .
" 不 荒野 漫游 似乎 到 有 介入 之间 这 红色的 海 和 这 约旦 的 他的 经验 .

“在他的经历中，红海和约旦之间似乎没有经历过任何荒野漂泊。”

[ə; eɪ] ['həʊlli] ['kɒnsəˌkreitid] [mæn] ,
A wholly consecrated man ,
一个 完全 已祝圣的 男人 ,

一个完全奉献的人，

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [laɪf] [θruː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊnə(r)] ,
he lived his Christian life through as a pilgrim — as a steward and not as an owner ,
他 居住地 他的 基督教 生活 通过 作为 一个 朝圣 — 作为 一个 管家 和 不是 作为 一个 所有者 ,

他以朝圣者的身份过着基督徒的生活——他是一位管家，而不是所有者。

[ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['eɪti] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] " ['ɔɪntmənt] [pɔː] [fɔːθ] .
and died at the age of eighty , leaving a name which has been as " ointment poured forth .
和 死亡 在 这 年龄 的 八十 , 离开 一个 姓名 哪个 有 到过 作为 " 软膏 倾倒 前进 .

他享年八十岁，去世后留下了“如倾泻而出的膏油”般的名字。

" [ðə; ði] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] " [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [em] . ['bəʊfət] , [grænd] ['vɪkə(r)] [tuː; tə] [em] . [diː] ['ʃɑːlənz] ,
" The " Conversations " are supposed to have been written by M . Beaufort , Grand Vicar to M . de Chalons ,
" 这 " 对话 " 是 据称 到 有 到过 书面 经过 M . 博福特 , 盛大 牧师 到 M . 德 沙隆 ,

《对话录》据说是德沙隆先生的大主教博福特先生所写。

['fɔːməli] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː] [nɔː'aɪ] , [baɪ] [huːz] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] .
formerly Cardinal de Noailles , by whose recommendation the letters were first published .
以前 红衣主教 德 诺艾尔斯 , 经过 谁 推荐 这 信件 是 第一的 已发布 .

前诺阿耶红衣主教，这些信件最初是根据他的推荐而出版的。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [gɒn] [θruː] [rɪ'piːtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃnz] ,
The book has , within a short time , gone through repeated English and American editions ,
这 书 有 , 之内 一个 短的 时间 , 已消失 通过 重复 英语 和 美国人 版本 ,

这本书在短时间内就多次发行了英文版和美文版。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [səʊlz] .
and has been a means of blessing to many souls .
和 有 到过 一个 方法 的 祝福 到 许多 灵魂 .

它给许多灵魂带来了祝福。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] ['əʊnli][lɪps][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [tʌtʃt]
It contains very much of that wisdom which only lips the Lord has touched
它 包含 非常 很多 的 那 智慧 哪个 仅有的 嘴唇 这 主 有 感动
[kæn; kən] [ɪk'spres] ,
can express ,
能 表达 ,

它蕴含着许多只有蒙主恩泽的嘴唇才能表达的智慧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [hɑːts] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['tiːtʃəbl] [kæn; kən] [rɪ'siːv] .
and which only hearts He has made teachable can receive .
和 哪个 仅有的 心 他 有 制成 可教的 能 收到 .

只有祂所造就的、乐于受教的心才能领受。

[meɪ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ] [gɒd] ,
May this edition also be blessed by GOD ,
可能 这 版 还 是 蒙福 经过 上帝 ,

愿上帝也保佑这一版本。

[ænd; ənd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
and redound to the praise of the glory of His grace .
和 雷多恩 到 这 称赞 的 这 荣耀 的 他的 优雅 .

并归于祂恩典的荣耀的赞美。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .
CONVERSATIONS .
对话 .

对话。

[fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
FIRST CONVERSATION .
第一的 对话 .

第一次对话。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [sɔː] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
The first time I saw Brother Lawrence , was upon the 3d of August , 1666 .
这 第一的 时间 我 锯 兄弟 劳伦斯 , 曾是 之上 这 3d 的 八月 , - .

我第一次见到劳伦斯弟兄是在1666年8月3日。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['feɪvə(r)] ,
He told me that GOD had done him a singular favor ,
他 讲述 我 那 上帝 有 完毕 他 一个 单数 偏爱 ,

他告诉我，上帝给了他一个特别的恩惠。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
in his conversion at the age of eighteen .
在 他的 转换 在 这 年龄 的 十八 .

他十八岁时皈依基督教。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz] ,
That in the winter , seeing a tree stripped of its leaves ,
那 在 这 冬天 , 看到 一个 树 脱衣舞 的 它是 树叶 ,

冬天，看到一棵树落光了叶子，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði] [liːvz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd]
and considering that within a little time the leaves would be renewed and
和 考虑 那 之内 一个 小的 时间 这 树叶 会 是 更新 和
['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fruːt] [ə'pɪə(r)] ,
after that the flowers and fruit appear ,
后 那 这 花朵 和 水果 出现 ,

考虑到不久之后叶子就会重新长出来，之后就会开花结果，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [haɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,
he received a high view of the Providence and Power of GOD ,
他 已收到 一个 高的 看法 的 这 普罗维登斯 和 力量 的 上帝 ,

他对上帝的旨意和力量有了崇高的认识。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [sɪns] [biːn] [ɪˈfeɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][səʊl] .
which has never since been effaced from his soul .
哪个 有 绝不 自从 到过 抹去 从 他的 灵魂 .

这件事从此从未从他的灵魂深处抹去。

[ðæt] [ðɪs] [vjuː] [hæd; həd] [ˈpɜːfɪktli] [set] [hɪm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,
That this view had perfectly set him loose from the world ,
那 这 看法 有 完美 放 他 松动的 从 这 世界 ,

这种观点让他彻底摆脱了尘世的束缚。

[ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
and kindled in him such a love for GOD ,
和 点燃 在 他 这样的 一个 爱 为了 上帝 ,

这在他心中燃起了对上帝的爱，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɔːti]
that he could not tell whether it had increased during the more than forty
那 他 可以 不是 告诉 无论 它 有 增加 期间 这 更多的 比 四十
[jˈɪəz] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] [sɪns] .
years he had lived since .
年 他 有 居住地 自从 .

他无法判断在他之后的四十多年里，这种情况是否有所增加。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][em] . - , [ðə; ði] [ˈtreʒərə(r)] ,
That he had been footman to M . Fieubert , the treasurer ,
那 他 有 到过 男仆 到 M . - , 这 财务主管 ,

他曾是司库菲厄贝尔先生的贴身男仆。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔːkwəd] [ˈfeləʊ] [huː] [brəʊk] [ˈevriθɪŋ] .
and that he was a great awkward fellow who broke everything .
和 那 他 曾是 一个 伟大的 尴尬的 同伴 WHO 打破 一切 .

而且他还是个非常笨拙的人，总是把东西弄坏。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmɒnəst(ə)ri] ,
That he had desired to be received into a monastery ,
那 他 有 想要的 到 是 已收到 进入 一个 修道院 ,

他曾渴望进入修道院。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwədnəs] [ænd; ənd]
thinking that he would there be made to smart for his awkwardness and
思维 那 他 会 那里 是 制成 到 聪明的 为了 他的 尴尬 和
[ðə; ði] [fɔːlts] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] ,
the faults he should commit ,
这 故障 他 应该 犯罪 ,

他心想，到那里他会因为他的笨拙和犯下的错误而受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə] [gɒd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð] [ɪts] [ˈpleʒəz] :
and so he should sacrifice to GOD his life , with its pleasures :
和 所以 他 应该 牺牲 到 上帝 他的 生活 , 和 它是 快乐 :

因此，他应当将自己的生命，包括其中的享乐，献给上帝：

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [met] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
but that God had disappointed him , he having met with nothing but
但 那 上帝 有 失望的 他 , 他 拥有 遇见 和 没有什么 但
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [steɪt] .
satisfaction in that state .
满意 在 那 状态 .

但他却觉得上帝让他失望了，因为他在那种状态下只得到了满足。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] , [baɪ] [kən'tɪnjuəli]
That we should establish ourselves in a sense of GOD'S Presence , by continually
那 我们 应该 建立 我们自己 在 一个 感觉 的 神的 在场 , 经过 持续
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
conversing with Him .
对话 和 他 .

我们应该通过不断地与神交谈，来建立与神同在的感觉。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
That it was a shameful thing to quit His conversation , to think of
那 它 曾是 一个 可耻 事物 到 辞职 他的 对话 , 到 思考 的
['traɪflz] [ænd; ənd] ['fuːləri] .
trifles and fooleries .
琐事 和 愚蠢 .

停止与祂交谈，转而思考琐事和愚蠢的事情，是一件可耻的事情。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [gɒd] ;
That we should feed and nourish our souls with high notions of GOD ;
那 我们 应该 喂养 和 滋养 我们的 灵魂 和 高的 概念 的 上帝 ;

我们应该用崇高的上帝观念来滋养我们的灵魂；

[wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ˌjuː 'es] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɪm] .
which would yield us great joy in being devoted to Him .
哪个 会 屈服 我们 伟大的 喜悦 在 存在 奉献 到 他 .

这将使我们因全心全意侍奉他而获得极大的喜乐。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kwɪkən] , [ai] . [iː] . , [tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n] , ['aʊə(r)] [feɪθ] .
That we ought to quicken , i . e . , to enliven , our faith .
那 我们 应该 到 加速 , 我 . e . , 到 活跃 , 我们的 信仰 .

我们应该激发，也就是振奋我们的信仰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lə'mentəb(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ;
That it was lamentable we had so little ;
那 它 曾是 令人惋惜的 我们 有 所以 小的 ;

令人遗憾的是，我们拥有的太少了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,
and that instead of taking faith for the rule of their conduct ,
和 那 反而 的 采取 信仰 为了 这 规则 的 他们的 执行 ,

他们没有将信仰作为行为准则，

[men] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['trɪviəl] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['deɪli] .
men amused themselves with trivial devotions , which changed daily .
男人 觉得好笑 他们自己 和 琐碎的 虔诚 , 哪个 已更改 日常的 .

男人们以琐碎的宗教活动来消遣，这些活动每天都在变化。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
That the way of Faith was the spirit of the Church ,
那 这 方式 的 信仰 曾是 这 精神 的 这 教会 ,

信仰之道就是教会的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
and that it was sufficient to bring us to a high degree of
和 那 它 曾是 充足的 到 带来 我们 到 一个 高的 程度 的
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

而且这足以使我们达到高度的完美程度。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə] [ɡɒd] , [wɪð] [rɪ'ɡɑːd] [bəʊθ] [tuː; tə] [θɪŋz]
That we ought to give ourselves up to GOD , with regard both to things
那 我们 应该 到 给 我们自己 向上 到 上帝 , 和 看待 两个都 到 事物
['tempərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ,
temporal and spiritual ,
颞 和 精神 ,

我们应当将自己完全交托给上帝，无论是在世俗的事物还是精神的事物上。

[ænd; ənd] [siːk] ['aʊə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and seek our satisfaction only in the fulfilling of His will ,
和 寻找 我们的 满意 仅有的 在 这 满足 的 他的 将要 ,

我们唯有在遵行祂旨意中寻求满足，

['weðə(r)] [hiː; hi] [liːd] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɔː(r)] [baɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
whether he lead us by suffering or by consolation ,
无论 他 带领 我们 经过 痛苦 或者 经过 安慰 ,

无论他以苦难引领我们，还是以安慰引领我们，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wʊd] [laɪ] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] ['truːli] [rɪ'zaɪnd] .
for all would lie equal to a soul truly resigned .
为了 全部 会 说谎 平等的 到 一个 灵魂 真的 辞职 .

因为所有人都会像真正放下执念的灵魂一样安息。

[ðæt] [ðeə(r)] ['niːdɪd] [fɪ'deləti] [ɪn] [ðəʊz] ['draɪnəs] , [ɔː(r)] [in,sensə'biləti] [ænd; ənd] ['əːksəm] [ɪn] [preə(r)] ,
That there needed fidelity in those dryness , or insensibilities and irksomenesses in prayer ,
那 那里 需要 忠诚 在 那些 干燥 , 或者 麻木不仁 和 令人恼火的事 在 祷告 ,

即使在祷告中出现枯燥乏味、麻木不仁或令人厌烦的情况，也需要保持忠诚。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɡɒd] [traɪz] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ;
by which GOD tries our love to him ;
经过 哪个 上帝 尝试 我们的 爱 到 他 ;

上帝以此考验我们对他的爱；

[ðæt] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ækts] [ɒv; əv] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
that then was the time for us to make good and effectual acts of resignation ,
那 然后 曾是 这 时间 为了 我们 到 制作 好的 和 有效的 行为 的 辞职 ,

那时正是我们做出妥善有效的辞职行为的时候。

[weər'ɒv] [wʌn] [ə'ləʊn] [wʊd] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ['veri] [mʌtʃ] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vɑːnsmənt] .
whereof one alone would oftentimes very much promote our spiritual advancement .
其中 一 独自的 会 经常 非常 很多 推动 我们的 精神 进步 .

其中一人往往就能极大地促进我们的精神进步。

[ðæt] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [sɪnz] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
That as for the miseries and sins he heard of daily in the world ,
那 作为 为了 这 苦难 和 罪孽 他 听到 的 日常的 在 这 世界 ,

至于他每天听到的世间种种苦难和罪恶，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðæt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
he was so far from wondering at them , that , on the contrary ,
他 曾是 所以 远的 从 好奇 在 他们 , 那 , 在 这 相反 ,

他非但没有对他们感到惊讶，反而更加疑惑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][mɔː(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪs] ['sɪnəz]
he was surprised that there were not more , considering the malice sinners
他 曾是 惊讶 那 那里 是 不是 更多的 ， 考虑 这 恶意 罪人
[wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ;
were capable of ;
是 有能力的 的 ；

考虑到罪人所能犯下的恶意，他很惊讶受害者人数竟然不多；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
that for his part he prayed for them ;
那 为了 他的 部分 他 祈祷 为了 他们 ；

他本人则为他们祈祷；

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [gɒd] [kʊd; kəd] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] ,
but knowing that GOD could remedy the mischiefs they did when He pleased ,
但 会心 那 上帝 可以 补救 这 恶作剧 他们 做过 什么时候 他 高兴 ，

但他们知道，上帝可以随心所欲地纠正他们所犯下的罪行。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
he gave himself no farther trouble .
他 给予 他自己 不 更远 麻烦 .

他没有再给自己找麻烦。

[ðæt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [gɒd] [rɪ'kwaɪəz] ,
That to arrive at such resignation as GOD requires ,
那 到 到达 在 这样的 辞职 作为 上帝 需要 ，

要达到上帝所要求的那种顺服，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [ə'tentɪvli] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['mɪŋg(ə)l][æz; əz] [wel] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]
we should watch attentively over all the passions which mingle as well in spiritual
我们 应该 手表 认真地 超过 全部 这 激情 哪个 交融 作为 出色地 在 精神
[θɪŋz] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsə(r)]['neɪtʃə(r)] ;
things as in those of a grosser nature ;
事物 作为 在 那些 的 一个 更粗俗 自然 ；

我们应该密切关注所有混杂在精神事物和粗俗事物中的激情；

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [lait] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['truːli][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
that GOD would give light concerning those passions to those who truly desire to
那 上帝 会 给 光 有关 那些 激情 到 那些 WHO 真的 欲望 到
[sɜːv] [hɪm] .
serve Him .
服务 他 .

愿上帝向那些真心渴望侍奉他的人阐明这些欲望。

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [vɪz] . , [sɪn'sɪəli] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,
That if this was my design , viz . , sincerely to serve GOD ,
那 如果 这 曾是 我的 设计 ， 即 . ， 真挚地 到 服务 上帝 ，

如果这就是我的初衷，即真心实意地侍奉上帝，

[ai] [mait] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ([biː] . ['lɒrəns]) [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ai] [pliːzd] ,
I might come to him (B . Lawrence) as often as I pleased ,
我 可能 来 到 他 (B . 劳伦斯) 作为 经常 作为 我 高兴 ，

我可以随心所欲地去拜访他（B·劳伦斯），

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , [ðæt] [ai] [ɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]
without any Fear of being troublesome ; but if not , that I ought no more to
没有 任何 害怕 的 存在 麻烦的 ； 但 如果 不是 ， 那 我 应该 不 更多的 到
['vɪzɪt][hɪm] .
visit him .
访问 他 .

不必担心给他添麻烦；但如果不能，我就不应该再去看望他了。

['sekənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
SECOND CONVERSATION .
第二 对话 .

第二次对话。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['gʌvənd] [baɪ] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] ['selfɪʃ] [v'juːz] ;
That he had always been governed by love , without selfish views ;
那 他 有 总是 到过 受统治 经过 爱 , 没有 自私 浏览 ;

他始终以爱为准则，没有任何自私的想法；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] ,
and that having resolved to make the love of GOD the end of all his actions ,
和 那 拥有 已解决 到 制作 这 爱 的 上帝 这 结尾 的 全部 他的 行动 ,

并且他决心以爱上帝为一切行为的最终目的，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meθəd] .
he had found reasons to be well satisfied with his method .
他 有 成立 原因 到 是 出色地 使满意 和 他的 方法 .

他找到了充分的理由来对自己的方法感到满意。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That he was pleased when he could take up a straw from the ground for the love of GOD ,
那 他 曾是 高兴 什么时候 他 可以 拿 向上 一个 稻草 从 这 地面 为了 这 爱 的 上帝 ,

他很高兴能从地上捡起一根稻草，这都是出于对上帝的爱。

[siːkɪŋ] [hɪm] ['əʊnli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][gɪfts] .
seeking Him only , and nothing else , not even His gifts .
寻求 他 仅有的 , 和 没有什么 别的 , 不是 甚至 他的 礼物 .

只寻求祂，别无其他，甚至连祂的恩赐也不例外。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæmd] ;
That he had been long troubled in mind from a certain belief that he should be damned ;
那 他 有 到过 长的 麻烦 在 头脑 从 一个 肯定 信仰 那 他 应该 是 该死的 ;

他长期以来一直受到一种信念的困扰，认为自己会下地狱；

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;
that all the men in the world could not have persuaded him to the contrary ;
那 全部 这 男人 在 这 世界 可以 不是 有 被说服 他 到 这 相反 ;

即使全世界所有的人都无法说服他改变想法；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['riːzənd] [wɪð] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
but that he had thus reasoned with himself about it :
但 那 他 有 因此 有理智的 和 他自己 关于 它 :

但他已经这样反复思考过这个问题：

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
I engaged in a religious life only for the love of GOD ,
我 已订婚的 在 一个 宗教 生活 仅有的 为了 这 爱 的 上帝 ,

我投身宗教生活完全是出于对上帝的爱。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][ækt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [wɒt'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
and I have endeavored to act only for Him ; whatever becomes of me
和 我 有 努力 到 行为 仅有的 为了 他 ； 任何 变成 的 我
,
,
,

我始终努力只为他而行；无论我的命运如何，

['weðə(r)] [ai][biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [seɪvd] ,
whether I be lost or saved ,
无论 我 是 丢失的 或者 已保存 ，

无论我迷失还是得救，

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ækt] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
I will always continue to act purely for the love of GOD .
我 将要 总是 继续 到 行为 纯粹 为了 这 爱 的 上帝 .

我将始终纯粹出于对上帝的爱而行事。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [gʊd] [æt; ət] [liːst] ,
I shall have this good at least ,
我 将 有 这 好的 在 至少 ，

至少我还有这点好处。

[ðæt] [tɪl] [deθ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
that till death I shall have done all that is in me to love Him .
那 直到 死亡 我 将 有 完毕 全部 那 是 在 我 到 爱 他 .

直到死亡来临，我将竭尽全力去爱他。

[ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd][hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r)] [j'iəz] ; ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]
That this trouble of mind had lasted four years ; during which time he had
那 这 麻烦 的 头脑 有 持续 四 年 ； 期间 哪个 时间 他 有
['sʌfəd] [mʌtʃ] .
suffered much .
遭受 很多 .

这种精神上的困扰持续了四年；在此期间，他遭受了很多痛苦。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][wɒnt][ɒv; əv] [feɪθ]
But that at last he had seen that this trouble arose from want of faith
但 那 在 最后的 他 有 已见 那 这 麻烦 出现 从 想 的 信仰
;
;
;

但他最终明白，这场麻烦源于缺乏信仰；

[ænd; ənd][ðæt] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]
and that since then he had passed his life in perfect liberty and continual
和 那 自从 然后 他 有 通过了 他的 生活 在 完美的 自由 和 持续的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

从那时起，他便在完全的自由和持续的快乐中度过了余生。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sɪnz][bɪ'twɪkst][hɪm][ænd; ənd] [gɒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
That he had placed his sins betwixt him and GOD , as it were ,
那 他 有 放置 他的 罪孽 中间 他 和 上帝 ， 作为 它 是 ，

他仿佛将自己的罪孽置于自己与上帝之间。

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ,
to tell Him that he did not deserve His favors ,
到 告诉 他 那 他 做过 不是 应得 他的 恩惠 ，

告诉他，他不配得到他的恩惠，

[bʌt; bət] [ðæt] [gɒd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
but that GOD still continued to bestow them in abundance .
但 那 上帝 仍然 持续 到 赐给 他们 在 丰富 .

但上帝仍然继续慷慨地赐予他们。

[ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [gɒd] [kən'tɪnjuəli] ,
That in order to form a habit of conversing with GOD continually ,
那 在 命令 到 形式 一个 习惯 的 对话 和 上帝 持续 ,

为了养成与上帝持续对话的习惯，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [æt; ət] [fɜːst] [ə'plai] [tuː; tə] [hɪm]
and referring all we do to Him , we must at first apply to Him
和 指 全部 我们 做 到 他 , 我们 必须 在 第一的 申请 到 他
[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪlɪdʒəns] :
with some diligence :
和 一些 勤勉 :

我们若要将一切所行的都交托给他，首先必须殷勤地向他祈求：

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪnwədli] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
but that after a little care we should find His love inwardly excite us to
但 那 后 一个 小的 关心 我们 应该 寻找 他的 爱 内心 激发 我们 到
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] .
it without any difficulty .
它 没有 任何 困难 .

但只要稍加留意，我们就会发现祂的爱会毫不费力地激发我们内心的情感。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [gɒd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
That he expected after the pleasant days GOD had given him ,
那 他 预期的 后 这 令人愉快的 天 上帝 有 给定 他 ,

他所期待的，是在上帝赐予他的美好日子之后。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
he should have his turn of pain and suffering ; but that he was not
他 应该 有 他的 转动 的 疼痛 和 痛苦 ; 但 那 他 曾是 不是
[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
uneasy about it ,
不安 关于 它 ,

他理应经历痛苦和磨难；但他对此并不感到不安。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] , [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
knowing very well , that as he could do nothing of himself ,
会心 非常 出色地 , 那 作为 他 可以 做 没有什么 的 他自己 ,

他非常清楚，因为他自己什么也做不了，

[gɒd] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
GOD would not fail to give him the strength to bear it .
上帝 会 不是 失败 到 给 他 这 力量 到 熊 它 .

上帝一定会赐予他力量去承受这一切。

[ðæt] [wen] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] [sʌm; səm] ['vɜːtʃuː] ['ɒfəd] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self]
That when an occasion of practicing some virtue offered , he addressed himself
那 什么时候 一个 场合 的 练习 一些 美德 提供 , 他 已解决 他自己
[tuː; tə] [gɒd] ,
to GOD ,
到 上帝 ,

当有机会实践某种美德时，他便向上帝祈祷。

['seɪɪŋ] , [lɔːd] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [ən'les] [ðaʊ] [ɪn'eɪb(ə)l; en-] [ˌem 'iː] :
saying , LORD , I cannot do this unless Thou enablest me :
说 , 主 , 我 不能 做 这 除非 你 启用 我 :

他说：“主啊，若不是你帮助我，我不能做这件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [streŋθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
and that then he received strength more than sufficient .
和 那 然后 他 已收到 力量 更多的 比 充足的 .

于是他获得了绰绰有余的力量。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [hiː; hi] ['əʊnli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
That when he had failed in his duty , he only confessed his fault ,
那 什么时候 他 有 失败的 在 他的 责任 , 他 仅有的 坦白 他的 过错 ,

当他失职时，他只承认了自己的错误。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] ;
saying to GOD , I shall never do otherwise , if You leave me to myself ;
说 到 上帝 , 我 将 绝不 做 否则 , 如果 你 离开 我 到 我 ;

我对上帝说，如果你让我自己做主，我绝不会做其他事；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] ['hɪndə(r)] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [mend] [wɒt] [ɪz] [ə'mɪs] .
it is You who must hinder my falling , and mend what is amiss .
它 是 你 WHO 必须 阻碍 我的 坠落 , 和 修补 什么 是 错误 .

唯有你能阻止我跌倒，并弥补我的过错。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That after this , he gave himself no further uneasiness about it .
那 后 这 , 他 给予 他自己 不 更远 不安 关于 它 .

此后，他再也没有为此事感到不安。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪm'plɪsəti] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]
That we ought to act with GOD in the greatest simplicity , speaking to Him
那 我们 应该 到 行为 和 上帝 在 这 最 简单 , 请讲 到 他
['fræŋkli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ,
frankly and plainly ,
坦率地说 和 显然 ,

我们应当以最单纯的方式与神相处，坦诚直率地与祂交谈。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'feəz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] .
and imploring His assistance in our affairs , just as they happen .
和 恳求 他的 协助 在 我们的 事务 , 只是 作为 他们 发生 .

并恳求祂帮助我们处理各种事务。

[ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] .
That GOD never failed to grant it , as he had often experienced .
那 上帝 绝不 失败的 到 授予 它 , 作为 他 有 经常 经验丰富的 .

他亲身经历过，上帝从未辜负他的期望。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [sent] ['ɪntuː] ['bɜːgəndi] , [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪn]
That he had been lately sent into Burgundy , to buy the provision of wine
那 他 有 到过 最近 发送 进入 勃艮第 , 到 买 这 条款 的 葡萄酒
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
for the society ,
为了 这 社会 ,

他最近被派往勃艮第，为协会采购葡萄酒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'welkəm] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tɜːn]
which was a very unwelcome task for him , because he had no turn
哪个 曾是 一个 非常 不受欢迎 任务 为了 他 , 因为 他 有 不 转动
[fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,
for business ,
为了 商业 ,

对他来说，这是一项非常不情愿的任务，因为他根本不擅长经商。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] [bʌt; bət] [baɪ]
and because he was lame and could not go about the boat but by
和 因为 他 曾是 瘸 和 可以 不是 去 关于 这 船 但 经过
['rəʊlɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːsk] .
rolling himself over the casks .
滚动 他自己 超过 这 酒桶 .

因为他腿脚不便，无法在船上行走，只能在木桶上滚动。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]
That however he gave himself no uneasiness about it , nor about the purchase
那 然而 他 给予 他自己 不 不安 关于 它 ， 也不 关于 这 购买
[ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] .
of the wine .
的 这 葡萄酒 .

但他并没有因此感到不安，也没有因为购买葡萄酒而感到不安。

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
That he said to GOD , It was His business he was about ,
那 他 说 到 上帝 ， 它 曾是 他的 商业 他 曾是 关于 ，

他对上帝说，他所做的一切都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [pə'fɔːmd] .
and that he afterwards found it very well performed .
和 那 他 然后 成立 它 非常 出色地 执行 .

后来他发现演出非常精彩。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] ['ɪntuː] [əu'vɛən] , [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] ;
That he had been sent into Auvergne , the year before , upon the same account ;
那 他 有 到过 发送 进入 奥弗涅 ， 这 年 前 ， 之上 这 相同的 帐户 ；

他前一年也因同样的原因被派往奥弗涅；

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [pɑːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['veri] [wel] .
that he could not tell how the matter passed , but that it proved very well .
那 他 可以 不是 告诉 如何 这 事情 通过了 ， 但 那 它 已证实 非常 出色地 .

他无法说明事情是如何解决的，但结果证明非常顺利。

[səʊ] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ]
So , likewise , in his business in the kitchen (to which he had naturally a
所以 ， 同样地 ， 在 他的 商业 在 这 厨房 （ 到 哪个 他 有 自然 一个
[greɪt] [ə'vɜːʃ(ə)n]) ,
great aversion) ,
伟大的 厌恶 ） ，

同样地，在他从事的厨房工作中（他自然非常厌恶这项工作），

['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
having accustomed himself to do everything there for the love of GOD ,
拥有 习惯 他自己 到 做 一切 那里 为了 这 爱 的 上帝 ，
[ænd; ənd] [wɪð] [preə(r)] ,
and with prayer ,
和 和 祷告 ，

他已经习惯于在那里为了爱上帝而做一切事，并伴随着祈祷。

[ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]
upon all occasions , for His grace to do his work well , he had found
之上 全部 场合 ， 为了 他的 优雅 到 做 他的 工作 出色地 ， 他 有 成立
['evriθɪŋ] ['iːzi] ,
everything easy ,
一切 简单的 ，

在任何情况下，为了使他能够出色地完成工作，他都觉得一切都很轻松。

['djʊərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ðeə(r)] .
during fifteen years that he had been employed there .
期间 十五 年 那 他 有 到过 受雇 那里 .

在他受雇于该单位的十五年间。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ;
That he was very well pleased with the post he was now in ;
那 他 曾是 非常 出色地 高兴 和 这 邮政 他 曾是 现在 在 ;

他对目前的工作岗位非常满意；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
but that he was as ready to quit that as the former ,
但 那 他 曾是 作为 准备好 到 辞职 那 作为 这 以前的 ,

但他同样也准备放弃那份工作，就像放弃前一份工作一样。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['evri] [kən'dɪʃn] ,
since he was always pleasing himself in every condition ,
自从 他 曾是 总是 令人愉悦 他自己 在 每一个 状况 ,

因为他总是处处取悦自己，

[baɪ] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .
by doing little things for the love of GOD .
经过 正在做 小的 事物 为了 这 爱 的 上帝 .

通过做些出于对上帝的爱的小事。

[ðæt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][set] [taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [taɪmz] ;
That with him the set times of prayer were not different from other times ;
那 和 他 这 放 时代 的 祷告 是 不是 不同的 从 其他 时代 ;

在他看来，祷告的时间与其他时间并无不同；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [preɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,
that he retired to pray , according to the directions of his Superior ,
那 他 退休 到 祈祷 , 根据 到 这 方向 的 他的 优越的 ,

他遵照上级的指示退下祈祷。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [sʌtʃ] [rɪ'taɪəmənt] , [nɔː(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but that he did not want such retirement , nor ask for it ,
但 那 他 做过 不是 想 这样的 退休 , 也不 问 为了 它 ,

但他既不想要退休，也没有提出过退休要求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] [dɪd] [nɒt] [daɪ'vɜːt] [hɪm] [frɒm; frəm] [gɒd] .
because his greatest business did not divert him from GOD .
因为 他的 最 商业 做过 不是 转移 他 从 上帝 .

因为他最大的事业并没有让他远离上帝。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
That as he knew his obligation to love GOD in all things ,
那 作为 他 知道 他的 义务 到 爱 上帝 在 全部 事物 ,

因为他知道自己有义务在一切事上爱上帝，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [in'devə] [səʊ][tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and as he endeavored so to do , he had no need of a
和 作为 他 努力 所以 到 做 , 他 有 不 需要 的 一个
[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm] ,
director to advise him ,
导演 到 建议 他 ,

而当他努力做到这一点时，他并不需要一位指导者来给他提供建议。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [əb'zɒlv] [hɪm] .
but that he needed much a Confessor to absolve him .
但 那 他 需要 很多 一个 忏悔者 到 开脱 他 .

但他非常需要一位忏悔神父来赦免他的罪过。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
That he was very sensible of his faults , but not discouraged by them ;
那 他 曾是 非常 明智的 的 他的 故障 , 但 不是 灰心 经过 他们 ;

他非常清楚自己的缺点，但并没有因此气馁；

[ðæt] [hiː; hi] [kən'fest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɒd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [pliːd] [ə'genst] [hɪm] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðem; ðəm] .
that he confessed them to GOD , but did not plead against Him to excuse them .
那 他 坦白 他们 到 上帝 , 但 做过 不是 恳求 反对 他 到 原谅 他们 .

他向上帝坦白了这些罪行，但并没有恳求上帝宽恕这些罪行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [dʌn] , [hiː; hi] ['piːsəbli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
When he had so done , he peaceably resumed his usual practice of love and adoration .
什么时候 他 有 所以 完毕 , 他 和平地 恢复 他的 通常 实践 的 爱 和 崇拜 .

做完这一切后，他平静地恢复了他平常的爱慕和崇拜行为。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] ['nəʊbədi] ,
That in his trouble of mind , he had consulted nobody ,
那 在 他的 麻烦 的 头脑 , 他 有 咨询 无人 ,

他心烦意乱的时候，没有向任何人求助。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,
but knowing only by the light of faith that GOD was present ,
但 会心 仅有的 经过 这 光 的 信仰 那 上帝 曾是 展示 ,

但唯有凭着信仰之光才能知道上帝的存在。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [daɪ'rektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [hɪm] , [ai] . [iː] . ,
he contented himself with directing all his actions to Him , i . e . ,
他 满足 他自己 和 导演 全部 他的 行动 到 他 , 我 . e . ,

他满足于将自己的一切行为都指向祂，即

['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [let] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
doing them with a desire to please Him , let what would come of it .
正在做 他们 和 一个 欲望 到 请 他 , 让 什么 会 来 的 它 .

做这些事，只要心存取悦于他，至于结果如何，就顺其自然吧。

[ðæt] ['juːsləs] [θɔːts] [spɔɪl] [ɔːl] : [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðem; ðəm] ,
That useless thoughts spoil all : that the mischief began there ; but that we ought to reject them ,
那 无用 想法 剧透 全部 : 那 这 恶作剧 开始 那里 ; 但 那 我们 应该 到 拒绝 他们 ,

无用的想法会毁掉一切：祸患就始于此；但我们应该摒弃它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pə'siːvd] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
as soon as we perceived their impertinence to the matter in hand , or our salvation ;
作为 很快 作为 我们 感知 他们的 无礼 到 这 事情 在 手 , 或者 我们的 救恩 ;

我们一察觉到他们对眼前的事情，或者说对我们的救赎，是多么的无礼；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] [wɪð] [gɒd] .
and return to our communion with GOD .
和 返回 到 我们的 圣餐 和 上帝 .

并重新与上帝建立联系。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][preə(r)]
That at the beginning he had often passed his time appointed for prayer
那 在 这 开始 他 有 经常 通过了 他的 时间 任命 为了 祷告
,
,
,

起初，他常常把原本用来祈祷的时间浪费掉。

[ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
in rejecting wandering thoughts , and falling back into them .
在 拒绝 漫游 想法 , 和 坠落 后退 进入 他们 .

拒绝胡思乱想，却又重新陷入其中。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['meθədz] [æz; əz][sʌm; səm][duː; də] .
That he could never regulate his devotion by certain methods as some do .
那 他 可以 绝不 调节 他的 虔诚 经过 肯定 方法 作为 一些 做 .

他永远无法像某些人那样，通过某些方法来调节自己的虔诚。

[ðæt] [ˌnevəðə'les] , [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] ['mediteit] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət]
That nevertheless , at first he had meditated for some time , but
那 尽管如此 , 在 第一的 他 有 冥想 为了 一些 时间 , 但
['ɑːftəwədz] [ðæt] [went] [ɒf] ,
afterwards that went off ,
然后 那 去 离开 ,

然而，起初他确实冥想了一段时间，但后来就停止了。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] .
in a manner he could give no account of .
在 一个 方式 他 可以 给 不 帐户 的 .

他对此完全无法解释。

[ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪli] [,mɔːtifi'keiʃən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] ,
That all bodily mortifications and other exercises are useless ,
那 全部 身体上的 苦行 和 其他 练习 是 无用 ,

一切苦修和其他锻炼都是无用的。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ɡɒd] [baɪ] [lʌv] ;
except as they serve to arrive at the union with GOD by love ;
除了 作为 他们 服务 到 到达 在 这 联盟 和 上帝 经过 爱 ;

除非它们是为了通过爱与上帝合一而存在；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [kən'sɪdəd] [ðɪs] ,
that he had well considered this ,
那 他 有 出色地 经过考虑的 这 ,

他已经深思熟虑过了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][ɡəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]
and found it the shortest way to go straight to Him by a continual
和 成立 它 这 最短 方式 到 去 直的 到 他 经过 一个 持续的
['eksəsaɪz][ɒv; əv] [lʌv] ,
exercise of love ,
锻炼 的 爱 ,

并发现通过不断地实践爱，是直达祂面前的最短途径。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
and doing all things for His sake .
和 正在做 全部 事物 为了 他的 清酒 .

并且做一切事都是为了祂的缘故。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ɒv; əv][ðə; ði]
That we ought to make a great difference between the acts of the
那 我们 应该 到 制作 一个 伟大的 不同之处 之间 这 行为 的 这

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] :
understanding and those of the will :
理解 和 那些 的 这 将要 :

我们应该将理性行为和意志行为区分开来:

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ɔːl] .
that the first were comparatively of little value , and the others , all .
那 这 第一的 是 比较 的 小的 价值 , 和 这 其他的 , 全部 .

第一个相对来说价值不大，而其他的则都很有价值。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['əʊnli] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɑː'selvz] [ɪn] [gɒd] .
That our only business was to love and delight ourselves in GOD .
那 我们的 仅有的 商业 曾是 到 爱 和 喜 我们自己 在 上帝 .

我们唯一的目标就是爱上帝，并以上帝为乐。

[ðæt] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
That all possible kinds of mortification , if they were void of the love of
那 全部 可能的 种类 的 屈辱 , 如果 他们 是 空白 的 这 爱 的

[gɒd] ,
GOD ,
上帝 ,

如果缺乏对上帝的爱，那么所有形式的苦修都是徒劳的。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'feɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɪn] .
could not efface a single sin .
可以 不是 抹去 一个 单身的 罪 .

无法抹去任何罪孽。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,
That we ought , without anxiety ,
那 我们 应该 , 没有 焦虑 ,

我们应该毫无焦虑地

[tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
to expect the pardon of our sins from the Blood of JESUS CHRIST ,
到 预计 这 赦免 的 我们的 罪孽 从 这 血 的 耶稣 基督 ,

指望耶稣基督的宝血赦免我们的罪,

['əʊnli] [in'devə] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
only endeavoring to love Him with all our hearts .
仅有的 努力 到 爱 他 和 全部 我们的 心 .

我们只愿全心全意地爱他。

[ðæt] [gɒd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪnəz] ,
That GOD seemed to have granted the greatest favors to the greatest sinners ,
那 上帝 似乎 到 有 的确 这 最 恩惠 到 这 最 罪人 ,

上帝似乎把最大的恩惠赐给了罪孽最深重的人。

[æz; əz] [mɔː(r)] ['sɪgnəl] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
as more signal monuments of his mercy .
作为 更多的 信号 纪念碑 的 他的 怜悯 .

作为他仁慈的更多象征性丰碑。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [peɪnz] [ɔː(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,
That the greatest pains or pleasures of this world ,
那 这 最 疼痛 或者 快乐 的 这 世界 ,

世间最大的痛苦或快乐,

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɒv; əv] [bəʊθ] [kaɪndz]
were not to be compared with what he had experienced of both kinds
是 不是 到 是 比较的 和 什么 他 有 经验丰富的 的 两个都 种类
[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] :
in a spiritual state :
在 一个 精神 状态 :

这与他在精神状态下所体验到的两种情况都无法相提并论：

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] , [dɪ'zaɪərɪŋ] ['əʊnli] [wʌn]
so that he was careful for nothing and feared nothing , desiring only one
所以 那 他 曾是 小心 为了 没有什么 和 害怕 没有什么 , 渴望 仅有的 一
[θɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
thing of GOD ,
事物 的 上帝 ,

所以他什么也不忧虑，什么也不怕，只求上帝一件事。

[vɪz] . , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ə'fend] [hɪm] .
viz . , that he might not offend Him .
即 . , 那 他 可能 不是 得罪 他 .

也就是说，他可能不冒犯他。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['skruːplz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] , [wen] [ai] [feɪl] [ɪn] [maɪ] ['djuːti] ,
That he had no scruples ; for , said he , when I fail in my duty ,
那 他 有 不 顾虑 ; 为了 , 说 他 , 什么时候 我 失败 在 我的 责任 ,

他毫无顾忌；因为，他说，当我失职时，

[ai] ['redɪli] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] : [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [duː; də]
I readily acknowledge it , saying , I am used to do so : I shall never do
我 容易 承认 它 , 说 , 我 是 用过的 到 做 所以 : 我 将 绝不 做
['ʌðəwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

我欣然承认这一点，并表示：“我习惯这样做，以后也绝不会改变。”

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [maɪ'self] .
if I am left to myself .
如果 我 是 左边 到 我 .

如果让我独自一人的话。

[ai] [feɪl] [nɒt] , [ðen] [ai] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I fail not , then I give GOD thanks , acknowledging the strength comes from Him .
我 失败 不是 , 然后 我 给 上帝 谢谢 , 承认 这 力量 来 从 他 .

我没有失败，然后我感谢上帝，承认力量来自他。

[θɜːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
THIRD CONVERSATION .
第三 对话 .

第三次对话。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪn] [hɪm] ,
He told me that the foundation of the spiritual life in him ,
他 讲述 我 那 这 基础 的 这 精神 生活 在 他 ,

他告诉我，他精神生活的根基是……

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [feɪθ] ;
had been a high notion and esteem of GOD in faith ;
有 到过 一个 高的 概念 和 尊重 的 上帝 在 信仰 ;

一直以来，对上帝怀有崇高的信仰和敬畏之心；

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [wel] [kən'siːvd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [keə(r)] [æt; ət] [fɜːst] ,
which when he had once well conceived , he had no other care at first ,
哪个 什么时候 他 有 一次 出色地 构思 , 他 有 不 其他 关心 在 第一的 ,

一旦他构思妥当，起初便没有其他顾虑。

[bʌt; bət] ['feɪθfəli] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] ,

but faithfully to reject every other thought ,

但 忠实 到 拒绝 每一个 其他 想法 ,

但要忠实地摒弃其他一切想法，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pə'fɔːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

that he might perform all his actions for the love of GOD .

那 他 可能 履行 全部 他的 行动 为了 这 爱 的 上帝 .

好让他的一切行为都出于对上帝的爱。

[ðæt] [wen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

That when sometimes he had not thought of GOD for a good while ,

那 什么时候 有时 他 有 不是 想法 的 上帝 为了 一个 好的 尽管 ,

有时，当他好一阵子都没有想起上帝的时候，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kwaɪət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə] [gɒd] ,

he did not disquiet himself for it ; but after having acknowledged his wretchedness to GOD ,

他 做过 不是 忧虑 他自己 为了 它 ; 但 后 拥有 已确认 他的 悲惨 到 上帝 ,

他并未为此感到不安；而是在向上帝承认自己的不幸之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

he returned to Him with so much the greater trust in Him ,

他 返回 到 他 和 所以 很多 这 更大的 相信 在 他 ,

他带着对祂更大的信任回到祂身边，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] ['retʃɪd] [θruː] [fər'get] [hɪm] .

as he had found himself wretched through forgetting Him .

作为 他 有 成立 他自己 可怜 通过 遗忘 他 .

因为他发现自己因忘记了他而感到痛苦不堪。

[ðæt] [ðə; ði] [trʌst] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [gɒd] , ['ɑːnərz] [hɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [drɔːz] [daʊn] [greɪt] ['greɪsɪz] .

That the trust we put in GOD , honors Him much , and draws down great graces .

那 这 相信 我们 放 在 上帝 , 荣誉 他 很多 , 和 平局 向下 伟大的 恩典 .

我们对上帝的信赖，不仅荣耀了他，也为他带来了莫大的恩典。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] ,

That it was impossible , not only that GOD should deceive ,

那 它 曾是 不可能的 , 不是 仅有的 那 上帝 应该 欺骗 ,

这不仅不可能，上帝也绝不会欺骗人。

[hʌt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [let] [ə; eɪ] [səʊl] ['sʌfə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

hut also that He should long let a soul suffer which is perfectly resigned to Him ,

小屋 还 那 他 应该 长的 让 一个 灵魂 遭受 哪个 是 完美 辞职 到 他 ,

但祂也不愿让一个完全顺服于祂的灵魂长久受苦。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] .

and resolved to endure everything for His sake .

和 已解决 到 忍受 一切 为了 他的 清酒 .

并决心为了祂忍受一切。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['redi] ['sʌkə] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

That he had so often experienced the ready succors of Divine Grace upon all occasions ,

那 他 有 所以 经常 经验丰富的 这 准备好 救助 的 神圣的 优雅 之上 全部 场合 ,

他曾多次在各种情况下都感受到神圣恩典的及时帮助，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də] ,
that from the same experience , when he had business to do ,
那 从 这 相同的 经验 , 什么时候 他 有 商业 到 做 ,

根据同样的经验，当他有生意要办的时候，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː; də]
he did not think of it beforehand ; but when it was time to do
他 做过 不是 思考 的 它 预先 ; 但 什么时候 它 曾是 时间 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他事先并没有想到这一点；但当需要做这件事的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [gɒd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)]['mɪrə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
he found in GOD , as in a clear mirror , all that was fit for him to
他 成立 在 上帝 , 作为 在 一个 清除 镜子 , 全部 那 曾是 合身 为了 他 到
[duː; də] .
do .
做 .

他从上帝身上，如同从一面明亮的镜子中，找到了所有适合他去做的事情。

[ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [keə(r)] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
That of late he had acted thus , without anticipating care ; but before the
那 的 晚的 他 有 行动 因此 , 没有 预期 关心 ; 但 前 这
[ɪk'spɪəriəns] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
experience above mentioned ,
经验 多于 提及 ,

近来他一直如此行事，未加注意；但在上述经历之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
he had used it in his affairs .
他 有 用过的 它 在 他的 事务 .

他曾利用它处理自己的事务。

[wen] ['aʊtwəd] ['bɪznəs] [daɪ'vɜːtɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When outward business diverted him a little from the thought of GOD ,
什么时候 向外 商业 改道 他 一个 小的 从 这 想法 的 上帝 ,

当外在的事务让他暂时忘记了上帝时，

[ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'membrəns] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
a fresh remembrance coming from GOD invested his soul ,
一个 新鲜的 纪念 未来 从 上帝 投资 他的 灵魂 ,

来自上帝的新的启示注入了他的灵魂。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and so inflamed and transported him that it was difficult for him
和 所以 发炎的 和 运输 他 那 它 曾是 难的 为了 他
[tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .
to contain himself .
到 包含 他自己 .

这激起了他的怒火，让他难以自持。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
That he was more united to GOD in his outward employments ,
那 他 曾是 更多的 团结的 到 上帝 在 他的 向外 就业 ,

他在外在的职业活动中与上帝的联系更加紧密。

[ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] .
than when he left them for devotion in retirement .
比 什么时候 他 左边 他们 为了 虔诚 在 退休 .

比他退休后为了奉献而离开他们时还要糟糕。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][sʌm; səm] [greɪt] [peɪn][ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] ;

That he expected hereafter some great pain of body or mind ;

那 他 预期的 此后 一些 伟大的 疼痛 的 身体 或者 头脑 ;

他预感到自己将来会遭受巨大的身心痛苦；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ,

that the worst that could happen to him was ,

那 这 最差 那 可以 发生 到 他 曾是 ,

对他来说，最糟糕的情况是：

[tuː; tə] [luːz] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [lɒŋ] ;

to lose that sense of GOD which he had enjoyed so long ;

到 失去 那 感觉 的 上帝 哪个 他 有 享受 所以 长的 ;

失去了他长期以来所拥有的那种对上帝的信仰；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] ['ʌtəli] ,

but that the goodness of GOD assured him He would not forsake him utterly ,

但 那 这 善良 的 上帝 保证 他 他 会 不是 背叛 他 完全地 ,

但上帝的慈爱让他确信，上帝不会彻底抛弃他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)] [wɒt'evə(r)] ['iːv(ə)l][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and that He would give him strength to bear whatever evil He permitted to

和 那 他 会 给 他 力量 到 熊 任何 邪恶的 他 允许 到

['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ;

happen to him ;

发生 到 他 ;

并且祂会赐给他力量，让他能够承受祂允许发生在他身上的任何灾祸；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt]

and therefore that he feared nothing , and had no occasion to consult

和 所以 那 他 害怕 没有什么 , 和 有 不 场合 到 咨询

[wɪð] ['enibɒdi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [steɪt] .

with anybody about his state .

和 任何人 关于 他的 状态 .

因此他无所畏惧，也无需就自己的处境与任何人商议。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ə'weɪ]

That when he had attempted to do it , he had always come away

那 什么时候 他 有 尝试过 到 做 它 , 他 有 总是 来 离开

[mɔː(r)] [pə'plekst] ;

more perplexed ;

更多的 困惑 ;

而当他尝试这样做时，结果总是让他更加困惑；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]

and that as he was conscious of his readiness to lay down his life

和 那 作为 他 曾是 有意识的 的 他的 准备就绪 到 躺 向下 他的 生活

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,

for the love of GOD ,

为了 这 爱 的 上帝 ,

因为他意识到自己随时准备为爱上帝而献出生命，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

he had no apprehension of danger .

他 有 不 忧虑 的 危险 .

他丝毫没有感到危险。

[ðæt] ['pɜːfɪkt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɒd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

That perfect resignation to GOD was a sure way to heaven ,

那 完美的 辞职 到 上帝 曾是 一个 当然 方式 到 天堂 ,

对上帝完全顺服是通往天堂的必经之路。

[ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] .
a way in which we had always sufficient light for our conduct .
一个 方式 在 哪个 我们 有 总是 充足的 光 为了 我们的 执行 .

一种让我们始终拥有充足光线进行行为的方式。

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
That in the beginning of the spiritual life ,
那 在 这 开始 的 这 精神 生活 ,

在灵性生活的开始阶段，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] [di'naiŋ] [ɑː'selvz] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
we ought to be faithful in doing our duty and denying ourselves ; but after that ,
我们 应该 到 是 忠实 在 正在做 我们的 责任 和 否认 我们自己 ; 但 后 那 ,

我们应该忠实地履行职责，克制自我；但除此之外，

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pleʒəz] ['fɒləʊd] ; [ðæt] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
unspeakable pleasures followed ; that in difficulties we need only have recourse to JESUS CHRIST ,
无法形容 快乐 随后 ; 那 在 困难 我们 需要 仅有的 有 追索权 到 耶稣 基督 ,

随之而来的是难以言喻的快乐；在困境中，我们只需要求助于耶稣基督。

[ænd; ənd] [beɡ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪs] ; [wɪð] [ðæt] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['iːzi] .
and beg his grace ; with that everything became easy .
和 求 他的 优雅 ; 和 那 一切 成为 简单的 .

并恳求他的恩典；这样一来，一切都变得容易了。

[ðæt] ['meni] [duː; də] [nɒt] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prəʊɡres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn] ['penəns] ,
That many do not advance in the Christian progress because they stick in penances ,
那 许多 做 不是 进步 在 这 基督教 进步 因为 他们 戳 在 忏悔 ,

许多人在基督教信仰的道路上停滞不前，是因为他们沉溺于苦修之中。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] ['eksəsaɪzɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [nɪ'ɡlekt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
and particular exercises , while they neglect the love of GOD , which is the end .
和 特别的 练习 , 尽管 他们 忽视 这 爱 的 上帝 , 哪个 是 这 结尾 .

他们注重特定的操练，却忽略了对上帝的爱，而爱才是最终目的。

[ðæt] [ðɪs] [ə'pɪəd] ['pleɪnli] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːks] ,
That this appeared plainly by their works ,
那 这 出现 显然 经过 他们的 作品 ,

这一点从他们的作品中就清楚地表明了出来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [siː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['sɒlɪd] ['vɜːtʃuː] .
and was the reason why we see so little solid virtue .
和 曾是 这 原因 为什么 我们 看 所以 小的 坚硬的 美德 .

这也是为什么我们很少看到真正美德的原因。

[ðæt] [ðeə(r)] ['niːdɪd] ['naɪðə(r)] [ɑːt] [nɔː(r)] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
That there needed neither art nor science for going to GOD ,
那 那里 需要 两者都不 艺术 也不 科学 为了 去 到 上帝 ,

通往上帝既不需要艺术也不需要科学。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [hɑːt] ['rezəluːtli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ɪt'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] ,
but only a heart resolutely determined to apply itself to nothing but Him ,
但 仅有的 一个 心 坚决地 决定 到 申请 本身 到 没有什么 但 他 ,

但只有一颗坚定不移、一心只侍奉祂的心，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm]['əʊnli] .
or for His sake , and to love him only .
或者 为了 他的 清酒 , 和 到 爱 他 仅有的 .

或者为了他，只爱他。

[fɔːθ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
FOURTH CONVERSATION .
第四 对话 .

第四次对话。

[hiː; hi]['diskɔːs, dis'kɔːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] ['friːkwəntli] ,
He discoursed with me very frequently ,
他 谈论的 和 我 非常 频繁地 ,

他经常和我交谈，

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɒd] ,
and with great openness of heart concerning his manner of going to GOD ,
和 和 伟大的 开放性 的 心 有关 他的 方式 的 去 到 上帝 ,

他以极其坦诚的心来谈论自己接近上帝的方式，

[weər'ɒv] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl'redi] .
whereof some part is related already .
其中 一些 部分 是 有关的 已经 .

其中一部分已经相关。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [kən'sɪsts] [ɪn][wʌn] ['hɑːti] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
He told me that all consists in one hearty renunciation of everything which we
他 讲述 我 那 全部 由 在 一 爽朗 放弃 的 一切 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [gɒd] ;
are sensible does not lead to GOD ;
是 明智的 做 不是 带领 到 上帝 ;

他告诉我，一切的关键在于真心实意地放弃所有我们能感知到的、无法通往上帝的事物；

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [ə'kʌstəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [wɪð]
that we might accustom ourselves to a continual conversation with Him , with
那 我们 可能 习惯 我们自己 到 一个 持续的 对话 和 他 , 和
['friːdəm] [ænd; ənd][ɪn] [sɪm'plɪsəti] .
freedom and in simplicity .
自由 和 在 简单 .

好让我们能够习惯于与祂自由、简单地持续交谈。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [gɒd] ['ɪntɪmətli] ['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
That we need only to recognize GOD intimately present with us ,
那 我们 需要 仅有的 到 认出 上帝 亲密 展示 和 我们 ,

我们只需要认识到上帝与我们亲密同在，

[tuː; tə] [ə'dres] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hɪm] ['evri] ['məʊmənt] ,
to address ourselves to Him every moment ,
到 地址 我们自己 到 他 每一个 片刻 ,

时时刻刻向祂倾诉，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [beg][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [θɪŋz] ['daʊtf(ə)l] ,
that we may beg His assistance for knowing His will in things doubtful ,
那 我们 可能 求 他的 协助 为了 会心 他的 将要 在 事物 疑 ,

以便我们能在疑惑之事上祈求祂的帮助，明白祂的旨意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtli] [pə'fɔːmɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
and for rightly performing those which we plainly see he requires of us
和 为了 没错 表演 那些 哪个 我们 显然 看 他 需要 的 我们
,
,
,

并且正确地履行了他明确要求我们做的事情，

['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][duː; də][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [θæŋks] [wen]
offering them to Him before we do them , and giving Him thanks when
提供 他们 到 他 前 我们 做 他们 , 和 给予 他 谢谢 什么时候
[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
we have done .
我们 有 完毕 .

在做这些事之前先将它们献给祂，做完之后要感谢祂。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['preɪzɪŋ] , [ə'dɔːrɪŋ]
That in this conversation with God , we are also employed in praising , adoring
那 在 这 对话 和 上帝 , 我们 是 还 受雇 在 赞扬 , 崇拜
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
and loving Him incessantly ,
和 爱 他 不已 ,

在与上帝的对话中，我们也应该不断地赞美他、敬拜他、爱他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] .
for His infinite goodness and perfection .
为了 他的 无限 善良 和 完美 .

因祂无限的良善和完美。

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] ,
That , without being discouraged on account of our sins ,
那 , 没有 存在 灰心 在 帐户 的 我们的 罪孽 ,

即使我们因自己的罪过而灰心丧气，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,
we should pray for His grace with a perfect confidence ,
我们 应该 祈祷 为了 他的 优雅 和 一个 完美的 信心 ,

我们应该满怀信心地祈求祂的恩典。

[æz; əz] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['merɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
as relying upon the infinite merits of our LORD JESUS CHRIST .
作为 依靠 之上 这 无限 优点 的 我们的 主 耶稣 基督 .

因为我们仰赖主耶稣基督的无限功德。

[ðæt] [gɒd] ['nevə(r)] [feɪld] ['ɒfərɪŋ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli]
That GOD never failed offering us His grace at each action ; that he distinctly
那 上帝 绝不 失败的 提供 我们 他的 优雅 在 每个 行动 ; 那 他 明显地
[pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
perceived it ,
感知 它 ,

上帝从未停止向我们施予恩典，祂在我们做的每一件事中都清楚地察觉到了这一点。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm]
and never failed of it , unless when his thoughts had wandered from
和 绝不 失败的 的 它 , 除非 什么时候 他的 想法 有 漫步 从
[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
a sense of GOD'S Presence ,
一个 感觉 的 神的 在场 ,

除非他的思绪游离于对上帝存在的感知之外，否则他从未失手。

[ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
or he had forgotten to ask His assistance .
或者 他 有 被遗忘的 到 问 他的 协助 .

或者他忘记向祂寻求帮助了。

[ðæt] [gɒd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [lait] [ɪn]['aʊə(r)] [daut] ,
That GOD always gave us light in our doubts ,
那 上帝 总是 给予 我们 光 在 我们的 疑虑 ,

上帝总会在我们迷茫时赐予我们光明。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][ɑːsk][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
when we had no other design but ask to please Him .
什么时候 我们 有 不 其他 设计 但 问 到 请 他 .

我们别无他法，只想取悦他。

[ðæt] ['aʊə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] [wɜːks] , [bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt]
That our sanctification did not depend upon changing our works , but in doing that
那 我们的 成圣 做过 不是 依赖 之上 变化 我们的 作品 , 但 在 正在做 那
[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ,
for GOD's sake ,
为了 神的 清酒 ,

我们的成圣并不取决于改变我们的行为，而是取决于我们为了神的缘故而这样做。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɒmənli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] .
which we commonly do for our own .
哪个 我们 通常 做 为了 我们的 自己的 .

我们通常会为自己这样做。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lə'mentəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)]
That it was lamentable to see how many people mistook the means for
那 它 曾是 令人惋惜的 到 看 如何 许多 人们 误 这 方法 为了
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

令人遗憾的是，很多人把手段误当成了目的。

[ə'dikt,'ædikt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'fɔːmd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] ,
addicting themselves to certain works , which they performed very imperfectly ,
令人上瘾 他们自己 到 肯定 作品 , 哪个 他们 执行 非常 不完美地 ,

他们沉迷于某些作品，却演绎得非常糟糕。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['hjuːmən][ɔː(r)] ['selfɪʃ] [rɪ'gɑːdz] .
by reason of their human or selfish regards .
经过 原因 的 他们的 人类 或者 自私 问候 .

出于他们的人性或自私的考量。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ['meθəd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɒd] ,
That the most excellent method he had found of going to GOD ,
那 这 最多 出色的 方法 他 有 成立 的 去 到 上帝 ,

他发现通往上帝的最佳方法是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [vjuː] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [men] ,
was that of doing our common business without any view of pleasing men ,
曾是 那 的 正在做 我们的 常见的 商业 没有 任何 看法 的 令人愉悦 男人 ,

那就是做好我们共同的事情，而不考虑取悦任何人。

[[wʌn]] [ænd; ənd] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l]) ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
[1] and (as far as we are capable) purely for the love of
[1] 和 (作为 远的 作为 我们 是 有能力的) 纯粹 为了 这 爱 的
[gɒd] .
GOD .
上帝 .

[1] 并且（尽我们所能）纯粹出于对上帝的爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'luːʒn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]
That it was a great delusion to think that the times of prayer ought to
那 它 曾是 一个 伟大的 错觉 到 思考 那 这 时代 的 祷告 应该 到
['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [taɪmz] :
differ from other times :
不同 从 其他 时代 :

认为祈祷的时间应该与其他时间有所不同，这是一种极大的错觉：

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['strɪktli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə] [gɒd] [baɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][taɪm]
that we are as strictly obliged to adhere to GOD by action in the time
那 我们 是 作为 严格 有义务 到 粘着 到 上帝 经过 行动 在 这 时间
[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

我们有义务在行动之时以实际行动严格遵守上帝的旨意。

[æz; əz][baɪ] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [preə(r)] .
as by prayer in the season of prayer .
作为 经过 祷告 在 这 季节 的 祷告 .

如同在祷告季节里祷告一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
That his prayer was nothing else but a sense of the presence of GOD ,
那 他的 祷告 曾是 没有什么 别的 但 一个 感觉 的 这 在场 的 上帝 ,

他的祈祷不过是感受到上帝的存在而已。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] [lʌv] :
his soul being at that time insensible to everything but Divine love :
他的 灵魂 存在 在 那 时间 麻木不仁 到 一切 但 神圣的 爱 :

那时他的灵魂除了神圣的爱之外，对一切都麻木不仁：

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ]
and that when the appointed times of prayer were past , he found no
和 那 什么时候 这 任命 时代 的 祷告 是 过去的 , 他 成立 不
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

当他发现祷告时间过了之后，并没有什么不同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [gɒd] , ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]
because he still continued with GOD , praising and blessing Him with all his
因为 他 仍然 持续 和 上帝 , 赞扬 和 祝福 他 和 全部 他的
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

因为他仍然与神同在，尽心尽力地赞美神、祝福神。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][kən'tɪnjuəl][dʒɔɪ] ;
so that he passed his life in continual joy ;
所以 那 他 通过了 他的 生活 在 持续的 喜悦 ;

因此，他一生都生活在持续的快乐之中；

[jet] [həʊpt] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['sʌmwɒt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] , [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ]
yet hoped that GOD would give him somewhat to suffer , when he should grow
然而 希望 那 上帝 会 给 他 有些 到 遭受 , 什么时候 他 应该 生长
[strɒŋgə(r)] .
stronger .
更强 .

但他希望上帝能让他经历一些苦难，从而变得更加坚强。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['hɑːtɪli] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [həʊl] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ,
That we ought , once for all , heartily to put our whole trust in GOD ,
那 我们 应该 , 一次 为了 全部 , 衷心地 到 放 我们的 所有的 相信 在 上帝 ,

我们应当一劳永逸地全心全意地信赖上帝，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [hɪm] , [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
and make a total surrender of ourselves to Him , secure that He would
和 制作 一个 全部的 投降 的 我们自己 到 他 , 安全的 那 他 会
[nɒt] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
not deceive us .
不是 欺骗 我们 .

我们要完全臣服于他，确信他不会欺骗我们。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
That we ought not to be weary of doing little things for the love of
那 我们 应该 不是 到 是 厌倦 的 正在做 小的 事物 为了 这 爱 的
[gɒd] ,
GOD ,
上帝 ,

我们不应该厌倦为爱上帝而做小事，

[huː] [rɪ'gɑːdz] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
who regards not the greatness of the work , but the love with which it is
WHO 问候 不是 这 伟大 的 这 工作 , 但 这 爱 和 哪个 它 是
[pə'fɔːmd] .
performed .
执行 .

他看重的不是作品的伟大，而是创作作品时所倾注的爱。

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [feɪld] [ɪn] ['aʊə(r)]
That we should not wonder if , in the beginning , we often failed in our
那 我们 应该 不是 想知道 如果 , 在 这 开始 , 我们 经常 失败的 在 我们的
[en'devəz] ,
endeavors ,
努力 ,

因此，我们不应该对起初我们屡屡失败感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'djuːs] [ɪts] [ækts] [ɪn]
but that at last we should gain a habit , which will naturally produce its acts in
但 那 在 最后的 我们 应该 获得 一个 习惯 , 哪个 将要 自然 生产 它是 行为 在
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

但最终我们应该养成一种习惯，这种习惯自然而然地会在我们身上产生相应的行为。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [keə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
without our care , and to our exceeding great delight .
没有 我们的 关心 , 和 到 我们的 超过 伟大的 喜 .

无需我们操心，却令我们无比欣喜。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [feɪθ] , [həʊp] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ;
That the whole substance of religion was faith , hope and charity ;
那 这 所有的 物质 的 宗教 曾是 信仰 , 希望 和 慈善机构 ;

宗教的全部实质就是信仰、希望和爱；

[baɪ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] :
by the practice of which we become united to the will of GOD :
经过 这 实践 的 哪个 我们 变得 团结的 到 这 将要 的 上帝 :

通过这种实践，我们与上帝的旨意合而为一：

[ðæt] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ,
that all besides is indifferent ,
那 全部 除了 是 冷漠 ,

除此之外的一切都无关紧要。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊə(r)][end] ,

and to be used as a means that we may arrive at our end ,

和 到 是 用过的 作为 一个 方法 那 我们 可能 到达 在 我们的 结尾 ，

并将其作为我们达成目标的手段，

[ænd; ənd][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ˌðeər'ɪn] , [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and be swallowed up therein , by faith and charity .

和 是 吞咽 向上 其中 ， 经过 信仰 和 慈善机构 .

并因着信和爱而被接纳。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] [huː] [bɪ'liːvz] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['dɪfɪkəlt]

That all things are possible to him who believes — that they are less difficult

那 全部 事物 是 可能的 到 他 WHO 相信 — 那 他们 是 较少的 难的

[tuː; tə][hɪm] [huː] [həʊps] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm] [huː] [lʌvz] ,

to him who hopes — that they are more easy to him who loves ,

到 他 WHO 希望 — 那 他们 是 更多的 简单的 到 他 WHO 爱 ，

对于相信的人来说，凡事都能；对于抱有希望的人来说，凡事更容易；对于有爱的人来说，凡事都更容易。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ˌpəːsi'viəz] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['vɜːtjuːz]

and still more easy to him who perseveres in the practice of these three virtues

和 仍然 更多的 简单的 到 他 WHO 坚持不懈 在 这 实践 的 这些 三 美德

.

.

.

对于坚持践行这三种美德的人来说，就更容易了。

[ðæt] [ðə; ði][end][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

That the end we ought to propose to ourselves is to become , in this life ,

那 这 结尾 我们 应该 到 提出 到 我们自己 是 到 变得 ， 在 这 生活 ，

我们应该为自己设定的最终目标是，在今生成为……

[ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['wəːʃipə] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ,

the most perfect worshippers of GOD we can possibly be ,

这 最多 完美的 信徒 的 上帝 我们 能 可能 是 ，

我们要做最完美的上帝崇拜者，

[æz; əz][wiː; wi][həʊp][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .

as we hope to be through all eternity .

作为 我们 希望 到 是 通过 全部 永恒 .

我们希望永远如此。

[ðæt] [wen] [wiː; wi]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]

That when we enter upon the spiritual life , we should consider , and examine

那 什么时候 我们 进入 之上 这 精神 生活 ， 我们 应该 考虑 ， 和 检查

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

to the bottom ,

到 这 底部 ，

当我们进入灵性生活时，我们应该认真思考，彻底审视。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

what we are .

什么 我们 是 .

我们是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑː'selvz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'tempt] ,

And then we should find ourselves worthy of all contempt ,

和 然后 我们 应该 寻找 我们自己 值得 的 全部 鄙视 ，

那时，我们就会觉得自己配得上所有人的鄙视。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] : ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
and not deserving indeed the name of Christians : subject to all kinds of
和 不是 值得 的确 这 姓名 的 基督徒 : 主题 到 全部 种类 的
['mɪzəri] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['æksɪdənts] ,
misery and numberless accidents ,
苦难 和 无数 事故 ,

他们根本不配被称为基督徒：饱受各种苦难和无数意外的折磨。

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kɔːz] [pə'petʃuəl] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪn] ['aʊə(r)] [helθ] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['hjuːməz] ,
which trouble us and cause perpetual vicissitudes in our health , in our humors ,
哪个 麻烦 我们 和 原因 永久 变迁 在 我们的 健康 , 在 我们的 体液 ,

这会给我们带来困扰，并导致我们的健康和体液出现持续不断的波动。

[ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ; [ɪn] [faɪn] ,
in our internal and external dispositions ; in fine ,
在 我们的 内部的 和 外部的 性情 ; 在 美好的 ,

在我们的内在和外在性格方面；总之，

[p'ɜːsənz] [huːm] [gɒd] [wʊd] ['hʌmb(ə)l] [baɪ] ['meni] [peɪnz] [ænd; ənd] ['leibə] , [æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [æz; əz]
persons whom GOD would humble by many pains and labors , as well within as
人 谁 上帝 会 谦逊的 经过 许多 疼痛 和 劳动 , 作为 出色地 之内 作为
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

上帝要用许多痛苦和劳作来使那些人谦卑下来，无论在内心还是外在。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] , [temp'teiʃənz] , [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ænd; ənd]
After this we should not wonder that troubles , temptations , oppositions and
后 这 我们 应该 不是 想知道 那 麻烦 , 诱惑 , 反对派 和
[kɒntrə'dɪkʃnz] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [men] .
contradictions happen to us from men .
矛盾 发生 到 我们 从 男人 .

此后，我们就不应该对我们遭遇来自他人的麻烦、诱惑、反对和矛盾感到惊讶了。

[wiː; wi] [ɔːt] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tuː; tə] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
We ought , on the contrary , to submit ourselves to them ,
我们 应该 , 在 这 相反 , 到 提交 我们自己 到 他们 ,

相反，我们应该服从他们。

[ænd; ənd] [beə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [gɒd] [pliːz] , [æz; əz] [θɪŋz] ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs]
and bear them as long as GOD pleases , as things highly advantageous
和 熊 他们 作为 长的 作为 上帝 请 , 作为 事物 高度 有利
[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

并且要忍受它们，只要上帝愿意，因为这些事对我们大有益处。

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'spaiə] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪ'pendənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɒn]
That the greater perfection a soul aspires after , the more dependent it is upon
那 这 更大的 完美 一个 灵魂 渴望 后 , 这 更多的 依赖 它 是 之上
[dɪ'vaɪn] [greɪs] .
Divine grace .
神圣的 优雅 .

灵魂追求的完美程度越高，就越依赖于神的恩典。

[[ˌtuː'tuː]] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'saɪəti] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz]
[2] Being questioned by one of his own society (to whom he was
[2] 存在 被质问 经过 一 的 他的 自己的 社会 (到 谁 他 曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['əʊpən][hɪm'self]) [baɪ] [wɒt] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][hə'bɪtʃuəl]
obliged to open himself) by what means he had attained such an habitual
有义务 到 打开 他自己) 经过 什么 方法 他 有 已达到 这样的 一个 习惯性的

[sens] [ɒv; əv] [gɒd] ,
sense of GOD ,
感觉 的 上帝 ,

[2]当他被自己社会中的一位成员（他不得不向其敞开心扉）询问他是如何获得如此根深蒂固的上帝意识时，

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] , [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] ,
he told him that , since his first coming to the monastery ,
他 讲述 他 那 , 自从 他的 第一的 未来 到 这 修道院 ,

他告诉他，自从他第一次来到修道院以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [gɒd] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] ,
he had considered GOD as the end of all his thoughts and desires ,
他 有 经过考虑的 上帝 作为 这 结尾 的 全部 他的 想法 和 欲望 ,

他曾将上帝视为他所有思想和欲望的最终目标。

[æz; əz][ðə; ði] [mɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tend] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] .
as the mark to which they should tend , and in which they should terminate .
作为 这 标记 到 哪个 他们 应该 趋向 , 和 在 哪个 他们 应该 终止 .

作为它们应该趋向的目标，以及它们应该终止的目标。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] ,
That in the beginning of his novitiate ,
那 在 这 开始 的 他的 见习 ,

在他入会之初，

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [preə(r)] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
he spent the hours appointed for private prayer in thinking of GOD ,
他 花费 这 小时 任命 为了 私人的 祷告 在 思维 的 上帝 ,

他利用规定的个人祈祷时间思考上帝，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pres] ['diːpli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
so as to convince his mind of , and to impress deeply upon his heart ,
所以 作为 到 说服 他的 头脑 的 , 和 到 令人印象深刻 深 之上 他的 心 ,

以便使他信服，并深深印入他的心中。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪg'zɪstəns] , ['rɑːðə(r)][baɪ] [dɪ'vaʊt] ['sentɪmənts] , [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
the Divine existence , rather by devout sentiments , and submission to the lights of faith ,
这 神圣的 存在 , 相当 经过 虔诚的 情感 , 和 提交 到 这 灯 的 信仰 ,

神圣的存在，并非通过虔诚的情感，而是通过对信仰之光的顺从。

[ðæn; ðən][baɪ] ['stʌdid] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
than by studied reasonings and elaborate meditations .
比 经过 研究 理由 和 精心制作的 冥想 .

而不是通过深思熟虑的推理和精心设计的思考。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['meθəd] , [hiː; hi] ['eksəd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
That by this short and sure method , he exercised himself in the knowledge
那 经过 这 短的 和 当然 方法 ， 他 锻炼 他自己 在 这 知识
[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and love of GOD ,
和 爱 的 上帝 ，

他通过这种简短而有效的方法，锻炼了自己对上帝的认识和爱。

[rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
resolving to use his utmost endeavor to live , in a continual sense of His
解决 到 使用 他的 极致 努力 到 居住 ， 在 一个 持续的 感觉 的 他的
['prez(ə)ns] ,
Presence ,
在场 ，

他决心竭尽全力，时刻感受到神的同在。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [hɪm] [mɔː(r)] .
and if possible , never to forget Him more .
和 如果 可能的 ， 绝不 到 忘记 他 更多的 .

如果可能的话，永远不要再忘记他。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ɪn] [preə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [greɪt] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt]
That when he had thus in prayer filled his mind with great sentiments of that
那 什么时候 他 有 因此 在 祷告 已填 他的 头脑 和 伟大的 情感 的 那
['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] ,
infinite Being ,
无限 存在 ，

当他如此虔诚地祈祷，心中充满对那无限存在的崇高敬意时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kʊk] [tuː; tə]
he went to his work appointed in the kitchen (for he was cook to
他 去 到 他的 工作 任命 在 这 厨房 （ 为了 他 曾是 厨师 到
[ðə; ði][sə'saɪəti]) ;
the society) ;
这 社会 ）；

他去厨房做他被分配的工作（因为他是该协会的厨师）；

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [fɜːst] [kən'sɪdəd] ['sevrəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪəd] ,
there having first considered severally the things his office required ,
那里 拥有 第一的 经过考虑的 分别 这 事物 他的 办公室 必需的 ，

他首先仔细考虑了办公室需要的各项事宜，

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
and when and how each thing was to be done ,
和 什么时候 和 如何 每个 事物 曾是 到 是 完毕 ，

以及每件事何时以及如何完成。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz] [wel] [bɪ'fɔː(r)][æz; əz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
he spent all the intervals of his time , as well before as after his work ,
他 花费 全部 这 间隔 的 他的 时间 ， 作为 出色地 前 作为 后 他的 工作 ，
[ɪn] [preə(r)] .
in prayer .
在 祷告 .

他利用所有空闲时间，包括工作之前和工作之后，进行祈祷。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [gɒd] , [wɪð] [ə; eɪ]['fɪliəl] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
That when he began his business , he said to GOD , with a filial trust in Him ,
那 什么时候 他 开始 他的 商业 ， 他 说 到 上帝 ， 和 一个 孝 相信 在 他 ，

当他开始创业时，他以孝顺之心向上帝祷告说：

" [əʊ][maɪ] [gɒd] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [naʊ] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mændz] ,
" O my GOD , since Thou art with me , and I must now , in obedience to Thy commands ,
" 哦 我的 上帝 , 自从 你 艺术 和 我 , 和 我 必须 现在 , 在 服从 到 你的 命令 ,

"我的上帝啊，既然你与我同在，我现在必须服从你的命令，

[ə'plai] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðiːz] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,
apply my mind to these outward things ,
申请 我的 头脑 到 这些 向外 事物 ,

把注意力集中在这些外在的事物上，

[ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ;
I beseech Thee to grant me the grace to continue in Thy Presence ;
我 恳求 汝 到 授予 我 这 优雅 到 继续 在 你的 在场 ;

我恳求祢赐予我恩典，使我能继续留在祢的面前；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][duː; də] [ðaʊ] ['prɒspə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] [ə'sɪstəns] , [rɪ'siːv] [ɔːl][maɪ] [wɜːks] ,
and to this end do Thou prosper me with Thy assistance , receive all my works ,
和 到 这 结尾 做 你 繁荣 我 和 你的 协助 , 收到 全部 我的 作品 ,

为此，愿祢以祢的帮助使我成功，并悦纳我的一切作品。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ɔːl][maɪ] [ə'fekʃən] .
and possess all my affections .
和 具有 全部 我的 情感 .

并拥有我所有的爱。

" [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] ,
" As he proceeded in his work , he continued his familiar conversation with his Maker ,
" 作为 他 继续 在 他的 工作 , 他 持续 他的 熟悉的 对话 和 他的 制造商 ,

"他一边继续工作，一边与他的造物主进行着熟悉的对话。"

— [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
— imploring His grace , and offering to Him all his actions .
— 恳求 他的 优雅 , 和 提供 到 他 全部 他的 行动 .

——恳求祂的恩典，并将自己的一切行为献给祂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] ;
When he had finished , he examined himself how he had discharged his duty ;
什么时候 他 有 完成的 , 他 检查 他自己 如何 他 有 出院 他的 责任 ;

完成后，他反省自己是否尽到了职责；

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [wel] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ; [ɪf] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n] ;
if he found well , he returned thanks to GOD ; if otherwise , he asked pardon ;
如果 他 成立 出色地 , 他 返回 谢谢 到 上帝 ; 如果 否则 , 他 问 赦免 ;

如果他平安无事，他会感谢上帝；如果他遭遇不幸，他会请求宽恕；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][maɪnd] [raɪt] [ə'gen] ,
and without being discouraged , he set his mind right again ,
和 没有 存在 灰心 , 他 放 他的 头脑 正确的 再次 ,

他没有气馁，而是重新调整了心态。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
and continued his exercise of the presence of GOD , as if he had
和 持续 他的 锻炼 的 这 在场 的 上帝 , 作为 如果 他 有
['nevə(r)] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
never deviated from it .
绝不 偏离 从 它 .

他继续操练与神同在的功课，仿佛从未偏离过这条道路。

" [ðʌs] , " [sed] [hiː; hi] , " [baɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [fɔːls] ,
" Thus , " said he , " by rising after my falls ,
" 因此 , " 说 他 , " 经过 上升 后 我的 瀑布 ,

“因此，”他说，“我从跌倒中重新站了起来。”

[ænd; ənd] [baɪ] ['friːkwəntli] [rɪ'njuːd] [ækts] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
and by frequently renewed acts of faith and love ,
和 经过 频繁地 更新 行为 的 信仰 和 爱 ,

通过不断重申的信仰和爱，

[ai] [ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [nɒt]
I am come to a state wherein it would be as difficult for me not
我 是 来 到 一个 状态 其中 它 会 是 作为 难的 为了 我 不是
[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [maɪ'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
to think of GOD as it was at first to accustom myself to it .
到 思考 的 上帝 作为 它 曾是 在 第一的 到 习惯 我 到 它 .

我已经到了这样的境地：现在要不去想上帝，就像当初要习惯那样困难。

" [æz; əz] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" As brother Lawrence had found such an advantage in walking in the presence
" 作为 兄弟 劳伦斯 有 成立 这样的 一个 优势 在 步行 在 这 在场
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of GOD ,
的 上帝 ,

“正如劳伦斯弟兄在与神同行中发现的种种益处一样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;
it was natural for him to recommend it earnestly to others ;
它 曾是 自然的 为了 他 到 推荐 它 切实 到 其他的 ;

他很自然地会热情地向别人推荐它；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [ɪn'djuːsmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hiː; hi]
but his example was a stronger inducement than any arguments he
但 他的 例子 曾是 一个 更强 诱导 比 任何 论点 他
[kʊd; kəd] [prə'pəʊz] .
could propose .
可以 提出 .

但他的榜样比他能提出的任何论点都更有说服力。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['edɪfaɪɪŋ] ,
His very countenance was edifying ,
他的 非常 面容 曾是 有益的 ,

他那副神态令人鼓舞。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [kɑːm] [dɪ'vəʊʃn] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ɪ'fekt]
such a sweet and calm devotion appearing in it as could not but effect
这样的 一个 甜的 和 冷静的 虔诚 出现 在 它 作为 可以 不是 但 影响
[ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .
the beholders .
这 旁观者 .

其中流露出的那种甜蜜而平静的虔诚，怎能不打动观者呢？

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hʌri] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
And it was observed that in the greatest hurry of business in the kitchen ,
和 它 曾是 观察到 那 在 这 最 匆忙 的 商业 在 这 厨房 ,

人们观察到，在厨房最忙碌的时候，

[hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnəs] .
he still preserved his recollection and heavenly - mindedness .
他 仍然 保存完好 他的 回忆 和 天上 - 心智 .

他仍然保持着记忆力和崇高的理想。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['heɪsti][nɔː(r)] ['lɔɪtərɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['siːz(ə)n] ,
He was never hasty nor loitering , but did each thing in its season ,
他 曾是 绝不 仓促 也不 游荡 , 但 做过 每个 事物 在 它是 季节 ,

他从不急躁，也不磨蹭，而是各取所需。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kəm'pəʊʒə(r)][ænd; ənd][træŋ'kwɪləti][ɒv; əv]['spɪrɪt] .
with an even , uninterrupted composure and tranquility of spirit .
和 一个 甚至 , 不间断 镇定 和 宁静 的 精神 .

保持着平和、不间断的沉着冷静和宁静祥和的精神。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʌz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
" The time of business , " said he , " does not with me differ from the time of prayer ;
" 这 时间 的 商业 , " 说 他 , " 做 不是 和 我 不同 从 这 时间 的 祷告 ;

他说：“对我来说，工作时间与祈祷时间没有区别；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and in the noise and clatter of my kitchen ,
和 在 这 噪音 和 哒 的 我的 厨房 ,

在我厨房的喧闹和嘈杂声中，

[waɪl] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
while several persons are at the same time calling for different things ,
尽管 一些 人 是 在 这 相同的 时间 呼叫 为了 不同的 事物 ,

当几个人同时提出不同的要求时，

[ai] [pə'zes] [gɒd] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [træŋ'kwɪləti][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][maɪ] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['blesɪd; blest]['sækrəmənt] .
I possess GOD in as great tranquility as if I were upon my knees at the blessed sacrament .
我 具有 上帝 在 作为 伟大的 宁静 作为 如果 我 是 之上 我的 膝盖 在 这 蒙福 圣餐 .

我内心无比平静地拥有上帝，就像跪在圣体前一样。

" ['lɛtəz] .
" LETTERS .
" 信件 .

信件。

[fɜːst] ['letə(r)] .
FIRST LETTER .
第一的 信 .

首字母。

[sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['prez(ə)ns] ,
Since you desire so earnestly that I should communicate to you the method by which I arrived at that habitual sense of GOD'S Presence ,
自从 你 欲望 所以 切实 那 我 应该 交流 到 你 这 方法 经过 哪个 我 到达的 在 那 习惯性的 感觉 的 神的 在场 ,

既然你如此渴望我告诉你我是如何获得那种对上帝临在的习惯性感受的，

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [vaʊtʃ] - [seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː]
which our LORD , of His mercy , has been pleased to vouch - safe to me
哪个 我们的 主 , 的 他的 怜悯 , 有 到过 高兴 到 担保 - 安全的 到 我
,
,
,

这是我们主慈悲赐予我的恩典，

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'veɪld] [ɒn][baɪ]
I must tell you that it is with great difficulty that I am prevailed on by
我 必须 告诉 你 那 它 是 和 伟大的 困难 那 我 是 最终获胜 在 经过
[jɔː(r); jə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] ;
your importunities ;
你的 纠缠 ;

我必须告诉你，你的恳求让我非常难以接受；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə]['nəʊbədi] .
and now I do it only upon the terms that you show my letter to nobody .
和 现在 我 做 它 仅有的 之上 这 条款 那 你 展示 我的 信 到 无人 .

现在我只愿意在不将我的信给任何人看的前提下这样做。

[ɪf] [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] ,
If I knew that you should let it be seen ,
如果 我 知道 那 你 应该 让 它 是 已见 ,

如果我知道你应该让它被看到，

[ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
all the desire that I have for your advancement would not be able to
全部 这 欲望 那 我 有 为了 你的 进步 会 不是 是 有能力的 到
[dɪ'tɜːmɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
determine me to it .
决定 我 到 它 .

我虽然非常希望你取得进步，但这并不能促使我去做这件事。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ɪz] :
The account I can give you is :
这 帐户 我 能 给 你 是 :

我可以给你的解释是：

['hævɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [bʊks] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɒd] ,
Having found in many books different methods of going to GOD ,
拥有 成立 在 许多 图书 不同的 方法 的 去 到 上帝 ,

在许多书中发现了通往上帝的不同方法，

[ænd; ənd]['daɪvəz]['præktɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
and divers practices of the spiritual life ,
和 潜水员 实践 的 这 精神 生活 ,

以及各种各样的精神生活实践，

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [sɜːv] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['pʌz(ə)l][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [fə'sɪlɪteɪt] [wɒt] [ai] [sɔːt]
I thought this would serve rather to puzzle me than facilitate what I sought
我 想法 这 会 服务 相当 到 谜 我 比 促进 什么 我 寻求
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

我原以为这只会让我更加困惑，而不会帮助我达成所愿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['həʊlli] [gɑːdz] .
which was nothing but how to become wholly GOD'S .
哪个 曾是 没有什么 但 如何 到 变得 完全 神的 .

这无非就是如何完全成为上帝的子民。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːl] ;
This made me resolve to give the all for the all ;
这 制成 我 解决 到 给 这 全部 为了 这 全部 ;

这让我下定决心为所有人付出一切;

[səʊ][ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][maɪˈself] [ˈhəʊlli] [tuː; tə] [ɡɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ][sɪn] ,
so after having given myself wholly to GOD , that He might take away my sin ,
所以 后 拥有 给定 我 完全 到 上帝 , 那 他 可能 拿 离开 我的 罪 ,

因此，当我完全把自己交给上帝，求他赦免我的罪之后，

[ai] [riˈnauns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hiː; hi] ;
I renounced , for the love of Him , everything that was not He ;
我 放弃 , 为了 这 爱 的 他 , 一切 那 曾是 不是 他 ;

为了爱祂，我放弃了一切不属于祂的事物;

[ænd; ənd][ai][bɪˈɡæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn]
and I began to live as if there was none
和 我 开始 到 居住 作为 如果 那里 曾是 没有任何

于是我开始像什么都没有一样生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ai][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
but He and I in the world .
但 他 和 我 在 这 世界 .

但祂和我都在这个世界上。

[ˈsʌmtaɪmz] [ai] [kənˈsɪdəd] [maɪˈself][bɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkrɪmɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fiːt]
Sometimes I considered myself before Him as a poor criminal at the feet
有时 我 经过考虑的 我 前 他 作为 一个 贫穷的 刑事 在 这 脚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ] ;
of his judge ;
的 他的 法官 ;

有时我把自己想象成一个站在他法官脚下的可怜罪犯;

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [bɪˈheld] [hɪm][ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][maɪ] [ɡɒd] :
at other times I beheld Him in my heart as my FATHER , as my GOD :
在 其他 时代 我 观看 他 在 我的 心 作为 我的 父亲 , 作为 我的 上帝 :

有时，我心中视祂为我的父亲，我的神:

[ai] [ˈwɜːʃip] [hɪm] [ðə; ði] [ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] , [ˈkiːpɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ˈprez(ə)ns]
I worshipped Him the oftenest that I could , keeping my mind in His holy Presence
我 崇拜 他 这 最常 那 我 可以 , 保持 我的 头脑 在 他的 圣 在场

,
,
,

我尽可能频繁地敬拜祂，让我的心始终与祂同在。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔndə] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and recalling it as often as I found it wandered from Him .
和 回忆 它 作为 经常 作为 我 成立 它 漫步 从 他 .

每当我发现它偏离了他的轨道时，我都会想起它。

[ai] [faʊnd] [nəʊ] [smɔːl] [peɪn][ɪn] [ðɪs] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [kənˈtɪnjuːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I found no small pain in this exercise , and yet I continued it ,
我 成立 不 小的 疼痛 在 这 锻炼 , 和 然而 我 持续 它 ,

这项练习让我感到非常痛苦，但我还是坚持了下来。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæt] [əˈkɜːd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [maɪˈself]
notwithstanding all the difficulties that occurred , without troubling or disquieting myself
虽然 全部 这 困难 那 发生 , 没有 令人不安的 或者 令人不安的 我

[wen] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [ˈwɔndə] [ɪnˈvɒləntrəli] .
when my mind had wandered involuntarily .
什么时候 我的 头脑 有 漫步 不由自主 .

尽管遇到了种种困难，但我并没有因为思绪不由自主地游离而感到烦恼或不安。

[ai] [meɪd] [ðɪs] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
I made this my business as much all the day long as at the appointed times of prayer ;
我 制成 这 我的 商业 作为 很多 全部 这 天 长的 作为 在 这 任命 时代 的 祷告 ;

我整天都把这件事当作我的事，就像在规定的祷告时间一样；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['evri] ['aʊə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,
for at all times , every hour , every minute , even in the height of my business ,
为了 在 全部 时代 , 每一个 小时 , 每一个 分钟 , 甚至 在 这 高度 的 我的 商业 ,

无论何时，每一小时，每一分钟，即使在我事业最鼎盛的时候，

[ai] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] .
I drove away from my mind everything that was capable of interrupting my thought of GOD .
我 驾驶 离开 从 我的 头脑 一切 那 曾是 有能力的 的 打断 我的 想法 的 上帝 .

我驱散了所有可能干扰我思考上帝的事物。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] ['evə(r)] [sɪns] [ai] ['entəd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ,
Such has been my common practice ever since I entered in religion ; and ,
这样的 有 到过 我的 常见的 实践 曾经 自从 我 进入 在 宗教 ; 和 ,

自从我踏入宗教界以来，这便是我的惯常做法；而且，

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli] , [jet] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
though I have done it very imperfectly , yet I have found great advantages by it .
尽管 我 有 完毕 它 非常 不完美地 , 然而 我 有 成立 伟大的 优势 经过 它 .

虽然我做得并不完美，但我从中获得了巨大的好处。

[ðiːz] , [ai] [wel] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
These , I well know , are to be imputed to the mere mercy and goodness of GOD ,
这些 , 我 出色地 知道 , 是 到 是 估算 到 这 仅仅 怜悯 和 善良 的 上帝 ,

我深知，这一切都应归功于上帝的慈悲和恩典。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ; [ænd; ənd][ai] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['eni] .
because we can do nothing without Him ; and I still less than any .
因为 我们 能 做 没有什么 没有 他 ; 和 我 仍然 较少的 比 任何 .

因为没有祂，我们什么都做不了；而我甚至比任何人都更渺小。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɑː'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prez(ə)ns] ,
But when we are faithful to keep ourselves in His holy Presence ,
但 什么时候 我们 是 忠实 到 保持 我们自己 在 他的 圣 在场 ,

但当我们忠于祂，让自己常在祂圣洁的同在中时，

[ænd; ənd][set] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [nɒt]['əʊnli] ['hindəz] ['aʊə(r)] [ə'fendɪŋ] [hɪm] ,
and set Him always before us , this not only hinders our offending Him ,
和 放 他 总是 前 我们 , 这 不是 仅有的 阻碍 我们的 犯罪 他 ,

时刻将祂放在我们面前，这不仅可以防止我们得罪祂，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] ['wɪlfəli] ,
and doing anything that may displease Him , at least wilfully ,
和 正在做 任何事物 那 可能 得罪 他 , 在 至少 故意 ,

做任何可能令他不悦的事情，至少是故意的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [bi'get] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['həʊli] ['friːdəm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [spiːk] ,
but it also begets in us a holy freedom , and , if I may so speak ,
但 它 还 产生 在 我们 一个 圣 自由 , 和 , 如果 我 可能 所以 说话 ,

但它也赋予我们一种神圣的自由，而且，恕我直言，

[ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [gɒd] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi][ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðæt] [sək'sesfəli] , [ðə; ði]
a familiarity with GOD , wherewith we ask , and that successfully , the
一个 熟悉 和 上帝 , 以及 我们 问 , 和 那 成功地 , 这
['greɪsɪz][wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] .
graces we stand in need of .
恩典 我们 站立 在 需要 的 .

熟悉上帝，以此祈求，并成功地获得我们所需要的恩典。

[ɪn] [faɪn] , [baɪ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [ækts] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] ,
In fine , by often repeating these acts , they become habitual ,
在 美好的 , 经过 经常 重复 这些 行为 , 他们 变得 习惯性的 ,

总之，通过反复重复这些行为，它们就会变成习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ['rendəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] [gɪv]
and the presence of GOD rendered as it were natural to us Give
和 这 在场 的 上帝 渲染 作为 它 是 自然的 到 我们 给
[hɪm] [θæŋks] ,
Him thanks ,
他 谢谢 ,

神的同在仿佛成为我们自然而然的一部分，让我们为此感谢祂。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]
if you please , with me , for His great goodness towards me , which I can
如果 你 请 , 和 我 , 为了 他的 伟大的 善良 向 我 , 哪个 我 能
['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪə(r)] ,
never sufficiently admire ,
绝不 足够 钦佩 ,

请允许我一同感谢祂对我的莫大恩惠，我永远无法充分表达我对祂的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] ['feɪvəz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][səʊ] ['mɪzrəbl] [ə; eɪ]['sɪnə(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]
for the many favors He has done to so miserable a sinner as I am
为了 这 许多 恩惠 他 有 完毕 到 所以 悲惨的 一个 罪人 作为 我 是
.
.
.

感谢祂对我这个可怜的罪人所施予的诸多恩惠。

[meɪ] [ɔːl] [θɪŋz] [preɪz] [hɪm] .
May all things praise Him .
可能 全部 事物 称赞 他 .

愿万物都赞美他。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] , [jɔːz] , & [siː] .
I am , in our LORD , yours , & c .
我 是 , 在 我们的 主 , 你的 , & c .

我在主里，是属于你们的，等等。

['sekənd] ['letə(r)] .
SECOND LETTER .
第二 信 .

第二封信。

[tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] —
To the Reverend —
到 这 牧师 —

致牧师——

[nɒt] ['faɪndɪŋ][maɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [bʊks] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Not finding my manner of life in books , although I have no difficulty about it ,
不是 寻找 我的 方式 的 生活 在 图书 , 虽然 我 有 不 困难 关于 它 ,

虽然我并不觉得在书中找到自己的生活方式有什么困难，但我还是无法理解。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts]
yet , for greater security , I shall be glad to know your thoughts
然而 , 为了 更大的 安全 , 我 将 是 高兴的 到 知道 你的 想法
[kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
concerning it .
有关 它 .

不过，为了更加稳妥起见，我很想知道你对此事的看法。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['paɪəti] ,
In a conversation some days since with a person of piety ,
在 一个 对话 一些 天 自从 和 一个 人 的 虔诚 ,

几天前，我和一位虔诚的人交谈时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [greɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] ['sɜːvaɪl]
he told me the spiritual life was a life of grace , which begins with servile
他 讲述 我 这 精神 生活 曾是 一个 生活 的 优雅 , 哪个 开始 和 奴性的
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

他告诉我，灵性生活是一种恩典的生活，而恩典的生活始于谦卑的敬畏。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][həʊp][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnsə,meit] [baɪ][pjʊə(r)]
which is increased by hope of eternal life , and which is consummated by pure
哪个 是 增加 经过 希望 的 永恒 生活 , 和 哪个 是 完成 经过 纯的
[lʌv] .
love .
爱 .

永生的希望使之增长，而纯粹的爱使之圆满。

[ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪts] [hæd; həd][ɪts] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz] ,
That each of these states had its different stages ,
那 每个 的 这些 各州 有 它是 不同的 阶段 ,

这些状态各自经历了不同的发展阶段，

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'raivz] [æt; ət][lɑːst][æt; ət] [ðæt] ['blesɪd; blest] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .
by which one arrives at last at that blessed consummation .
经过 哪个 一 到达 在 最后的 在 那 蒙福 圆房 .

由此最终达到那令人欣喜的圆满境界。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['fɒləʊd] [ɔːl] [ðiːz] ['meθədz] .
I have not followed all these methods .
我 有 不是 随后 全部 这些 方法 .

我没有尝试过所有这些方法。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [frɒm; frəm][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['ɪnstɪŋkt] , [ai] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] .
On the contrary , from I know not what instincts , I found they discouraged me .
在 这 相反 , 从 我 知道 不是 什么 本能 , 我 成立 他们 灰心 我 .

相反，不知出于何种本能，我发现它们让我感到沮丧。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [æt; ət][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
This was the reason why , at my entrance into religion ,
这 曾是 这 原因 为什么 , 在 我的 入口 进入 宗教 ,

这就是我皈依宗教的原因，

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ,
I took a resolution to give myself up to GOD ,
我 采取 一个 解决 到 给 我 向上 到 上帝 ,

我下定决心将自己完全交给上帝。

[æz; əz][ðə; ði][best] [rɪ'tɜːn] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv]
as the best return I could make for His love ; and , for the love
作为 这 最好的 返回 我 可以 制作 为了 他的 爱 ; 和 , 为了 这 爱
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of Him ,
的 他 ,

这是我能给予祂爱的最好回报；而且，为了爱祂，

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] .
to renounce all besides .
到 放弃 全部 除了 .

放弃除此以外的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ai] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [maɪ'self]['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][set][ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)]
For the first year I commonly employed myself during the time set apart for
为了 这 第一的 年 我 通常 受雇 我 期间 这 时间 放 除 为了
[dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] ,
devotion with the thought of death ,
虔诚 和 这 想法 的 死亡 ,

第一年，我常常在专门用来灵修的时间里思考死亡。

['dʒʌdʒmənt] , ['hev(ə)n] , [hel] , [ænd; ənd][maɪ][sɪnz] , [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
judgment , heaven , hell , and my sins , Thus continued some years ,
判断 , 天堂 , 地狱 , 和 我的 罪孽 , 因此 持续 一些 年 ,

审判、天堂、地狱，以及我的罪孽，就这样持续了好几年。

[ə'plaɪɪŋ] [maɪ][maɪnd] ['keəfəli] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
applying my mind carefully the rest of the day , and even in the midst of
申请 我的 头脑 小心 这 休息 的 这 天 , 和 甚至 在 这 中间 的
[maɪ] ['bɪznəs] ,
my business ,
我的 商业 ,

当天剩余时间里，我全神贯注，即使在处理公务时也是如此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [huːm] [ai] [kən'sɪdəd] ['ɔːlweɪz][æz; əz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ɒf(ə)n][æz; əz]
to the presence of GOD , whom I considered always as with me , often as
到 这 在场 的 上帝 , 谁 我 经过考虑的 总是 作为 和 我 , 经常 作为
[ɪn][ˌem 'iː] .
in me .
在 我 .

来到上帝面前，我常常视他为与我同在，常常视他为在我里面。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [keɪm] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['djʊərɪŋ][maɪ][set] [taɪm][ɒv; əv]
At length I came insensibly to do the same thing during my set time of
在 长度 我 来了 无意识地 到 做 这 相同的 事物 期间 我的 放 时间 的
[preə(r)] ,
prayer ,
祷告 ,

最后，我在规定的祷告时间里不知不觉地也做了同样的事情。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ɪn][ˌem 'iː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
which caused in me great delight and consolation .
哪个 导致 在 我 伟大的 喜 和 安慰 .

这让我感到非常高兴和欣慰。

[ðɪs] ['præktɪs] [prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː][səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
This practice produced in me so high an esteem for GOD ,
这 实践 生产 在 我 所以 高的 一个 尊重 为了 上帝 ,

这种修行使我对上帝产生了极高的敬畏之心。

[ðæt] [feɪθ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] . [[θriː]]
that faith alone was capable to satisfy me in that point . [3]
那 信仰 独自的 曾是 有能力的 到 满足 我 在 那 观点 . [3]

当时，只有信仰才能让我感到满足。[3]

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
Such was my beginning ;
这样的 曾是 我的 开始 ;

我的开始就是这样；

[ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ten] [j'iəz] [ai] ['sʌfəd] [mʌtʃ] :
and yet I must tell you that for the first ten years I suffered much :
和 然而 我 必须 告诉 你 那 为了 这 第一的 十 年 我 遭受 很多 :

但我必须告诉你，头十年我过得很痛苦：

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,
the apprehension that I was not devoted to GOD as I wished to be ,
这 忧虑 那 我 曾是 不是 奉献 到 上帝 作为 我 希望 到 是 ,

我担心自己没有像希望的那样虔诚地侍奉上帝。

[maɪ][pɑːst][sɪnz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'merɪtɪd] ['feɪvəz] [wɪtʃ]
my past sins always present to my mind , and the great unmerited favors which
我的 过去的 罪孽 总是 展示 到 我的 头脑 , 和 这 伟大的 不应得的 恩惠 哪个
[gɒd] [dɪd][ˌem 'iː] ,
GOD did me ,
上帝 做过 我 ,

我过去的罪过总是萦绕在我的脑海中，同时我也铭记上帝赐予我的巨大恩典，而这些恩典是我根本不配得的。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
were the matter and source of my sufferings .
是 这 事情 和 来源 的 我的 苦难 .

这是我痛苦的根源。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [fel] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə'gen] ['prez(ə)ntli] .
During this time I fell often , and rose again presently .
期间 这 时间 我 跌倒 经常 , 和 玫瑰 再次 目前 .

在此期间，我经常跌倒，但很快就能重新站起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [gɒd] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)]
It seemed to me that all creatures , reason , and GOD Himself were
它 似乎 到 我 那 全部 生物 , 原因 , 和 上帝 他本人 是
[ə'genst] [ˌem 'iː] ;
against me ;
反对 我 ;

我觉得所有的生物、理性和上帝都与我为敌；

[ænd; ənd] [feɪθ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and faith alone for me .
和 信仰 独自的 为了 我 .

对我而言，唯有信仰才是最重要的。

[ai][wɒz; wəz] ['trʌbld] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ]
I was troubled sometimes with thoughts that to believe I had received such
我 曾是 麻烦 有时 和 想法 那 到 相信 我 有 已收到 这样的
['feɪvəz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
favors was an effect of my presumption ,
恩惠 曾是 一个 影响 的 我的 假定 ,

我有时会感到困扰，认为我受到这样的恩惠是出于我的自负。

[wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪv] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ;
which pretended to be at once where others arrive with difficulty ;
哪个 假装 到 是 在 一次 在哪里 其他的 到达 和 困难 ;

它假装自己是其他人费尽周折才能到达的地方；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
at other times that it was a wilful delusion , and that there was no
在 其他 时代 那 它 曾是 一个 故意 错觉 , 和 那 那里 曾是 不
[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
salvation for me .
救恩 为了 我 .

有时又觉得这是我自欺欺人的错觉，我已无药可救。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] ([wɪtʃ] [dɪd][nɒt]
When I thought of nothing but to end my days in these troubles (which did not
什么时候 我 想法 的 没有什么 但 到 结尾 我的 天 在 这些 麻烦 (哪个 做过 不是
[æt; ət][ɔːl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [trʌst] [ai][hæd; həd][ɪn] [gɒd] ,
at all diminish the trust I had in GOD ,
在 全部 减少 这 相信 我 有 在 上帝 ,

当我只想结束我余生时（但这丝毫没有减弱我对上帝的信任），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] [feɪθ]) , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][æt; ət]
and which served only to increase my faith) , I found myself changed all at
和 哪个 服务 仅有的 到 增加 我的 信仰) , 我 成立 我 已更改 全部 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

而这反而增强了我的信仰），我发现自己一下子完全变了；

[ænd; ənd][maɪ][səʊl] , [wɪtʃ] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [felt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnwəd]
and my soul , which , till that time , was in trouble , felt a profound inward
和 我的 灵魂 , 哪个 , 直到 那 时间 , 曾是 在 麻烦 , 毛毡 一个 深刻的 向内
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

我的灵魂，此前一直处于不安之中，此刻却感受到了一种深深的内心平静。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sentə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
as if she were in her centre and place of rest .
作为 如果 她 是 在 她 中心 和 地方 的 休息 .

仿佛她身处自己的中心和休憩之所。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ['sɪmpli] , [ɪn] [feɪθ] , [wɪð] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [wɪð] [lʌv]
Ever since that time I walk before GOD simply , in faith , with humility and with love
曾经 自从 那 时间 我 走 前 上帝 简单地 , 在 信仰 , 和 谦逊 和 和 爱
;
;
;

从那时起，我便以单纯的信仰、谦卑和爱，行走在上帝面前；

[ænd; ənd][ai] [ə'plai] [maɪ'self][ˈdɪlɪdʒəntli][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm] .
and I apply myself diligently to do nothing and think nothing which may displease Him .
和 我 申请 我 勤勉地 到 做 没有什么 和 思考 没有什么 哪个 可能 得罪 他 .

我努力做到不做任何让他不高兴的事，不去想任何让他不高兴的事。

[ai][həʊp] [ðæt] [wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kæn; kən] ,
I hope that when I have done what I can ,
我 希望 那 什么时候 我 有 完毕 什么 我 能 ,

我希望当我尽了自己所能之后，

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .
He will do with me what He pleases .
他 将要 做 和 我 什么 他 请 .

他想怎样处置我，就怎样处置我。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɑːsɪz] [ɪn][ˌem ˈiː][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ ˈtiː] .
As for what passes in me at present , I cannot express it .
作为 为了 什么 通过 在 我 在 展示 , 我 不能 表达 它 .

至于我此刻内心的感受，我无法表达。

[ai][hæv; həv][nəʊ][peɪn][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt][maɪ] [steɪt] ,
I have no pain or difficulty about my state ,
我 有 不 疼痛 或者 困难 关于 我的 状态 ,

我目前的状态没有任何疼痛或不适。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
because I have no will but that of GOD , which I endeavor to accomplish in all things ,
因为 我 有 不 将要 但 那 的 上帝 , 哪个 我 努力 到 完成 在 全部 事物 ,

因为我除了神的旨意之外别无他念，我竭力在一切事上实现神的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,
and to which I am so resigned that I would not take up a straw from the ground against His order ,
和 到 哪个 我 是 所以 辞职 那 我 会 不是 拿 向上 一个 稻草 从 这 地面 反对 他的 命令 ,

我对此深信不疑，即使违背他的命令，我也不会从地上捡起一根稻草。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] ['pjʊəli] [ðæt] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] .
or from any other motive than purely that of love to Him .
或者 从 任何 其他 动机 比 纯粹 那 的 爱 到 他 .

或者出于除对祂的爱之外的任何其他动机。

[ai][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [set] [preə(r)z] [bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [steɪt] [ə'blaidʒz][ˌem ˈiː] .
I have quitted all forms of devotion and set prayers but those to which my state obliges me .
我 有 辞职 全部 表格 的 虔诚 和 放 祈祷 但 那些 到 哪个 我的 状态 义务 我 .

我已经放弃了所有形式的宗教仪式和固定祈祷，只保留了因我的境况而必须遵守的那些。

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['bɪznəs] ['əʊnli][tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] ['prez(ə)ns] ,
And I make it my business only to persevere in His holy presence ,
和 我 制作 它 我的 商业 仅有的 到 坚持不懈 在 他的 圣 在场 ,

我唯一的目标就是坚持不懈地待在祂神圣的同在之中。

[weər'ɪn] [ai] [kiːp] [maɪ'self] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [fɒnd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [gɒd] ,
wherein I keep myself by a simple attention , and a general fond regard to GOD ,
其中 我 保持 我 经过 一个 简单的 注意力 , 和 一个 一般的 喜爱 看待 到 上帝 ,

我藉此保持内心的平静，并对上帝怀有单纯的敬畏和爱戴。

[wɪtʃ] [ai] [meɪ] [kɔːl] [æn; ən] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] ['betə(r)] ,
which I may call an actual presence of GOD ; or , to speak better ,
哪个 我 可能 称呼 一个 实际的 在场 的 上帝 ; 或者 , 到 说话 更好的 ,

我可以称之为上帝的真实临在；或者更确切地说，

[æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [gɒd] ,
an habitual , silent and secret conversation of the soul with GOD ,
一个 习惯性的 , 沉默的 和 秘密 对话 的 这 灵魂 和 上帝 ,

灵魂与上帝之间习惯性的、无声的、秘密的对话，

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ['ɪnwədli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsəʊ] ['aʊtwədli] , [səʊ] [greɪt] ,
which often causes me joys and raptures inwardly , and sometimes also outwardly , so great ,
哪个 经常 原因 我 喜悦 和 狂喜 内心 , 和 有时 还 向外 , 所以 伟大的 ,

这常常让我内心感到无比的喜悦和狂喜，有时也让我的外在表现得非常出色。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [juːz] [miːnz] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
that I am forced to use means to moderate them and prevent their appearance to others .
那 我 是 强制 到 使用 方法 到 缓和 他们 和 防止 他们的 外貌 到 其他的 .

我不得不采取措施来控制它们，并阻止它们出现在其他人面前。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [gɒd] [ə'bʌv] [ðiːz] ['θɜːti] [j'iəz] .
I am assured beyond all doubt that my soul has been with GOD above these thirty years .
我 是 保证 超过 全部 怀疑 那 我的 灵魂 有 到过 和 上帝 多于 这些 三十 年 .

我确信无疑，这三十多年来我的灵魂一直与上帝同在。

[ai] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I pass over many things that I may not be tedious to you ,
我 经过 超过 许多 事物 那 我 可能 不是 是 乏味 到 你 ,

我略过了很多你可能并不觉得烦的事情，

[jet] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['mænə(r)] [ai] [kən'sɪdə(r)] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
yet I think it proper to inform you after what manner I consider myself before GOD ,
然而 我 思考 它 恰当的 到 通知 你 后 什么 方式 我 考虑 我 前 上帝 ,

但我认为有必要告诉你，我在上帝面前是如何看待自己的。

[huːm] [ai][bɪ'həʊld][æz; əz][maɪ] [kɪŋ] .
whom I behold as my King .
谁 我 看哪 作为 我的 国王 .

我视他为我的王。

[ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [ɒv; əv][men] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːrz] [ænd; ənd]
I consider myself as the most wretched of men , full of sores and
我 考虑 我 作为 这 最多 可怜 的 男人 , 满的 的 疮 和
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruption ,
腐败 ,

我自认为是一个极其卑鄙的人，浑身疮痍，腐败堕落。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kraɪmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
and who has committed all sorts of crimes against his King ; touched with a
和 WHO 有 坚定的 全部 排序 的 犯罪 反对 他的 国王 ; 感动 和 一个
['sensəb(ə)l] [rɪ'gret] ,
sensible regret ,
明智的 后悔 ,

他曾犯下各种反抗国王的罪行；心中充满悔意，

[ai] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm][ɔːl][maɪ] ['wɪkɪdnəs] , [ai][ɑːsk][hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ,
I confess to him all my wickedness , I ask His forgiveness ,
我 承认 到 他 全部 我的 邪恶 , 我 问 他的 饶恕 ,

我向他坦白我所有的罪恶，我请求他的宽恕。

[ai][ə'bændən][maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I abandon myself in His hands that He may do what he pleases with me .
我 放弃 我 在 他的 双手 那 他 可能 做 什么 他 请 和 我 .

我将自己交托在祂手中，任祂处置。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [tʃæs'taiz] [ˌem 'iː] ,
The King , full of mercy and goodness , very far from chastising me ,
这 国王 , 满的 的 怜悯 和 善良 , 非常 远的 从 责备 我 ,
[im'breis] [ˌem 'iː] [wɪð] [lʌv] ,
embraces me with love ,
拥抱 我 和 爱 ,

这位充满仁慈和良善的国王，非但没有责罚我，反而满怀爱意地拥抱我。

[meɪks] [ˌem 'iː] [iːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [sɜːrvz] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
makes me eat at His table , serves me with His own hands ,
制作 我 吃 在 他的 桌子 , 服务 我 和 他的 自己的 双手 ,

祂让我与祂同席吃饭，祂亲手为我服侍。

[gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] ; [hiː; hi] [kən'vəːs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [hɪm'self] [wɪð]
gives me the key of His treasures ; He converses and delights Himself with
给予 我 这 钥匙 的 他的 宝藏 ; 他 匡威 和 美味 他本人 和
[ˌem 'iː] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
me incessantly ,
我 不已 ,

祂给了我开启祂宝藏的钥匙；祂不断地与我交谈，使我感到喜悦。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz]
in a thousand and a thousand ways , and treats me in all respects as
在 一个 千 和 一个 千 方式 , 和 款待 我 在 全部 尊重 作为
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
His favorite .
他的 最喜欢的 .

祂以千百种方式待我，在各方面都视我为祂最宠爱的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] [ai][kənˈsɪdə(r)][maɪˈself][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [ˈprez(ə)ns] .
It is thus I consider myself from time to time in His holy presence .
它 是 因此 我 考虑 我 从 时间 到 时间 在 他的 圣 在场 .

因此，我时常觉得自己仿佛置身于祂神圣的面前。

[maɪ][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmeθəd] [ɪz] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpæʃənət]
My most useful method is this simple attention , and such a general passionate
我的 最多 有用 方法 是 这 简单的 注意力 , 和 这样的 一个 一般的 热情的
[rɪˈɡɑːd] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
regard to GOD ;
看待 到 上帝 ;

我最有效的方法就是这种简单的专注，以及对上帝的普遍而热烈的敬仰；

[tuː; tə] [huːm] [ai][faɪnd][maɪˈself][ˈɒf(ə)n] [əˈtætʃt] [wɪð] [ˈɡreɪtə(r)] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæn; ðən]
to whom I find myself often attached with greater sweetness and delight than
到 谁 我 寻找 我 经常 随附的 和 更大的 甜味 和 喜 比
[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɪnfənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [brest] ;
that of an infant at the mother's breast ;
那 的 一个 婴儿 在 这 母亲的 胸部 ;

我常常发现自己对她的依恋，比对依偎在母亲怀里的婴儿还要甜蜜和快乐；

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] [ai][deə(r)][juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði]
so that , if I dare use the expression , I should choose to call this state the
所以 那 , 如果 我 敢 使用 这 表达 , 我 应该 选择 到 称呼 这 状态 这
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

所以，如果我敢用这个表达方式，我应该选择称这种状态为“胸怀”。

[ɒv; əv] [ɡɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [ai] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðeə(r)] .
of GOD , for the inexpressible sweetness which I taste and experience there .
的 上帝 , 为了 这 难以言喻的 甜味 哪个 我 品尝 和 经验 那里 .

感谢上帝，因为我在那里品尝和体验到了无法言喻的甜蜜。

[ɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [θɔːts] [ˈwɒndə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [nəˈsesəti] [ɔː(r)] [ɪnˈfɜːməti] ,
If sometimes my thoughts wander from it by necessity or infirmity ,
如果 有时 我的 想法 漫步 从 它 经过 必要性 或者 虚弱 ,

如果有时由于必要性或身体状况，我的思绪会游离于此，

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈprez(ə)ntli][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ] [ˈɪnwəd] [ˈməʊʃənz][səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ðæt] [ai]
I am presently recalled by inward motions so charming and delicious that I
我 是 目前 召回 经过 向内 运动 所以 迷人 和 可口的 那 我
[ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðem; ðəm] .
am ashamed to mention them .
是 羞愧 到 提到 他们 .

此刻，我被内心某种迷人而美好的感觉所吸引，以至于我羞于提及。

[ai][dɪˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈrevərəns] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈrɑːðə(r)][əˈpɒn][maɪ] [ɡreɪt] [ˈretʃɪdnəs] , [ɒv; əv]
I desire your reverence to reflect rather upon my great wretchedness , of
我 欲望 你的 尊敬 到 反映 相当 之上 我的 伟大的 悲惨 , 的
[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfʊli] [ɪnˈfɔːmd] ,
which you are fully informed ,
哪个 你 是 完全 知情的 ,

我希望您能更多地关注我所遭受的巨大苦难，而您对此也完全了解。

[ðæn; ðən][əˈpɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfeɪvəz] [wɪtʃ] [ɡɒd] [dʌz] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ʌnˈwɜːði] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪtf(ə)l]
than upon the great favors which GOD does me , all unworthy and ungrateful
比 之上 这 伟大的 恩惠 哪个 上帝 做 我 , 全部 不配 和 忘恩负义
[æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem] .
as I am .
作为 我 是 .

比起上帝赐予我的巨大恩惠，我这个不配且忘恩负义的人更应该感恩。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][set] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['eksəsaɪz] .
As for my set hours of prayer , they are only a continuation of the same exercise .
作为 为了 我的 放 小时 的 祷告 ， 他们 是 仅有的 一个 续篇 的 这 相同的 锻炼 .

至于我固定的祈祷时间，那只是同样做法的延续。

['sʌmtaɪmz] [ai][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['kɑːvə(r)] ,
Sometimes I consider myself there as a stone before a carver ,
有时 我 考虑 我 那里 作为 一个 石头 前 一个 雕刻家 ，

有时我会觉得自己就像一块石头，站在雕刻师面前。

[weər'ɒv] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ; [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] ,
whereof he is to make a statue ; presenting myself thus before GOD ,
其中 他 是 到 制作 一个 雕像 ； 呈现 我 因此 前 上帝 ，

他要为我造一座雕像；我如此觐见上帝，

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [laɪk] [hɪm'self] .
I desire Him to form His perfect image in my soul , and make me entirely like Himself .
我 欲望 他 到 形式 他的 完美的 图像 在 我的 灵魂 ， 和 制作 我 完全 喜欢 他本人 .

我渴望祂在我灵魂中塑造祂完美的形象，使我完全像祂一样。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ai] [ə'plai] [maɪ'self][tuː; tə] [preə(r)] ,
At other times , when I apply myself to prayer ,
在 其他 时代 ，什么时候 我 申请 我 到 祷告 ，

有时，当我专心祈祷时，

[ai] [fiːl] [ɔːl][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [səʊl] [lɪft] [ɪt'self] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [keə(r)][ɔː(r)] ['efət] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I feel all my spirit and all my soul lift itself up without any care or effort of mine ,
我 感觉 全部 我的 精神 和 全部 我的 灵魂 举起 本身 向上 没有 任何 关心 或者 努力 的 矿 ，

我感到我的精神和灵魂都在升腾，无需我费力或刻意为之。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [gɒd] ,
and it continues as it were suspended and firmly fixed in GOD ,
和 它 继续 作为 它 是 暂停 和 牢牢 固定的 在 上帝 ，

它仿佛悬浮在上帝之中，又牢牢地固定在上帝身上。

[æz; əz][ɪn][ɪts]['sentə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] .
as in its centre and place of rest .
作为 在 它是 中心 和 地方 的 休息 .

如同在其中心和休憩之所。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] [steɪt] [wɪð] [ˌɪnæk'tɪvəti] , [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [self] - [lʌv] .
I know that some charge this state with inactivity , delusion and self - love .
我 知道 那 一些 收费 这 状态 和 不活动 ， 错觉 和 自己 - 爱 .

我知道有些人指责这种状态是消极怠工、自欺欺人和自恋。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['həʊli][ˌɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [self] - [lʌv] ,
I confess that it is a holy inactivity , and would be a happy self - love ,
我 承认 那 它 是 一个 圣 不活动 ， 和 会 是 一个 快乐的 自己 - 爱 ，

我承认这是一种神圣的无所事事，也是一种快乐的自爱。

[ɪf] [ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
if the soul in that state were capable of it ; because , in effect ,
如果 这 灵魂 在 那 状态 是 有能力的 的 它 ； 因为 ， 在 影响 ，

如果处于那种状态的灵魂能够做到这一点；因为实际上，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'pəʊz] ,
while she is in this repose ,
尽管 她 是 在 这 休息 ,

当她处于这种静息状态时，

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
she cannot be disturbed by such acts as she was formerly accustomed to ,
她 不能 是 不安 经过 这样的 行为 作为 她 曾是 以前 习惯 到 ,

她不会再像以前那样被这类行为所打扰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] ['rɑːðə(r)]['hɪndə(r)]
and which were then her support , but which would now rather hinder
和 哪个 是 然后 她 支持 , 但 哪个 会 现在 相当 阻碍
[ðæn; ðən] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
than assist her .
比 协助 她 .

而这些当时是她的支持，现在却反而会阻碍她，而不是帮助她。

[jet] [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [dɪ'luːʒn] ;
Yet I cannot bear that this should be called delusion ;
然而 我 不能 熊 那 这 应该 是 称为 错觉 ;

然而，我无法忍受这被称作错觉；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ðʌs] [in'dʒɔi] [gɒd] [dɪ'zaɪr] [ˌhɪər'ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] .
because the soul which thus enjoys GOD desires herein nothing but Him .
因为 这 灵魂 哪个 因此 享受 上帝 欲望 在此处 没有什么 但 他 .

因为如此享受神的灵魂，除了神之外，别无所求。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dɪ'luːʒn] [ɪn][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .
If this be delusion in me , it belongs to GOD to remedy it .
如果 这 是 错觉 在 我 , 它 属于 到 上帝 到 补救 它 .

如果这是我的错觉，那么纠正它的责任就在上帝身上。

[let] [hɪm] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli] [hɪm] ,
Let Him do what He pleases with me ; I desire only Him ,
让 他 做 什么 他 请 和 我 ; 我 欲望 仅有的 他 ,

让他随心所欲地处置我吧；我只渴望他。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
and to be wholly devoted to Him .
和 到 是 完全 奉献 到 他 .

并全心全意地奉献给他。

[juː; jʊ] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,
You will , however , oblige me in sending me your opinion ,
你 将要 , 然而 , 必须 我 在 发送 我 你的 观点 ,

不过，请务必将您的意见发送给我。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['defərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'stiːm]
to which I always pay a great deference , for I have a singular esteem
到 哪个 我 总是 支付 一个 伟大的 尊重 , 为了 我 有 一个 单数 尊重
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,
for your reverence ,
为了 你的 尊敬 ,

对此我始终表示极大的敬意，因为我格外尊重您的谦逊。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
and am in our LORD ,
和 是 在 我们的 主 ,

我在主里，

[jɔːz] , & [siː] .

Yours , & c .

此致 , & c .

此致，敬礼。

[θɜːd] ['letə(r)] .

THIRD LETTER .

第三 信 .

第三封信。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gɒd] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [nəʊz] [ɔːl]['aʊə(r)]['wɒnts] .

We have a GOD who is infinitely gracious and knows all our wants .

我们 有 一个 上帝 WHO 是 无限地 亲切 和 知道 全部 我们的 想要 .

我们有一位慈悲为怀、深知我们一切愿望的神。

[ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'streməti] .

I always thought that He would reduce you to extremity .

我 总是 想法 那 他 会 减少 你 到 末端 .

我一直以为他会让你走上绝路。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

He will come in His own time , and when you least expect it .

他 将要 来 在 他的 自己的 时间 , 和 什么时候 你 至少 预计 它 .

他会在他所定的时间到来，而且会在你最意想不到的时候到来。

[həʊp] [ɪn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ; [θæŋk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [dʌz] [juː; jʊ] ,

Hope in Him more than ever ; thank Him with me for the favors he does you ,

希望 在 他 更多的 比 曾经 ; 感谢 他 和 我 为了 这 恩惠 他 做 你 ,

比以往任何时候都更要信靠他；和我一起感谢他赐予你的恩惠。

[pə'tɪkjələli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] .

particularly for the fortitude and patience which He gives you in your afflictions .

特别 为了 这 坚韧 和 耐心 哪个 他 给予 你 在 你的 苦难 .

尤其要感谢祂在你们遭受苦难时赐予你们的坚韧和耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi] [teɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

It is a plain mark of the care He takes of you .

它 是 一个 清楚的 标记 的 这 关心 他 需要 的 你 .

这是祂对你关爱的明证。

['kʌmfət] [jɔː'self] , [ðen] , [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

Comfort yourself , then , with Him , and give thanks for all .

舒适 你自己 , 然后 , 和 他 , 和 给 谢谢 为了 全部 .

那么，就靠祂来安慰自己，并为一切感恩吧。

[ai][əd'maɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . — — .

I admire also the fortitude and bravery of Mr . — — .

我 钦佩 还 这 坚韧 和 勇敢 的 先生 . — — .

我同样钦佩——先生的坚韧和勇气。

[gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ;

God has given him a good disposition and a good will ;

上帝 有 给定 他 一个 好的 处置 和 一个 好的 将要 ;

上帝赐予他善良的性情和美好的意愿；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [juːθ]
but there is in him still a little of the world , and a great deal of youth
但 那里 是 在 他 仍然 一个 小的 的 这 世界 , 和 一个 伟大的 交易 的 青年
.
.
.

但他身上仍然保留着一些世俗的气息，以及很多青春的活力。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [hɪm] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['remədi] [tuː; tə]
I hope the affliction which GOD has sent him will prove a wholesome remedy to
我 希望 这 痛苦 哪个 上帝 有 发送 他 将要 证明 一个 健康 补救 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我希望上帝降给他的苦难能成为他的良药。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]['entə(r)]['ɪntuː][hɪm'self] .
and make him enter into himself .
和 制作 他 进入 进入 他自己 .

让他进入他自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [huː]
It is an accident which should engage him to put all his trust in Him who
它 是 一个 事故 哪个 应该 从事 他 到 放 全部 他的 相信 在 他 WHO
[ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] ['evriweə(r)] .
accompanies him everywhere .
伴随 他 到处 .

这是一场意外，它应该促使他全心信赖那位无论何时何地都陪伴着他的神。

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]
Let him think of Him as often as he can , especially in the greatest
让 他 思考 的 他 作为 经常 作为 他 能 , 尤其 在 这 最
['deindʒəz] .
dangers .
危险 .

让他尽可能多地想着祂，尤其是在最危险的时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [sə'fais] .
A little lifting up of the heart suffices .
一个 小的 举重 向上 的 这 心 足够了 .

心情稍稍好一些就足够了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [wʌn][ækt][ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['wɜːʃɪp] , [ðəʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mɑːtʃ]
A little remembrance of GOD , one act of inward worship , though upon a march
一个 小的 纪念 的 上帝 , 一 行为 的 向内 崇拜 , 尽管 之上 一个 行进
,
,
,

行军途中，也要稍稍记起上帝，进行一次内心的敬拜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [preə(r)z] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les]
and a sword in hand , are prayers , which , however short , are nevertheless
和 一个 剑 在 手 , 是 祈祷 , 哪个 , 然而 短的 , 是 尽管如此
['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [gɒd] ;
very acceptable to GOD ;
非常 可接受 到 上帝 ;

手持利剑的祈祷，虽然短暂，却蒙神悦纳；

[ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lesnɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ]
and far from lessening a soldier's courage in occasions of danger , they
和 远的 从 减少 一个 士兵的 勇气 在 场合 的 危险 , 他们

[best] [sɜːv] [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
best serve to fortify it .
最好的 服务 到 强化 它 .

它们不仅不会削弱士兵在危险时刻的勇气，反而能更好地增强他们的勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与神同在的操练是圣洁生活(The Practice of the Presence of God the Best)

第2/2页

[let] [hɪm] [ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði][məʊst][hi:; hi][kæn; kən] .
Let him then think of GOD the most he can .
让 他 然后 思考 的 上帝 这 最多 他 能 .

那就让他尽可能多地想着上帝吧。

[let] [hɪm] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [tu:; tə] [ðɪs] [smɔ:l] [bʌt; bət]['həʊli] ['eksəsaɪz] .
Let him accustom himself , by degrees , to this small but holy exercise .
让 他 习惯 他自己 , 经过 学位 , 到 这 小的 但 圣 锻炼 .

让他逐步习惯这种虽小但神圣的操练。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,
No one will notice it ,
不 一 将要 注意 它 ,

没人会注意到。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ði:z] ['lɪt(ə)l][ɪn'tɜ:n(ə)l]
and nothing is easier than to repeat often in the day these little internal
和 没有什么 是 更轻松 比 到 重复 经常 在 这 天 这些 小的 内部的
[ˌædə'reiʃən] .
adorations .
崇拜 .

而且，一天中经常重复这些小小的内心崇拜之举，是再容易不过的了。

[ˌrekə'mend] [tu:; tə][hɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði][məʊst][hi:; hi]
Recommend to him , if you please , that he think of GOD the most he
推荐 到 他 , 如果 你 请 , 那 他 思考 的 上帝 这 最多 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

请你劝他尽可能多地想着上帝。

[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][hɪə(r)][daɪ'rɛktɪd] .
in the manner here directed .
在 这 方式 这里 指导 .

按照这里指示的方式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɪt] [ænd; ənd][məʊst] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
It is very fit and most necessary for a soldier ,
它 是 非常 合身 和 最多 必要的 为了 一个 士兵 ,

它非常适合士兵，而且是士兵必不可少的。

[hu:] [ɪz] ['deɪli] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][laɪf] .
who is daily exposed to the dangers of life .
WHO 是 日常的 裸露 到 这 危险 的 生活 .

每天都暴露在生活的各种危险之中。

[ai][həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ə'sɪst] [hɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] , [tu:; tə] [hu:m] [ai]['prez(ə)nt][maɪ]
I hope that GOD will assist him and all the family , to whom I present my
我 希望 那 上帝 将要 协助 他 和 全部 这 家庭 , 到 谁 我 展示 我的
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

我希望上帝能保佑他和他的家人，我谨向他们致以最诚挚的问候。

['biːɪŋ] [ðeəz] [ænd; ənd] [jɔːz] , & [siː] .
being theirs and Yours , & c .
存在 他们的 和 此致 , & c .

属于他们和你们，等等。

[fɔːθ] ['letə(r)] .
FOURTH LETTER .
第四 信 .

第四封信。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][wʌn]
I have taken this opportunity to communicate to you the sentiments of one
我 有 已采取 这 机会 到 交流 到 你 这 情感 的 一
[ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] ,
of our society ,
的 我们的 社会 ,

我谨借此机会向各位转达我们社会一位成员的心声。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [ə'sistəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz]
concerning the admirable effects and continual assistances which he receives
有关 这 令人钦佩的 效果 和 持续的 援助 哪个 他 接收
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
from the presence of GOD .
从 这 在场 的 上帝 .

关于他因神的同在而获得的奇妙效果和持续帮助。

[let] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ]['prɒfɪt][baɪ][ðem; ðəm] .
Let you and me both profit by them .
让 你 和 我 两个都 利润 经过 他们 .

让我们都能从中受益。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl][keə(r)][hæz; həz] [biːn] ,
You must know his continual care has been ,
你 必须 知道 他的 持续的 关心 有 到过 ,

你必须知道他一直以来都给予了悉心照料，

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [pɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][spent] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð]
for about forty years past that he has spent in religion , to be always with
为了 关于 四十 年 过去的 那 他 有 花费 在 宗教 , 到 是 总是 和
[gɒd] ,
GOD ,
上帝 ,

在过去的四十年里，他一直虔诚地信奉宗教，始终与上帝同在。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪs'pliːz]
and to do nothing , say nothing , and think nothing which may displease
和 到 做 没有什么 , 说 没有什么 , 和 思考 没有什么 哪个 可能 得罪
[hɪm] ;
Him ;
他 ;

什么都不要做，什么都不要说，什么都不要想，以免惹他不高兴；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [vjuː] [ðæn; ðən] ['pjʊəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and this without any other view than purely for the love of Him ,
和 这 没有 任何 其他 看法 比 纯粹 为了 这 爱 的 他 ,

而这一切，完全是出于对他的爱，别无其他。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] .
and because he deserves infinitely more .
和 因为 他 值得 无限地 更多的 .

因为他值得拥有更多。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,
He is now so accustomed to that Divine Presence ,
他 是 现在 所以 习惯 到 那 神圣的 在场 ，

他现在已经非常习惯于神圣的存在，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kən'tɪnjuəl] ['sʌkə] [ə'pɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
that he receives from it continual succors upon all occasions .
那 他 接收 从 它 持续的 救助 之上 全部 场合 .

他从中获得了持续不断的帮助，无论何时何地。

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] , [hɪz; ɪz][səʊl][hæz; həz] [biːn] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪz][səʊ][kən'tɪnjuəl] ,
For about thirty years , his soul has been filled with joys so continual ,
为了 关于 三十 年 ， 他的 灵魂 有 到过 已填 和 喜悦 所以 持续的 ，

近三十年来，他的灵魂一直充满着持续不断的喜悦，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][juːz] [miːnz] [tuː; tə] ['mɒdərət] [ðem; ðəm] ,
and sometimes so great , that he is forced to use means to moderate them ,
和 有时 所以 伟大的 ， 那 他 是 强制 到 使用 方法 到 缓和 他们 ，

有时规模如此之大，以至于他不得不采取措施来控制局面。

[ænd; ənd][tuː; tə]['hɪndə(r)][ðeə(r)] [ə'piəriŋ] ['aʊtwədli] .
and to hinder their appearing outwardly .
和 到 阻碍 他们的 出现 向外 .

并阻止它们外露。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['æbsənt][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] ,
If sometimes he is a little too much absent from that Divine Presence ,
如果 有时 他 是 一个 小的 也 很多 缺席的 从 那 神圣的 在场 ，

如果有时候他与神圣的存在联系过于疏远，

[gɒd] ['prez(ə)ntli] [meɪks] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm] ,
GOD presently makes Himself to be felt in his soul to recall him ,
上帝 目前 制作 他本人 到 是 毛毡 在 他的 灵魂 到 记起 他 ，

上帝此刻正让他感受到祂的存在，使他记起自己。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wen] [hiː; hi][ɪz][məʊst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['bɪznəs] .
which often happens when he is most engaged in his outward business .
哪个 经常 发生 什么时候 他 是 最多 已订婚的 在 他的 向外 商业 .

这种情况经常发生在他最忙于对外事务的时候。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ɪg'zækt] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnwəd] ['drɔːɪŋz] ,
He answers with exact fidelity to these inward drawings ,
他 答案 和 精确的 忠诚 到 这些 向内 图画 ，

他完全忠实地回答了这些内心的设想，

['aɪðə(r)][baɪ][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [gɒd] ,
either by an elevation of his heart towards GOD ,
任何一个 经过 一个 海拔 的 他的 心 向 上帝 ，

要么是因为他内心向神提升，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] [fɒnd] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm] ,
or by a meek and fond regard to Him ,
或者 经过 一个 温顺 和 喜爱 看待 到 他 ，

或者以谦逊和深切的爱慕之情来敬仰他，

[ɔː(r)][baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [lʌv] [fɔːmz] [ə'pɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
or by such words as love forms upon these occasions , as for instance ,
或者 经过 这样的 字 作为 爱 表格 之上 这些 场合 ， 作为 为了 实例 ，

或者用诸如此类的言语来表达爱意，例如：

[maɪ] [gɒd] , [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðiː] : [lɔːd] , [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ]
My God , here I am all devoted to Thee : LORD , make me according to Thy
我的 上帝 , 这里 我 是 全部 奉献 到 汝 : 主 , 制作 我 根据 到 你的
[hɑːt] .
heart .
心 .

我的上帝，我全心全意地敬拜你：主啊，求你使我合乎你的心意。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] ([æz; əz] [ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðɪs] [gɒd] [ɒv; əv]
And then it seems to him (as in effect he feels it) that this GOD of
和 然后 它 似乎 到 他 (作为 在 影响 他 感觉 它) 那 这 上帝 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

然后，在他看来（或者说他实际上感受到了），这位爱的上帝，

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [fjuː] [wɜːdz] , [ri'pəuz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rests] [ɪn] [ðə; ði] [fʌnd] [ænd; ənd] ['sentə(r)]
satisfied with such few words , reposes again , and rests in the fund and centre
使满意 和 这样的 很少 字 , 休息 再次 , 和 休息 在 这 基金 和 中心
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
of his soul .
的 他的 灵魂 .

寥寥数语便令他心满意足，他再次平静下来，安息于灵魂的深处和中心。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [gɪvz] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
The experience of these things gives him such an assurance that GOD is always in
这 经验 的 这些 事物 给予 他 这样的 一个 保证 那 上帝 是 总是 在
[ðə; ði] [fʌnd] [ɔː(r)] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
the fund or bottom of his soul ,
这 基金 或者 底部 的 他的 灵魂 ,

这些经历让他确信，上帝始终在他灵魂的深处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɒt'evə(r)] .
that it renders him incapable of doubting it upon any account whatever .
那 它 渲染 他 无法 的 怀疑 它 之上 任何 帐户 任何 .

这使他无论出于任何原因都不可能对此产生怀疑。

[dʒʌdʒ] [baɪ] [ðɪs] [wɒt] ['kɒntent] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi] [in'dʒɔi] [waɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [faindz]
Judge by this what content and satisfaction he enjoys while he continually finds
法官 经过 这 什么 内容 和 满意 他 享受 尽管 他 持续 发现
[ɪn] [hɪm'self] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
in himself so great a treasure .
在 他自己 所以 伟大的 一个 宝藏 .

由此可见，当他不断在自己身上发现如此巨大的财富时，他所获得的满足感和幸福感是多么强烈。

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)]
He is no longer in an anxious search after it , but has it open before
他 是 不 更长 在 一个 焦虑的 搜索 后 它 , 但 有 它 打开 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他不再焦急地寻找它，它就摆在他面前。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and may take what he pleases of it .
和 可能 拿 什么 他 请 的 它 .

他可以随意取用。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['blaɪndnəs] ,
He complains much of our blindness ,
他 抱怨 很多 的 我们的 失明 ,

他经常抱怨我们的盲目，

[ænd; ənd][kraɪz]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] [huː] ['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [səʊ] ['lɪt(ə)l] .
and cries often that we are to be pitied who content ourselves with so little .
和 哭泣 经常 那 我们 是 到 是 可怜的 WHO 内容 我们自己 和 所以 小的 .

他常常哭诉，我们这些安于现状的人是多么可怜。

[gɒd] , [seθ] [hiː; hi] , [hæz; həz] ['ɪnfɪnət] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ,
GOD , saith he , has infinite treasure to bestow , and we take up with a little sensible devotion ,
上帝 , 赛斯说 他 , 有 无限 宝藏 到 赐给 , 和 我们 拿 向上 和 一个 小的 明智的 虔诚 ,

他说，上帝拥有无穷的宝藏可以赐予，而我们只需以一点点理智的虔诚去接受它。

[wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
which passes in a moment .
哪个 通过 在 一个 片刻 .

转瞬即逝。

[blaɪnd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi]['hɪndə(r)] [gɒd] , [ænd; ənd][stɒp] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] .
Blind as we are , we hinder GOD , and stop the current of His graces .
瞎的 作为 我们 是 , 我们 阻碍 上帝 , 和 停止 这 当前的 的 他的 恩典 .

我们如同盲人一般，阻碍了上帝的旨意，阻断了祂恩典的流淌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [səʊl] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] ,
But when He finds a soul penetrated with a lively faith ,
但 什么时候 他 发现 一个 灵魂 渗透 和 一个 热闹 信仰 ,

但当他发现一个灵魂充满鲜活的信仰时，

[hiː; hi] [pɔːrz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ænd; ənd] ['feɪvəz] ['plentɪfəli] : [ðeə(r)] [ðeɪ] [fləʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] ,
He pours into it His graces and favors plentifully : there they flow like a torrent ,
他 倾倒 进入 它 他的 恩典 和 恩惠 大量 : 那里 他们 流动 喜欢 一个 激流 ,

祂将祂的恩典和眷顾倾注其中，如同洪流般奔涌而出。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['fɔːsəbli] [stɒpt] [ə'genst] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
which , after being forcibly stopped against its ordinary course , when it has found a passage ,
哪个 , 后 存在 强制 停止 反对 它是 普通的 课程 , 什么时候 它 有 成立 一个 通道 ,

它被强行阻止偏离正常路线后，找到一条通道，

[spredz] [ɪt'self] [wɪð] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] .
spreads itself with impetuosity and abundance .
传播 本身 和 冲动 和 丰富 .

它以迅猛之势和丰沛之势蔓延开来。

[jes] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [stɒp] [ðɪs] ['tɒrənt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['væljuː][wiː; wi][set] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , we often stop this torrent by the little value we set upon it .
是的 , 我们 经常 停止 这 激流 经过 这 小的 价值 我们 放 之上 它 .

是的，我们常常因为赋予它过低的价值而阻止这种洪流的蔓延。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
But let us stop it no more ;
但 让 我们 停止 它 不 更多的 ;

但我们不能再阻止它了；

[let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] ['hindəz] [ˌaɪ 'tiː] .
let us enter into ourselves and break down the bank which hinders it .
让 我们 进入 进入 我们自己 和 休息 向下 这 银行 哪个 阻碍 它 .

让我们深入自身，打破阻碍自身的壁垒。

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ; [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [lɒst] [taɪm] ,
Let us make way for grace ; let us redeem the lost time ,
让 我们 制作 方式 为了 优雅 ; 让 我们 赎回 这 丢失的 时间 ,

让我们为恩典让路；让我们弥补失去的时光。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [left] .
for perhaps we have but little left .
为了 也许 我们 有 但 小的 左边 .

或许我们已经所剩无几了。

[deθ] [f'ɒləʊz] [ˌjuː 'es] [kləʊz] ; [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [daɪ] [bʌt; bət] [wʌns] ;
Death follows us close ; let us be well prepared for it : for we die but once ;
死亡 跟随 我们 关闭 ; 让 我们 是 出色地 准备 为了 它 : 为了 我们 死 但 一次 ;

死亡如影随形，让我们做好充分的准备，因为我们只有一次死亡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
and a miscarriage there is irretrievable .
和 一个 流产 那里 是 无法挽回的 .

而且，在那里发生的流产是无法挽回的。

[ai] [seɪ] [ə'gen] , [let] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ɑː'selvz] .
I say again , let us enter into ourselves .
我 说 再次 , 让 我们 进入 进入 我们自己 .

我再说一遍，让我们进入我们自己的内心世界。

[ðə; ði] [taɪm] ['presɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪ] : ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [steɪk] .
The time presses , there is no room for delay : our souls are at stake .
这 时间 出版社 , 那里 是 不 房间 为了 延迟 : 我们的 灵魂 是 在 赌注 .

时间紧迫，不容耽搁：我们的灵魂危在旦夕。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ɪ'fektʃuəl] ['meʒəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .
I believe you have taken such effectual measures that you will not be surprised .
我 相信 你 有 已采取 这样的 有效的 措施 那 你 将要 不是 是 惊讶 .

我相信你已经采取了非常有效的措施，所以你不会感到惊讶。

[ai] [kə'mend] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] .
I commend you for it ; it is the one thing necessary .
我 表彰 你 为了 它 ; 它 是 这 一 事物 必要的 .

我为此赞扬你；这是唯一必要的事情。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , [ˌnevəðə'les] , ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
We must , nevertheless , always work at it ,
我们 必须 , 尽管如此 , 总是 工作 在 它 ,

然而，我们必须始终为此努力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nɒt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
because not to advance in the spiritual life is to go back .
因为 不是 到 进步 在 这 精神 生活 是 到 去 后退 .

因为在灵性生活方面停滞不前就等于退步。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [gəʊ] ['fɔːwəd] ['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] .
But those who have the gale of the HOLY SPIRIT go forward even in sleep .
但 那些 WHO 有 这 大风 的 这 圣 精神 去 向前 甚至 在 睡觉 .
但那些被圣灵感动的人，即使在睡梦中也会勇往直前。

[ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz] [stɪl] [tɒst] [wɪð] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][stɔːrmz] ,
If the vessel of our soul is still tossed with winds and storms ,
如果 这 血管 的 我们的 灵魂 是 仍然 抛掷 和 风 和 暴风雨 ,
如果我们的灵魂之舟依然在狂风暴雨中摇曳，

[let][ˌjuː 'es] [ə'weɪk] [ðə; ði] [lɔːd] , [huː] [ri'pəuz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['kwɪkli] [kɑːm][ðə; ði] [siː]
let us awake the LORD , who reposes in it , and He will quickly calm the sea
让 我们 醒 这 主 , WHO 休息 在 它 , 和 他 将要 迅速地 冷静的 这 海
.
:
.
让我们唤醒沉睡于海中的耶和华，祂必速速平静海面。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪm'pɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðiːz] [gʊd] ['sentɪmənts] ,
I have taken the liberty to impart to you these good sentiments ,
我 有 已采取 这 自由 到 传授 到 你 这些 好的 情感 ,
我冒昧地向您转达这些美好的祝愿。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kəm'peə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
that you may compare them with your own .
那 你 可能 比较 他们 和 你的 自己的 .
以便您可以将它们与您自己的进行比较。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ə'gen] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] [ðem; ðəm] , [ɪf] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ([wɪtʃ]
It will serve again to kindle and inflame them , if by misfortune (which
它 将要 服务 再次 到 点燃 和 发炎 他们 , 如果 经过 不幸 (哪个
[gɒd] [fə'bɪd] ,
GOD forbid ,
上帝 禁止 ,
如果不幸发生（但愿上帝保佑），它将再次点燃并激起他们的怒火。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]) [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðəʊ] ['nevə(r)]
for it would be indeed a great misfortune) they should be , though never
为了 它 会 是 的确 一个 伟大的 不幸) 他们 应该 是 , 尽管 绝不
[səʊ]['lɪt(ə)l] , [kuːld] .
so little , cooled .
所以 小的 , 冷却 .
因为那确实是一场巨大的不幸）它们应该冷却，尽管不能冷却得太少。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [bəuθ] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['fɜːvə(r)] .
Let us then both recall our first fervors .
让 我们 然后 两个都 记起 我们的 第一的 热情 .
那么，让我们都回想起最初的热情吧。

[let] [ˌjuː 'es]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brʌðə(r)] ,
Let us profit by the example and the sentiments of this brother ,
让 我们 利润 经过 这 例子 和 这 情感 的 这 兄弟 ,
让我们从这位弟兄的榜样和情怀中汲取教训。

[huː] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [nəʊn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
who is little known of the world , but known of GOD , and extremely
WHO 是 小的 已知 的 这 世界 , 但 已知 的 上帝 , 和 极其
[kə'res] [baɪ] [hɪm] .
caressed by Him .
被爱抚 经过 他 .
世人鲜为人知，但上帝却熟知他，并对他倍加眷顾。

[ai] [wɪl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ; [du:; də][ju:; jʊ] [preɪ] ['ɪnstəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [hu:] [ˌeɪ 'em] , [ɪn]['aʊə(r)] [lɔ:d] .
I will pray for you ; do you pray instantly for me , who am , in our LORD .
我 将要 祈祷 为了 你 ; 做 你 祈祷 即刻 为了 我 , WHO 是 , 在 我们的 主 .

我会为你祷告；你也要立刻为我祷告，我乃是主内的人。

[jɔ:z] , & [si:] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[fɪfθ] ['letə(r)] .
FIFTH LETTER .
第五 信 .

第五封信。

[ai] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [deɪ] [tu:] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['sɪstə(r)] — — ,
I received this day two books and a letter from Sister — — ,
我 已收到 这 天 二 图书 和 一个 信 从 姐姐 — — ,

今天我收到了——姐姐的两本书和一封信。

[hu:] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'feʃn] ,
who is preparing to make her profession ,
WHO 是 准备 到 制作 她 职业 ,

她正准备从事她的职业，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['həʊli][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jɔ:z] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
and upon that account desires the prayers of your holy society , and yours in particular .
和 之上 那 帐户 欲望 这 祈祷 的 你的 圣 社会 , 和 你的 在 特别的 .

因此，他恳请你们圣会的众位，特别是您本人的祈祷。

[ai] [pə'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['rekən] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ; [preɪ] [du:; də][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I perceive that she reckons much upon them ; pray do not disappoint her .
我 感知 那 她 估计 很多 之上 他们 ; 祈祷 做 不是 辜负 她 .

我看得出她很看重他们；请不要让她失望。

[beg][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
Beg of GOD that she may make her sacrifice in the view of His love alone ,
求 的 上帝 那 她 可能 制作 她 牺牲 在 这 看法 的 他的 爱 独自的 ,

祈求上帝让她仅仅出于对祂的爱而做出牺牲。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə][hɪm] .
and with a firm resolution to be wholly devoted to Him .
和 和 一个 公司 解决 到 是 完全 奉献 到 他 .

并下定决心全心全意地侍奉他。

[ai] [wɪl] [send][ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] [wɪtʃ] [tri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
I will send you one of these books which treat of the presence of GOD ;
我 将要 发送 你 一 的 这些 图书 哪个 对待 的 这 在场 的 上帝 ;

我会寄给你一本论述上帝存在的书；

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;
a subject which , in my opinion , contains the whole spiritual life ;
一个 主题 哪个 , 在 我的 观点 , 包含 这 所有的 精神 生活 ;

在我看来，这个主题包含了整个精神生活；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [huː'evə(r)] ['djuːli] ['præktɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] ['spɪrɪtʃuəl]
and it seems to me that whoever duly practices it will soon become spiritual
和 它 似乎 到 我 那 谁 正式地 实践 它 将要 很快 变得 精神
.
.
.

在我看来，只要认真实践，任何人很快就会变得有灵性。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I know that for the right practice of it ,
我 知道 那 为了 这 正确的 实践 的 它 ，

我知道，要正确实践它，

[ðə; ði] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði]
the heart must be empty of all other things ; because GOD will possess the
这 心 必须 是 空的 的 全部 其他 事物 ； 因为 上帝 将要 具有 这
[hɑːt] [ə'ləʊn] ;
heart alone ;
心 独自的 ；

内心必须空无一物；因为唯有上帝才能拥有人心；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kænɒt] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'saɪdz] ,
and as He cannot possess it alone without emptying it of all besides ,
和 作为 他 不能 具有 它 独自的 没有 清空 它 的 全部 除了 ，

祂若不将其他一切从祂手中抽离，就无法独自拥有它。

[səʊ]['naɪðə(r)][kæn; kən][hiː; hi][ækt][ðeə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] ,
so neither can He act there , and do in it what He pleases ,
所以 两者都不 能 他 行为 那里 ， 和 做 在 它 什么 他 请 ，

所以祂既不能在那里行事，也不能随心所欲。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] ['veɪkənt][tuː; tə] [hɪm] .
unless it be left vacant to Him .
除非 它 是 左边 空缺 到 他 .

除非它被留给祂。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [mɔː(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt]
There is not in the world a kind of life more sweet and delightful than that
那里 是 不是 在 这 世界 一个 种类 的 生活 更多的 甜的 和 愉快 比 那
[ɒv; əv][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] .
of a continual conversation with GOD .
的 一个 持续的 对话 和 上帝 .

世界上没有比与上帝持续对话更甜蜜、更令人愉悦的生活方式了。

[ðəʊz] ['əʊnli][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaɪ 'tiː] ;
Those only can comprehend it who practice and experience it ;
那些 仅有的 能 理解 它 WHO 实践 和 经验 它 ；

只有实践和体验过的人才能理解它；

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊtɪv] .
yet I do not advise you to do it from that motive .
然而 我 做 不是 建议 你 到 做 它 从 那 动机 .

但我并不建议你出于这种动机去做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ;
It is not pleasure which we ought to seek in this exercise ;
它 是 不是 乐趣 哪个 我们 应该 到 寻找 在 这 锻炼 ；

我们进行这项活动的目的不应该是为了追求快乐；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] .

but let us do it from a principle of love , and because GOD would have us .

但 让 我们 做 它 从 一个 原则 的 爱 ， 和 因为 上帝 会 有 我们 .

但让我们本着爱的原则去做这件事，因为这是上帝的旨意。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

Were I a preacher , I should , above all other things ,

是 我 一个 牧师 ， 我 应该 ， 多于 全部 其他 事物 ，

如果我是一名传教士，我首先应该做的就是：

[priːtʃ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

preach the practice of the presence of GOD ; and , were I a director ,

布道 这 实践 的 这 在场 的 上帝 ； 和 ， 是 我 一个 导演 ，

宣扬与神同在的操练；如果我是负责人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['nesəsəri] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I should advise all the world to do it , so necessary do I think it ,

我 应该 建议 全部 这 世界 到 做 它 ， 所以 必要的 做 我 思考 它 ，

我应该建议全世界都这样做，因为我认为这非常必要。

[ænd; ənd] [səʊ] ['iːzi] [tuː] .

and so easy too .

和 所以 简单的 也 .

而且操作起来也很简单。

[ɑː] ! [njuː] [wiː; wi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɒnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Ah ! knew we but the want we have of the grace and assistance of GOD ,

啊 ！ 知道 我们 但 这 想 我们 有 的 这 优雅 和 协助 的 上帝 ，

啊！我们早就知道，但我们多么渴望得到上帝的恩典和帮助。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

we should never lose sight of Him , no , not for a moment .

我们 应该 绝不 失去 视线 的 他 ， 不 ， 不是 为了 一个 片刻 .

我们绝不能忘记他，一刻也不能。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [meɪk] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [fɜːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['wɪlfəli] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ,

Believe me ; make immediately a holy and firm resolution never more wilfully to forget Him ,

相信 我 ； 制作 立即地 一个 圣 和 公司 解决 绝不 更多的 故意 到 忘记 他 ，

相信我；立刻下定决心，发自内心地、坚定地不再故意忘记他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns] ,

and to spend the rest of your days in His sacred presence ,

和 到 花费 这 休息 的 你的 天 在 他的 神圣 在场 ，

并在祂神圣的同在中度过余生，

[dɪ'praɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌkɔnsə'leiʃən] .

deprived for the love of Him , if He thinks fit , of all consolations .

被剥夺的 为了 这 爱 的 他 ， 如果 他 思考 合身 ， 的 全部 安慰 .

为了爱他，如果他认为合适，可以剥夺一切安慰。

[set] ['hɑːtɪli] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ,
Set heartily about this work , and if you do it as you ought ,
放 衷心地 关于 这 工作 , 和 如果 你 做 它 作为 你 应该 ,

全身心投入这项工作，如果你按应有的方式去做，

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
be assured that you will soon find the effects of it .
是 保证 那 你 将要 很快 寻找 这 效果 的 它 .

请放心，您很快就会感受到它的效果。

[ai] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I will assist you with my prayers , poor as they are .
我 将要 协助 你 和 我的 祈祷 , 贫穷的 作为 他们 是 .

我会用我微薄的祈祷来帮助你。

[ai] [ˌrekə'mend] [maɪ'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [jɔːz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['həʊli][sə'saɪəti] ['biːɪŋ]
I recommend myself earnestly to yours and those of your holy society being
我 推荐 我 切实 到 你的 和 那些 的 你的 圣 社会 存在
[ðeəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]
theirs , and more particularly
他们的 , 和 更多的 特别

我诚挚地向您和您圣会的成员们推荐自己，尤其推荐他们。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[sɪksθ] ['letə(r)] .
SIXTH LETTER .
第六 信 .

第六封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 .

致同上。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . — — , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
I have received from Mrs . — — , the things which you gave her for
我 有 已收到 从 太太 . — — , 这 事物 哪个 你 给予 她 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我已经从——夫人那里收到了你送给她的东西。

[ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ai]
I wonder that you have not given me your thoughts of the little book I
我 想知道 那 你 有 不是 给定 我 你的 想法 的 这 小的 书 我
[sent] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
sent to you ,
发送 到 你 ,

我很纳闷，你为什么还没有告诉我你对我寄给你的那本小册子的看法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] .
and which you must have received .
和 哪个 你 必须 有 已收到 .

你应该已经收到了。

[preɪ] [set] ['hɑːtɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld][eɪdʒ] :
Pray set heartily about the practice of it in your old age :
祈祷 放 衷心地 关于 这 实践 的 它 在 你的 老的 年龄 :

祈祷，在你年老的时候也要热心实践：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] .
it is better late than never .
它 是 更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
I cannot imagine how religious persons can live satisfied without the practice of
我 不能 想象 如何 宗教 人 能 居住 使满意 没有 这 实践 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .
the presence of GOD .
这 在场 的 上帝 .

我无法想象，如果没有与上帝同在的实践，宗教人士如何能过上满足的生活。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] .
For my part .
为了 我的 部分 .

就我而言。

[ai] [kiːp] [maɪ'self] [rɪ'taɪəd] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [fʌnd] [ɔː(r)]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I keep myself retired with Him in the fund or centre of my soul as much as
我 保持 我 退休 和 他 在 这 基金 或者 中心 的 我的 灵魂 作为 很多 作为
[ai][kæn; kən] ;
I can ;
我 能 ;

我尽可能地让自己与祂同在，将祂放在我灵魂的深处；

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wɪð] [hɪm] [ai][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
and while I am so with Him I fear nothing ,
和 尽管 我 是 所以 和 他 我 害怕 没有什么 ,

只要与祂同在，我就什么都不怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪz] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] .
but the least turning from Him is insupportable .
但 这 至少 转弯 从 他 是 站不住脚的 .

但哪怕最轻微的背离祂都是不可容忍的。

[ðɪs] ['eksəsaɪz] [dʌz] [nɒt] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [ðə; ði] ['bɒdi] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['prɒpə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv]
This exercise does not much fatigue the body ; it is , however , proper to deprive
这 锻炼 做 不是 很多 疲劳 这 身体 ; 它 是 , 然而 , 恰当的 到 剥夺
[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ,
it sometimes ,
它 有时 ,

这种锻炼不会使身体感到太多疲劳；然而，偶尔让身体休息一下也是合适的。

[neɪ] ['ɒf(ə)n] ; [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ,
nay often ; of many little pleasures which are innocent and lawful ,
不 经常 ; 的 许多 小的 快乐 哪个 是 清白的 和 合法的 ,

不，常常如此；许多无辜且合法的小乐趣，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ][səʊl] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]
for GOD will not permit that a soul which desires to be devoted entirely to
为了 上帝 将要 不是 允许 那 一个 灵魂 哪个 欲望 到 是 奉献 完全 到
[hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] :
Him should take other pleasures than with Him :
他 应该 拿 其他 快乐 比 和 他 :

因为上帝不会允许一个渴望全心全意侍奉他的灵魂，去追求除他之外的其他快乐：

[ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːznəbl] .
that is more than reasonable .
那 是 更多的 比 合理的 .

这完全合情合理。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['eni]['vaɪələnt] [kən'streɪnt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] .
I do not say that therefore we must put any violent constraint upon ourselves .
我 做 不是 说 那 所以 我们 必须 放 任何 暴力 约束 之上 我们自己 .

我并不是说因此我们必须对自己施加任何暴力约束。

[nəʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːv] [gɒd] [ɪn][ə; eɪ]['həʊli] ['friːdəm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['feɪθfəli] ;
No , we must serve GOD in a holy freedom ; we must do our business faithfully ;
不 , 我们 必须 服务 上帝 在 一个 圣 自由 ; 我们 必须 做 我们的 商业 忠实 ;

不，我们必须在神圣的自由中侍奉上帝；我们必须忠实地做好我们的工作；

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][dɪs'kwaɪət] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɒd] ['maɪldli] , [ænd; ənd] [wɪð] [træŋ'kwɪləti] ,
without trouble or disquiet , recalling our mind to GOD mildly , and with tranquility ,
没有 麻烦 或者 忧虑 , 回忆 我们的 头脑 到 上帝 轻微地 , 和 和 宁静 ,

没有烦恼或不安，平静温和地将我们的思绪归向神。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
as often as we find it wandering from Him .
作为 经常 作为 我们 寻找 它 漫游 从 他 .

我们常常发现它远离了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [həʊl] [trʌst] [ɪn] [gɒd] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl]['ʌðə(r)] [k'eəz] ,
It is , however , necessary to put our whole trust in GOD , laying aside all other cares ,
它 是 , 然而 , 必要的 到 放 我们的 所有的 相信 在 上帝 , 躺下 旁边 全部 其他 关心 ,

然而，我们必须全心信赖上帝，放下其他一切忧虑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ðəʊ] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and even some particular forms of devotion , though very good in themselves ,
和 甚至 一些 特别的 表格 的 虔诚 , 尽管 非常 好的 在 他们自己 ,

甚至某些特定的虔诚形式，虽然它们本身非常好，

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɒf(ə)n][ɪn'geɪdʒɪz][ɪn] [ʌn'riːznəbli] ,
yet such as one often engages in unreasonably ,
然而 这样的 作为 一 经常 参与 在 不合理地 ,

然而，例如人们常常不合理地从事的行为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
because these devotions are only means to attain to the end .
因为 这些 虔诚 是 仅有的 方法 到 达到 到 这 结尾 .

因为这些奉献只是达到最终目的的手段。

[səʊ] [wen] [baɪ] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] [huː] [ɪz] ['aʊə(r)][end] ,
So when by this exercise of the presence of GOD we are with Him who is our end ,
所以 什么时候 经过 这 锻炼 的 这 在场 的 上帝 我们 是 和 他 WHO 是 我们的 结尾 ,

所以，当我们藉着这种与神同在的操练，与神同在，而神就是我们的终极目标时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] ;
it is then useless to return to the means ;
它 是 然后 无用 到 返回 到 这 方法 ;

那么再回到原来的方法就毫无意义了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪm]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli]
but we may continue with Him our commerce of love , persevering in His holy
但 我们 可能 继续 和 他 我们的 商业 的 爱 , 坚持不懈 在 他的 圣
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

但我们可以继续与祂进行爱的交流，在祂圣洁的同在中坚持不懈。

[wʌn] [waɪl] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [preɪz] , [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ;
one while by an act of praise , of adoration or of desire ;
一 尽管 经过 一个 行为 的 称赞 , 的 崇拜 或者 的 欲望 ;

同时，通过赞美、崇拜或渴望的行为；

[wʌn] [waɪl] [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;
one while by an act of resignation or thanksgiving ;
一 尽管 经过 一个 行为 的 辞职 或者 感恩 ;

同时，通过一种辞职或感恩的行为；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['spɪrɪt][kæn; kən][ɪn'vent] .
and in all the ways which our spirit can invent .
和 在 全部 这 方式 哪个 我们的 精神 能 发明 .

以及我们精神所能创造的一切方式。

[biː; bi][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ;
Be not discouraged by the repugnance which you may find in it from nature ;
是 不是 灰心 经过 这 厌恶 哪个 你 可能 寻找 在 它 从 自然 ;

不要因为觉得它与自然相悖而感到气馁；

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [jɔː'self] ['vaɪələns] .
you must do yourself violence .
你 必须 做 你自己 暴力 .

你必须对自己施暴。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][wʌn]['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [taɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ,
At the first one often thinks it lost time , but you must go on ,
在 这 第一的 一 经常 思考 它 丢失的 时间 , 但 你 必须 去 在 ,

一开始人们常常会觉得浪费了时间，但你必须继续前进。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz]
and resolve to persevere in it to death , notwithstanding all the difficulties
和 解决 到 坚持不懈 在 它 到 死亡 , 虽然 全部 这 困难
[ðæt] [meɪ] [ə'kɜː(r)] .
that may occur .
那 可能 发生 .

并决心坚持到底，直至死亡，无论遇到什么困难。

[ai] [ˌrekə'mend] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['həʊli][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪn]
I recommend myself to the prayers of your holy society , and yours in
我 推荐 我 到 这 祈祷 的 你的 圣 社会 , 和 你的 在
[pə'tɪkjələ(r)] .
particular .
特别的 .

我愿接受你们圣会的祈祷，尤其祈求您的庇佑。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
I am , in our LORD ,
我 是 , 在 我们的 主 ,

我在主里，

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

['sev(ə)nθ] ['letə(r)] .
SEVENTH LETTER .
第七 信 .

第七封信。

[aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .
I pity you much .
我 遗憾 你 很多 .

我非常同情你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
It will be of great importance if you can leave the care of your
它 将要 是 的 伟大的 重要性 如果 你 能 离开 这 关心 的 你的
[ə'feəz] [tuː; tə] — — ,
affairs to — — ,
事务 到 — — ,

如果您能将自己的事务委托给——，那将非常重要。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['əʊnli] [ɪn] ['wəːʃip] [gɒd] .
and spend the remainder of your life only in worshiping GOD .
和 花费 这 余 的 你的 生活 仅有的 在 敬拜 上帝 .

余生只用来敬拜上帝。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [greɪt] ['mætəz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] [frɒm; frəm]
He requires no great matters of us ; a little remembrance of Him from
他 需要 不 伟大的 事情 的 我们 ; 一个 小的 纪念 的 他 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
time to time ;
时间 到 时间 ;

他并不要求我们做任何大事；只需要我们时不时地记念他；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ; ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]
a little adoration ; sometimes to pray for His grace , sometimes to offer
一个 小的 崇拜 ; 有时 到 祈祷 为了 他的 优雅 , 有时 到 提供
[hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
Him your sufferings ,
他 你的 苦难 ,

一点点敬拜；有时是为了祈求祂的恩典，有时是为了向祂倾诉你的苦难。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ]
and sometimes to return Him thanks for the favors He has given you
和 有时 到 返回 他 谢谢 为了 这 恩惠 他 有 给定 你
,
,
,

有时也是为了感谢祂赐予你的恩惠，

[ænd; ənd] [stɪl] [gɪvz] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
and still gives you , in the midst of your troubles ,
和 仍然 给予 你 , 在 这 中间 的 你的 麻烦 ,

即使身处困境，他依然会给你……

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] ['ɒf(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
and to console yourself with Him the oftenest you can .
和 到 安慰 你自己 和 他 这 最常 你 能 .

尽可能经常地向他寻求安慰。

[lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] , [ænd; ənd] [wen]
Lift up your heart to Him , sometimes even at your meals , and when
举起 向上 你的 心 到 他 , 有时 甚至 在 你的 餐 , 和 什么时候
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] :
you are in company :
你 是 在 公司 :

要向祂敞开心扉，有时甚至在吃饭时，或在与人交往时：

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [hɪm] .
the least little remembrance will always be acceptable to Him .
这 至少 小的 纪念 将要 总是 是 可接受 到 他 .

哪怕是最微小的纪念，祂也总是会接受的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][kraɪ] ['veri] [laʊd] ; [hiː; hi][ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)]
You need not cry very loud ; He is nearer to us than we are aware
你 需要 不是 哭 非常 大声 ; 他 是 更近 到 我们 比 我们 是 意识到的
[ɒv; əv] .
of .
的 .

你不必大声哭泣；祂比我们意识到的更接近我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] :
It is not necessary for being with GOD to be always at church :
它 是 不是 必要的 为了 存在 和 上帝 到 是 总是 在 教会 :

与神同在并不一定需要时时待在教堂：

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] ['ɒrətri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːt] [weər'ɪn] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə]
we may make an oratory of our heart wherein to retire from time to
我们 可能 制作 一个 演说 的 我们的 心 其中 到 退休 从 时间 到
[taɪm][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['miːknəs] ,
time to converse with Him in meekness ,
时间 到 交谈 和 他 在 谦逊 ,

我们可以在心中筑起一座祈祷室，不时退到那里，谦卑地与祂交谈。

[hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [lʌv] .
humility and love .
谦逊 和 爱 .

谦逊与爱。

['evri] [wʌn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [gɒd] , [sʌm; səm][mɔː(r)] , [sʌm; səm]
Every one is capable of such familiar conversation with GOD , some more , some
每一个 一 是 有能力的 的 这样的 熟悉的 对话 和 上帝 , 一些 更多的 , 一些
[les] :
less :
较少的 :

每个人都有能力与上帝进行这种熟悉的对话，只是有些人能力更强，有些人能力较弱：

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
He knows what we can do .
他 知道 什么 我们 能 做 .

他知道我们能做什么。

[let] [ˌjuː 'es][bɪ'gɪn] , [ðen] .
Let us begin , then .
让 我们 开始 , 然后 .

那么，我们开始吧。

[pə'hæps] [hiː; hi][ik'spekt][bʌt; bət][wʌn] ['dʒenərəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] .
Perhaps He expects but one generous resolution on our part .
也许 他 预期 但 一 慷慨的 解决 在 我们的 部分 .

或许祂只期望我们做出一个慷慨的决定。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
Have courage .
有 勇气 .

要有勇气。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)]['sɪksti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai]
We have but little time to live ; you are near sixty - four , and I
我们 有 但 小的 时间 到 居住 ; 你 是 靠近 六十 - 四 , 和 我
[ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['eɪti] .
am almost eighty .
是 几乎 八十 .

我们时日无多；你快六十四岁了，我快八十岁了。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [gɒd] .
Let us live and die with GOD .
让 我们 居住 和 死 和 上帝 .

让我们与上帝同生同死。

['sʌfərɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɪm] ;
Sufferings will be sweet and pleasant to us while we are with Him ;
苦难 将要 是 甜的 和 令人愉快的 到 我们 尽管 我们 是 和 他 ;

与祂同在时，苦难对我们来说也是甜蜜而美好的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wɪl] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə]
and the greatest pleasures will be , without Him , a cruel punishment to
和 这 最 快乐 将要 是 , 没有 他 , 一个 残忍的 惩罚 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

如果没有祂，最大的快乐对我们来说也将是残酷的惩罚。

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi]['blesɪd; blest][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
May He be blessed for all .
可能 他 是 蒙福 为了 全部 .

愿祂为众人蒙福。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ə'kʌstəm] [jɔː'self] , [ðen] , [baɪ] [dɪ'griːz] [ðʌs] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Accustom yourself , then , by degrees thus to worship Him , to beg His grace ,
习惯 你自己 , 然后 , 经过 学位 因此 到 崇拜 他 , 到 求 他的 优雅 ,

所以，你要循序渐进地习惯这样敬拜他，祈求他的恩典。

[tuː; tə]['ɒfə(r)] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
to offer Him your heart from time to time in the midst of your
到 提供 他 你的 心 从 时间 到 时间 在 这 中间 的 你的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

在忙碌的工作之余，也要时不时地向祂敞开心扉。

['iːv(ə)n] ['evri] ['məʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
even every moment , if you can .
甚至 每一个 片刻 , 如果 你 能 .

如果可以的话，哪怕是每一刻。

[duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [kən'faɪn] [jɔː'self] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ruːlz] , [ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːmz]
Do not always scrupulously confine yourself to certain rules , or particular forms
做 不是 总是 一丝不苟地 局限 你自己 到 肯定 规则 , 或者 特别的 表格
[ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
of devotion ,
的 虔诚 ,

不要总是拘泥于某些规则或特定的宗教形式，

[bʌt; bət][ækt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] , [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] .
but act with a general confidence in GOD , with love and humility .
但 行为 和 一个 一般的 信心 在 上帝 , 和 爱 和 谦逊 .

但要对上帝充满信心，以爱和谦卑之心行事。

[juː; jʊ] [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] — — [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ['sɜːvənt] ,
You may assure — — of my poor prayers , and that I am their servant ,
你 可能 保证 — — 的 我的 贫穷的 祈祷 , 和 那 我 是 他们的 仆人 ,
[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli]
and particularly
和 特别

您可以向你们保证，我祈祷得非常虔诚，我是你们的仆人，尤其如此。

[jɔːz] [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] , & [siː] .
Yours in our LORD , & c .
此致 在 我们的 主 , & c .

主内平安，等等。

[eɪtθ] ['letə(r)] .
EIGHTH LETTER .
第八 信 .

第八封信。

([kən'sɜːnɪŋ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːts] [ɪn] [preə(r)] .)
(Concerning wandering thoughts in Prayer .)
(有关 漫游 想法 在 祷告 .)

（关于祈祷时思绪游离的问题。）

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [njuː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð]
You tell me nothing new ; you are not the only one that is troubled with
你 告诉 我 没有什么 新的 ; 你 是 不是 这 仅有的 一 那 是 麻烦 和
['wɒndərɪŋ] [θɔːts] .
wandering thoughts .
漫游 想法 .

你告诉我的这些并没有什么新意；你不是唯一一个被胡思乱想困扰的人。

['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['rəʊvɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]
Our mind is extremely roving ; but , as the will is mistress of all our
我们的 头脑 是 极其 漫游 ; 但 , 作为 这 将要 是 情妇 的 全部 我们的
['fæk(ə)ltɪz] ,
faculties ,
学院 ,

我们的思想极其飘忽不定；但是，由于意志主宰着我们所有的感官，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɒd] [æz; əz][ðeə(r)][lɑːst][end] .
she must recall them , and carry them to GOD as their last end .
她 必须 记起 他们 , 和 携带 他们 到 上帝 作为 他们的 最后的 结尾 .

她必须记住他们，并将他们带到上帝面前，作为他们最后的归宿。

[wen] [ðə; ði][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'djuːst] [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət]
When the mind , for want of being sufficiently reduced by recollection at
什么时候 这 头脑 , 为了 想 的 存在 足够 减少 经过 回忆 在
['aʊə(r)] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [dɪ'vəʊʃn] ,
our first engaging in devotion ,
我们的 第一的 引人入胜 在 虔诚 ,

当心灵由于在初次投入虔诚祈祷时缺乏足够的回忆而变得迟钝时，

[hæz; həz] [kən'træktɪd] ['sɜːt(ə)n] [bæd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
has contracted certain bad habits of wandering and dissipation , they are
有 合同 肯定 坏的 习惯 的 漫游 和 耗散 , 他们 是
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
difficult to overcome ,
难的 到 克服 ,

已经养成了一些游荡和放荡的不良习惯，这些习惯很难克服。

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [drɔː] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪlz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and commonly draw us , even against our wills , to the things of the
和 通常 画 我们 , 甚至 反对 我们的 遗嘱 , 到 这 事物 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

它们常常吸引我们，即使违背我们的意愿，也让我们沉迷于尘世的事物。

[ai] [bɪ'liːv] [wʌn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)] [fɔːlts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hʌmb(ə)l]
I believe one remedy for this is to confess our faults , and to humble
我 相信 一 补救 为了 这 是 到 承认 我们的 故障 , 和 到 谦逊的
[ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
ourselves before GOD .
我们自己 前 上帝 .

我认为解决这个问题的一个办法是承认自己的错误，并在上帝面前谦卑自己。

[ai] [duː; də] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [preə(r)] :
I do not advise you to use multiplicity of words in prayer :
我 做 不是 建议 你 到 使用 多重性 的 字 在 祷告 :

我不建议你在祷告中使用过多的词语：

['meni] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['diskɔːsiz] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] .
many words and long discourses being often the occasions of wandering .
许多 字 和 长的 论述 存在 经常 这 场合 的 漫游 .

许多话语和冗长的论述常常导致走神。

[həʊld] [jɔː'self] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] [ɔː(r)] [ˌpærə'lɪtɪk] ['begə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
Hold yourself in prayer before GOD , like a dumb or paralytic beggar at a rich
抓住 你自己 在 祷告 前 上帝 , 喜欢 一个 哑的 或者 麻痹 乞丐 在 一个 富有的
[mænz] [geɪt] .
man's gate .
男人的 门 .

要像一个哑巴或瘫痪的乞丐站在富人家门口那样，在上帝面前默默祈祷。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Let it be your business to keep your mind in the presence of the
让 它 是 你的 商业 到 保持 你的 头脑 在 这 在场 的 这
[lɔːd] .
LORD .
主 .

你要做的就是时刻将你的心思放在耶和华的面前。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['wɒndə(r)][ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ɪt'self][frɒm; frəm][hɪm] , [duː; də][nɒt] [mʌtʃ]
If it sometimes wander and withdraw itself from Him , do not much
如果 它 有时 漫步 和 提取 本身 从 他 , 做 不是 很多
[dɪs'kwaɪət] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] :
disquiet yourself for that :
忧虑 你自己 为了 那 :

如果它有时游离并远离祂，也不要为此过于忧虑：

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪs'kwaɪət] [sɜːv] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
trouble and disquiet serve rather to distract the mind than to re -
麻烦 和 忧虑 服务 相当 到 转移 这 头脑 比 到 关于 -
[kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] :
collect it :
收集 它 :

烦恼和不安与其说是使人集中注意力，不如说是使人分心：

[ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] .
the will must bring it back in tranquility .
这 将要 必须 带来 它 后退 在 宁静 .

意志力必须使它平静地回归。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][juː; jʊ] .
If you persevere in this manner , GOD will have pity on you .
如果 你 坚持不懈 在 这 方式 , 上帝 将要 有 遗憾 在 你 .

如果你坚持这样做，上帝会怜悯你的。

[wʌn] [wei] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'lekt] [ðə; ði][maɪnd] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
One way to re - collect the mind easily in the time of prayer ,
一 方式 到 关于 - 收集 这 头脑 容易地 在 这 时间 的 祷告 ,

在祈祷时，有一种方法可以轻松地重新集中注意力。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪn][træŋ'kwɪləti] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]['wɒndə(r)] [tuː] [fɑː(r)][æt; ət]
and preserve it more in tranquility , is not to let it wander too far at
和 保存 它 更多的 在 宁静 , 是 不是 到 让 它 漫步 也 远的 在
['ʌðə(r)] [taɪmz] :
other times :
其他 时代 :

而要更好地保护它，就是不要让它在其他时候游荡得太远：

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ;
you should keep it strictly in the presence of GOD ;
你 应该 保持 它 严格 在 这 在场 的 上帝 ;

你应该严格地在神的面前保守它；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɒf(ə)n] ,
and being accustomed to think of Him often ,
和 存在 习惯 到 思考 的 他 经常 ,

并且习惯于经常想起他，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][kɑːm][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
you will find it easy to keep your mind calm in the time of prayer ,
你 将要 寻找 它 简单的 到 保持 你的 头脑 冷静的 在 这 时间 的 祷告 ,

你会发现，在祈祷时很容易保持内心的平静。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['wɒndərɪŋz] .
or at least to recall it from its wanderings .
或者 在 至少 到 记起 它 从 它是 漫游 .

或者至少把它从漂泊中召回来。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] ['lɛtəz] ,
I have told you already at large , in my former letters ,
我 有 讲述 你 已经 在 大的 , 在 我的 以前的 信件 ,

我在之前的信件中已经详细地告诉过你们了，

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
of the advantages we may draw from this practice of the presence of
的 这 优势 我们 可能 画 从 这 实践 的 这 在场 的
[gɒd] :
GOD :
上帝 :

我们可以通过这种与神同在的操练获得以下益处:

[let][ˌjuː 'es][set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
let us set about it seriously , and pray for one another .
让 我们 放 关于 它 严重地 , 和 祈祷 为了 一 其他 .

让我们认真对待此事，并彼此代祷。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[naɪnθ] ['letə(r)] .
NINTH LETTER .
第九 信 .

第九封信。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɪz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] — — ; [preɪ] [dɪ'lɪvə(r)]
The enclosed is an answer to that which I received from — — ; pray deliver
这 内 是 一个 回答 到 那 哪个 我 已收到 从 — — ; 祈祷 递送
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
it to her .
它 到 她 .

随信附上我对——所收到问题的答复；请转交给她。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [greɪs] .
She seems to me full of good will , but she would go faster than grace .
她 似乎 到 我 满的 的 好的 将要 , 但 她 会 去 快点 比 优雅 .

我觉得她心地善良，但她走得太快，优雅得有些过分了。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['həʊli][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
One does not become holy all at once .
一 做 不是 变得 圣 全部 在 一次 .

人不可能一蹴而就地变得圣洁。

[ai] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] : [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]['aʊə(r)] [əd'vaɪs] ,
I recommend her to you : we ought to help one another by our advice ,
我 推荐 她 到 你 : 我们 应该 到 帮助 一 其他 经过 我们的 建议 ,

我向你推荐她：我们应该互相提供建议，互相帮助。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][baɪ]['aʊə(r)] [gʊd] [ɪg'zæmpl] .
and yet more by our good examples .
和 然而 更多的 经过 我们的 好的 示例 .

我们还可以以身作则，树立榜样。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
You will oblige me to let me hear of her from time to time ,
你 将要 必须 我 到 让 我 听到 的 她 从 时间 到 时间 ,

你务必时不时地让我听到她的消息。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['veri] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] ['veri] [ə'biːdiənt] .
and whether she be very fervent and very obedient .
和 无论 她 是 非常 热切 和 非常 听话 .

她是否非常热忱，非常顺从。

[let] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [θɪŋk] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ,
Let us thus think often that our only business in this life is to please GOD ,
让 我们 因此 思考 经常 那 我们的 仅有的 商业 在 这 生活 是 到 请 上帝 ,

因此，我们应该常常想，我们此生唯一的目标就是取悦上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] [ɪz][bʌt; bət] ['fɒli] [ænd; ənd]['vænəti] .
and that all besides is but folly and vanity .
和 那 全部 除了 是 但 蠢事 和 虚荣 .

除此之外的一切，都不过是愚蠢和虚荣。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ([ai] . [iː] . , [ə; eɪ][mə'næstɪk][laɪf]) .
You and I have lived about forty years in religion (i . e . , a monastic life) .
你 和 我 有 居住地 关于 四十 年 在 宗教 (我 . e . , 一个 修道院 生活) .

你我已在宗教中生活了大约四十年（即，过着修道生活）。

[hæv; həv][wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] ,
Have we employed them in loving and serving GOD ,
有 我们 受雇 他们 在 爱 和 服务 上帝 ,

我们是否让他们参与到爱神和侍奉神的活动中?

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [end] ?
who by His mercy has called us to this state and for that very end ?
WHO 经过 他的 怜悯 有 称为 我们 到 这 状态 和 为了 那 非常 结尾 ?

是祂以慈悲之心将我们召集到这个境地，并最终使我们达到这个目的吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [wen] [ai] [rɪ'flekt] [ɒn][wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] ,
I am filled with shame and confusion when I reflect on one hand upon the great favors which GOD has done ,
我 是 已填 和 耻辱 和 困惑 什么时候 我 反映 在 一 手 之上 这 伟大的 恩惠 哪个 上帝 有 完毕 ,

一方面，我回顾上帝赐予我的种种恩典，另一方面，我却感到羞愧和困惑。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and incessantly continues to do me ; and on the other ,
和 不已 继续 到 做 我 ; 和 在 这 其他 ,

而且他不停地对我这样做；另一方面，

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪl] [juːz][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
upon the ill use I have made of them ,
之上 这 患病的 使用 我 有 制成 的 他们 ,

鉴于我对它们的滥用，

[ænd; ənd][maɪ] [smɔːl] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
and my small advancement in the way of perfection .
和 我的 小的 进步 在 这 方式 的 完美 .

以及我在追求完美的道路上取得的微小进步。

[sɪns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['ɜːnɪst] :
Since by His mercy He gives us still a little time , let us begin in earnest :
自从 经过 他的 怜悯 他 给予 我们 仍然 一个 小的 时间 , 让 我们 开始 在 认真 :

祂怜悯我们，还给了我们一些时间，让我们认真开始吧：

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [lɒst] [taɪm] :
let us repair the lost time :
让 我们 维修 这 丢失的 时间 :

让我们弥补失去的时间：

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ,
let us return with a full assurance to that FATHER of mercies ,
让 我们 返回 和 一个 满的 保证 到 那 父亲 的 怜悯 ,

让我们满怀信心地回到那位慈悲的父面前,

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [ə'fekʃənətli] .
who is always ready to receive us affectionately .
WHO 是 总是 准备好 到 收到 我们 亲切地 .

他总是热情地接待我们。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'naʊns] , [let] [ˌjuː 'es] ['dʒenərəsli] [rɪ'naʊns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] ;
Let us renounce , let us generously renounce , for the love of Him , all that is not Himself ;
让 我们 放弃 , 让 我们 慷慨地 放弃 , 为了 这 爱 的 他 , 全部 那 是 不是 他本人 ;

为了爱祂，让我们放弃，让我们慷慨地放弃一切不属于祂的东西;

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] .
He deserves infinitely more .
他 值得 无限地 更多的 .

他值得拥有更多。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [pə'petʃuəli] .
Let us think of Him perpetually .
让 我们 思考 的 他 永恒地 .

让我们时时记念他。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
Let us put all our trust in Him .
让 我们 放 全部 我们的 相信 在 他 .

让我们把一切都信赖他。

[ai] [daʊt] [nɒt]
I doubt not
我 怀疑 不是

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
but we shall soon find the effects of it in receiving the abundance of His grace ,
但 我们 将 很快 寻找 这 效果 的 它 在 接收 这 丰富 的 他的 优雅 ,

但我们很快就会感受到它的效果，那就是领受祂丰盛的恩典。

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪn] .
with which we can do all things , and without which we can do nothing but sin .
和 哪个 我们 能 做 全部 事物 , 和 没有 哪个 我们 能 做 没有什么 但 罪 .

有了它，我们就能做任何事；没有它，我们除了犯罪什么也做不了。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [help] [ɒv; əv] [gɒd] :
We cannot escape the dangers which abound in life without the actual and continual help of GOD :
我们 不能 逃脱 这 危险 哪个 盛产 在 生活 没有 这 实际的 和 持续的 帮助 的 上帝 :

如果没有上帝的实际和持续帮助，我们无法逃脱生活中无处不在的危险:

[let][ˌjuː 'es] [ðen] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .
let us then pray to Him for it continually .
让 我们 然后 祈祷 到 他 为了 它 持续 .
那么，让我们为此不断地向祂祈祷吧。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ?
How can we pray to Him without being with Him ?
如何 能 我们 祈祷 到 他 没有 存在 和 他 ?
我们若不与祂同在，怎能向祂祷告呢?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm]['ɒf(ə)n] ?
How can we be with Him but in thinking of Him often ?
如何 能 我们 是 和 他 但 在 思维 的 他 经常 ?
我们怎能不时常想念他，就能与他同在呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ,
And how can we often think of Him ,
和 如何 能 我们 经常 思考 的 他 ,
我们常常会如何想到他呢?

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['həʊli]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
but by a holy habit which we should form of it ?
但 经过 一个 圣 习惯 哪个 我们 应该 形式 的 它 ?
但是，我们应该通过一种神圣的习惯来养成这种习惯吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
You will tell me that I am always saying the same thing .
你 将要 告诉 我 那 我 是 总是 说 这 相同的 事物 .
你会说我总是说同样的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] ['meθəd] [ai] [nəʊ] ;
It is true , for this is the best and easiest method I know ;
它 是 真的 , 为了 这 是 这 最好的 和 最容易 方法 我 知道 ;
的确如此，因为这是我所知的最好、最简单的方法;

[ænd; ənd][æz; əz][ai][juːz][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ai][əd'vaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and as I use no other , I advise all the world to do it .
和 作为 我 使用 不 其他 , 我 建议 全部 这 世界 到 做 它 .
因为我不用其他方法，所以我建议全世界都这样做。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] .
We must know before we can love .
我们 必须 知道 前 我们 能 爱 .
我们必须先了解彼此，才能去爱。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] ;
In order to know GOD , we must often think of Him ;
在 命令 到 知道 上帝 , 我们 必须 经常 思考 的 他 ;
为了认识神，我们必须经常想着他;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm]['ɒf(ə)n] ,
and when we come to love Him , we shall then also think of Him often ,
和 什么时候 我们 来 到 爱 他 , 我们 将 然后 还 思考 的 他 经常 ,
当我们爱他的时候，我们也会常常想起他。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] .
for our heart will be with our treasure .
为了 我们的 心 将要 是 和 我们的 宝藏 .
因为我们的心将与我们的财宝在一起。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜːvs] [jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
This is an argument which well deserves your consideration .
这 是 一个 争论 哪个 出色地 值得 你的 考虑 .
这个论点非常值得您认真考虑。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] , & [siː] .
I am , Yours , & c .
我 是 , 此致 , & c .

我是，你的，等等。

[tenθ] ['letə(r)] .
TENTH LETTER .
第十 信 .

第十封信。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . — — ,
I have had a good deal of difficulty to bring myself to write to Mr . — — ,
我 有 有 一个 好的 交易 的 困难 到 带来 我 到 写 到 先生 . — — ,

我一直很难鼓起勇气给——先生写信。

[ænd; ənd][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd]['mædəm] — — [dɪ'zaɪə(r)][ˌem 'iː] .
and I do it now purely because you and Madam — — desire me .
和 我 做 它 现在 纯粹 因为 你 和 女士 — — 欲望 我 .

我这样做完全是因为你和夫人——想要我。

[preɪ] [raɪt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
Pray write the directions and send it to him .
祈祷 写 这 方向 和 发送 它 到 他 .

请你把指示写下来寄给他。

[ai][ˌeɪ 'em]['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [gɒd] :
I am very well pleased with the trust which you have in GOD :
我 是 非常 出色地 高兴 和 这 相信 哪个 你 有 在 上帝 :

我非常欣慰你对上帝的信任：

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
I wish that He may increase it in you more and more .
我 希望 那 他 可能 增加 它 在 你 更多的 和 更多的 .

我希望祂能使你越来越拥有这种能力。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ə; eɪ] [frend] ,
We cannot have too much in so good and faithful a Friend ,
我们 不能 有 也 很多 在 所以 好的 和 忠实 一个 朋友 ,

我们永远不会嫌弃这样一位善良忠诚的朋友太多。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)][feɪl][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] .
who will never fail us in this world nor in the next .
WHO 将要 绝不 失败 我们 在 这 世界 也不 在 这 下一个 .

他今生来世都不会让我们失望。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . — — [meɪks] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ,
If Mr . — — makes his advantage of the loss he has had ,
如果 先生 . — — 制作 他的 优势 的 这 损失 他 有 有 ,

如果——先生利用他所遭受的损失，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [frend] ,
and puts all his confidence in GOD , He will soon give him another friend ,
和 放置 全部 他的 信心 在 上帝 , 他 将要 很快 给 他 其他 朋友 ,

他将所有的信心都寄托于上帝，上帝很快就会赐给他另一位朋友。

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .
more powerful and more inclined to serve him .
更多的 强大的 和 更多的 倾斜 到 服务 他 .

更有权势，也更愿意为他效力。

[hiː; hi][dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv] [hɑːts] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .
He disposes of hearts as He pleases .
他 处置 的 心 作为 他 请 .

他随心所欲地处置人心。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . — — [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] .
Perhaps Mr . — — was too much attached to him he has lost .
也许 先生 . — — 曾是 也 很多 随附的 到 他 他 有 丢失的 .

或许——先生对他的感情太深，以至于失去了他。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv] [djuː][tuː; tə] [gɒd] ,
We ought to love our friends , but without encroaching upon the love due to GOD ,
我们 应该 到 爱 我们的 朋友们 , 但 没有 侵入 之上 这 爱 到期的 到 上帝 ,

我们应该爱我们的朋友，但不能因此而忽略我们对上帝的爱。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .
which must be the principal .
哪个 必须 是 这 主要的 .

这必须是校长。

[preɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['ɒf(ə)n][ɒn] [gɒd] ,
Pray remember what I have recommended to you , which is , to think often on GOD ,
祈祷 记住 什么 我 有 受到推崇的 到 你 , 哪个 是 , 到 思考 经常 在 上帝 ,

请记住我给你的建议，那就是要经常想着上帝。

[baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [daɪ'vɜːrʒən] .
by day , by night , in your business , and even in your diversions .
经过 天 , 经过 夜晚 , 在 你的 商业 , 和 甚至 在 你的 转移 .

无论白天、夜晚、工作还是娱乐，都离不开它。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] : [liːv] [hɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] .
He is always near you and with you : leave Him not alone .
他 是 总是 靠近 你 和 和 你 : 离开 他 不是 独自的 .

祂一直都在你身边，与你同在：不要让祂孤单。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [frend] [ə'ləʊn] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] :
You would think it rude to leave a friend alone who came to visit you :
你 会 思考 它 粗鲁的 到 离开 一个 朋友 独自的 WHO 来了 到 访问 你 :

你觉得把来访的朋友一个人丢下是很失礼的：

[waɪ] [ðen] [mʌst; məst] [gɒd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ?
why then must GOD be neglected ?
为什么 然后 必须 上帝 是 被忽视的 ?

那么，为何要忽略上帝呢？

[duː; də][nɒt] [ðen] [fə'get] [hɪm] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒn][hɪm]['ɒf(ə)n] , [ə'dɔː(r)][hɪm] [kən'tɪnjuəli] ,
Do not then forget Him , but think on Him often , adore Him continually ,
做 不是 然后 忘记 他 , 但 思考 在 他 经常 , 崇拜 他 持续 ,

所以，不要忘记他，而要常常想念他，不断地敬拜他。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɪm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
live and die with Him ; this is the glorious employment of a Christian .
居住 和 死 和 他 ; 这 是 这 辉煌 就业 的 一个 基督教 .

与祂同生同死，这是基督徒的荣耀使命。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [prə'feʃn] ; [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .

In a word , this is our profession ; if we do not know it , we must learn it .

在 一个 单词 , 这 是 我们的 职业 ; 如果 我们 做 不是 知道 它 , 我们 必须 学习 它 .

总之，这是我们的专业；如果我们不懂，就必须学习。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] , [jɔːz] , & [siː] .

I will endeavor to help you with my prayers , and am , in our LORD , Yours , & c .

我 将要 努力 到 帮助 你 和 我的 祈祷 , 和 是 , 在 我们的 主 , 此致 , & c .

我将尽力用我的祷告帮助你，在主里，我是你的，等等。

[ɪ'lev(ə)nθ] ['letə(r)] .

ELEVENTH LETTER .

第十一 信 .

第十一封信。

[ai][duː; də][nɒt] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] ,

I do not pray that you may be delivered from your pains ,

我 做 不是 祈祷 那 你 可能 是 发表 从 你的 疼痛 ,

我并不祈求你摆脱痛苦，

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [gɒd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [beə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

but I pray GOD earnestly that He would give you strength and patience to bear them as long as He pleases .

但 我 祈祷 上帝 切实 那 他 会 给 你 力量 和 耐心 到 熊 他们 作为 长的 作为 他 请 .

但我恳切地祈求上帝赐予你力量和耐心，让你能够承受这一切，直到祂认为合适为止。

['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [hɪm] [huː] [həʊldz][juː; jʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] .

Comfort yourself with Him who holds you fastened to the cross .

舒适 你自己 和 他 WHO 持有 你 系紧 到 这 叉 .

因祂将你钉在十字架上而得到安慰。

[hiː; hi] [wɪl] [luːs] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

He will loose you when He thinks fit .

他 将要 松动的 你 什么时候 他 思考 合身 .

祂会在祂认为合适的时候失去你。

['hæpi] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [wɪð] [hɪm] : [ə'kʌstəm] [jɔː'self] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

Happy those who suffer with Him : accustom yourself to suffer in that manner ,

快乐的 那些 WHO 遭受 和 他 : 习惯 你自己 到 遭受 在 那 方式 ,

与他一同受苦的人是有福的：要习惯以这种方式受苦。

[ænd; ənd] [siːk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] ,

and seek from Him the strength to endure as much , and as long ,

和 寻找 从 他 这 力量 到 忍受 作为 很多 , 和 作为 长的 ,

并向他祈求力量，以承受如此之多、如此之久的苦难。

[æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

as He shall judge to be necessary for you .

作为 他 将 法官 到 是 必要的 为了 你 .

祂会按照祂认为对你必要的方式来安排。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðiːz] [truːðz] , [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] ,
The men of the world do not comprehend these truths , nor is it to be wondered at ,
这 男人 的 这 世界 做 不是 理解 这些 真相 ， 也不 是 它 到 是 想知道 在 ，

世人无法理解这些真理，这也不足为奇。

[sɪns] [ðeɪ] [ˈsʌfə(r)] [laɪk] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ˈkrɪstʃənz] .
since they suffer like what they are , and not like Christians .
自从 他们 遭受 喜欢 什么 他们 是 ， 和 不是 喜欢 基督徒 .

因为他们遭受的苦难是出于他们本来的身份，而不是出于基督徒的身份。

[ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ˈsɪknəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪn] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvə(r)] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
They consider sickness as a pain to nature , and not as a favor from GOD ;
他们 考虑 疾病 作为 一个 疼痛 到 自然 ， 和 不是 作为 一个 偏爱 从 上帝 ；

他们认为疾病是对自然的折磨，而不是上帝的恩惠；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðæt] [lait] , [ðeɪ] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
and seeing it only in that light , they find nothing in it but grief and distress .
和 看到 它 仅有的 在 那 光 ， 他们 寻找 没有什么 在 它 但 悲伤 和 痛苦 .

如果只从这个角度来看，他们从中除了悲伤和痛苦之外什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [kənˈsɪdə(r)] [ˈsɪknəs] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But those who consider sickness as coming from the hand of GOD ,
但 那些 WHO 考虑 疾病 作为 未来 从 这 手 的 上帝 ，

但那些认为疾病是上帝旨意的人，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [imˈplɔi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] — [sʌtʃ] ,
as the effect of His mercy , and the means which He employs for their salvation — such ,
作为 这 影响 的 他的 怜悯 ， 和 这 方法 哪个 他 雇佣 为了 他们的 救恩 — 这样的 ，

作为祂怜悯的结果，以及祂为拯救他们所采取的手段——例如，

[ˈkɒmənli] [faɪnd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] .
commonly find in it great sweetness and sensible consolation .
通常 寻找 在 它 伟大的 甜味 和 明智的 安慰 .

人们通常能从中发现极大的甜蜜和合理的安慰。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kənˈvɪns] [jɔːˈself] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] ([ɪn] [sʌm; səm] [sens]) [ˈnɪərə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,
I wish you could convince yourself that GOD is often (in some sense) nearer to us ,
我 希望 你 可以 说服 你自己 那 上帝 是 经常 （ 在 一些 感觉 ） 更近 到 我们 ，

我希望你能相信，上帝往往（在某种意义上）离我们更近。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəli] [ˈprez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ˈsɪknəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [helθ] .
and more effectually present with us , in sickness than in health .
和 更多的 有效地 展示 和 我们 ， 在 疾病 比 在 健康 .

而且，在生病时比在健康时更能有效地陪伴我们。

[rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi] [rɪ'zɜːvz] [jɔː(r); jə(r)] [kjʊə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Rely upon no other Physician ; for , according to my apprehension , He reserves your cure to Himself .

依靠 之上 不 其他 医生 ; 为了 , 根据 到 我的 忧虑 , 他 储备 你的 治愈 到 他本人 .

不要依赖其他医生；因为依我之见，祂只保留着治愈你的方法。

[pʊt] , [ðen] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,

Put , then , all your trust in Him ,

放 , 然后 , 全部 你的 相信 在 他 ,

所以，要将你所有的信任都放在他身上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

and you will soon find the effects of it in your recovery ,

和 你 将要 很快 寻找 这 效果 的 它 在 你的 恢复 ,

你很快就会在康复过程中感受到它的效果。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [rɪ'tɑːd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['fɪzɪk] [ðæn; ðən] [ɪn] [gɒd] .

which we often retard by putting greater confidence in physic than in GOD .

哪个 我们 经常 减速 经过 推杆 更大的 信心 在 物理学 比 在 上帝 .

我们常常因为更相信物理学而不是上帝而阻碍了这一进程。

[wɒt'evə(r)] ['remədiz] [juː; jʊ] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] , [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [pə'mɪts] .

Whatever remedies you make use of , they will succeed only so far as He permits .

任何 补救措施 你 制作 使用 的 , 他们 将要 成功 仅有的 所以 远的 作为 他 许可证 .

无论你采取何种补救措施，都只有在祂允许的范围内才能奏效。

[wen] [peɪnz] [kʌm] [frɒm; frəm] [gɒd] , [hiː; hi] ['əʊnli] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] .

When pains come from GOD , He only can cure them .

什么时候 疼痛 来 从 上帝 , 他 仅有的 能 治愈 他们 .

如果痛苦来自上帝，只有他才能治愈。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sendz] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

He often sends diseases of the body to cure those of the soul .

他 经常 发送 疾病 的 这 身体 到 治愈 那些 的 这 灵魂 .

他常常将身体的疾病送来治愈灵魂的疾病。

['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

Comfort yourself with the sovereign Physician both of the soul and body .

舒适 你自己 和 这 主权 医生 两个都 的 这 灵魂 和 身体 .

向身心至高无上的医者寻求慰藉吧。

[biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [gɒd] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] : [haʊ'evə(r)] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,

Be satisfied with the condition in which GOD places you : however happy you may think me ,

是 使满意 和 这 状况 在 哪个 上帝 地方 你 : 然而 快乐的 你 可能 思考 我 ,

无论你觉得我多么幸福，都要对上帝安排你的处境感到满足。

[ai] ['envi] [juː; jʊ] .

I envy you .

我 嫉妒 你 .

我羡慕你。

[peɪnz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pærədaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] [wɪð]
Pains and sufferings would be a paradise to me while I should suffer with
疼痛 和 苦难 会 是 一个 天堂 到 我 尽管 我 应该 遭受 和
[maɪ] [gɒd] ;
my GOD ;
我的 上帝 ;

与我的神一同受苦，对我来说就是天堂般的痛苦和磨难;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [wʊd] [biː; bi] [hel] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['relɪʃ] [ðem; ðəm]
and the greatest pleasures would be hell to me if I could relish them
和 这 最 快乐 会 是 地狱 到 我 如果 我 可以 尽情享用 他们
[wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
without Him .
没有 他 .

如果没有祂，我所享受的一切最大的快乐对我来说都将是地狱。

[ɔːl] [maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
All my consolation would be to suffer something for His sake .
全部 我的 安慰 会 是 到 遭受 某物 为了 他的 清酒 .

我唯一的慰藉就是为了祂而受苦。

[ai][mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [gəʊ][tuː; tə] [gɒd] .
I must , in a little time , go to GOD .
我 必须 , 在 一个 小的 时间 , 去 到 上帝 .

我不久之后就要去见上帝了。

[wɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɪz] , [ðæt] [ai] [naʊ] [siː] [hɪm] [baɪ] [feɪθ] ;
What comforts me in this life is , that I now see Him by faith ;
什么 舒适 我 在 这 生活 是 , 那 我 现在 看 他 经过 信仰 ;

今生最令我感到安慰的是，我现在凭着信心看见祂;

[ænd; ənd][ai] [siː] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz] [mait] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] ,
and I see Him in such a manner as might make me say sometimes ,
和 我 看 他 在 这样的 一个 方式 作为 可能 制作 我 说 有时 ,

我对祂的印象有时可能会让我说:

[ai] [bɪ'liːv] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [siː] .
I believe no more , but I see .
我 相信 不 更多的 , 但 我 看 .

我不再相信，但我看到了。

[ai] [fiːl] [wɒt] [feɪθ] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪs] [ɒv; əv]
I feel what faith teaches us , and in that assurance and that practice of
我 感觉 什么 信仰 教导 我们 , 和 在 那 保证 和 那 实践 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

我感受到了信仰教导我们的一切，并在这种确信和信仰实践中，

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [hɪm] .
I will live and die with Him .
我 将要 居住 和 死 和 他 .

我将与他同生同死。

[kən'tɪnjuː] [ðen] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [gɒd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)]
Continue then always with GOD : it is the only support and comfort for
继续 然后 总是 和 上帝 : 它 是 这 仅有的 支持 和 舒适 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
your affliction .
你的 痛苦 .

所以，要始终与神同在：这是你苦难中唯一的依靠和安慰。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
I shall beseech Him to be with you .
我 将 恳求 他 到 是 和 你 .

我将恳求祂与你同在。

[ai]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɜːvɪs] .
I present my service .
我 展示 我的 服务 .

我介绍我的服务。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[twelfθ] ['letə(r)] .
TWELFTH LETTER .
第十二 信 .

第十二封信。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
If we were well accustomed to the exercise of the presence of GOD ,
如果 我们 是 出色地 习惯 到 这 锻炼 的 这 在场 的 上帝 ,

如果我们早已习惯于与神同在，

[ɔːl] ['bɒdɪli] [dɪ'ziːzɪz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'liːvieɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .
all bodily diseases would be much alleviated thereby .
全部 身体上的 疾病 会 是 很多 缓解 从而 .

这样一来，所有身体疾病都将得到极大缓解。

[gɒd] ['ɒf(ə)n] [pə'mɪts] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd]
GOD often permits that we should suffer a little to purify our souls and
上帝 经常 许可证 那 我们 应该 遭受 一个 小的 到 净化 我们的 灵魂 和
[ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [hɪm] .
oblige us to continue with Him .
必须 我们 到 继续 和 他 .

上帝常常允许我们经历一些苦难，以此净化我们的灵魂，并促使我们继续跟随他。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] : ['ɒfə(r)] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [ɪn'ses(ə)ntli] : [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]
Take courage : offer Him your pains incessantly : pray to Him for strength to
拿 勇气 : 提供 他 你的 疼痛 不已 : 祈祷 到 他 为了 力量 到
[ɪn'djʊə(r)][ðem; ðəm] .
endure them .
忍受 他们 .

鼓起勇气：不断地向他倾诉你的痛苦：祈求他赐予你忍受痛苦的力量。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [get] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [jɔː'self] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [gɒd] ,
Above all , get a habit of entertaining yourself often with GOD ,
多于 全部 , 得到 一个 习惯 的 娱乐 你自己 经常 和 上帝 ,

最重要的是，要养成经常与神亲近的习惯，以此来娱乐自己。

[ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] [ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən] .
and forget Him the least you can .
和 忘记 他 这 至少 你 能 .

尽量不要忘记他。

[ə'dɔː(r)] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fəːməti] , ['ɒfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Adore Him in your infirmities , offer yourself to Him from time to time ,
崇拜 他 在 你的 弱点 , 提供 你自己 到 他 从 时间 到 时间 ,

在软弱中敬拜祂，时常将自己献给祂。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
and in the height of your sufferings ,
和 在 这 高度 的 你的 苦难 ,

在你最痛苦的时候，

[bɪ'siːtʃ] [hɪm] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) [tuː; tə] [meɪk]
beseech Him humbly and affectionately (as a child his father) to make
恳求 他 谦卑地 和 亲切地 (作为 一个 孩子 他的 父亲) 到 制作

[juː; jʊ] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] - [wɪl] .
you conformable to His holy - will .
你 符合 到 他的 圣 - 将要 .

像孩子恳求父亲那样谦卑而深情地祈求祂，使你顺从祂的圣洁旨意。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [preə(r)z] .
I shall endeavor to assist you with my poor prayers .
我 将 努力 到 协助 你 和 我的 贫穷的 祈祷 .

我将尽力用我微薄的祈祷来帮助你。

[gɒd] [hæz; həz] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪm'self] .
GOD has many ways of drawing us to Himself .
上帝 有 许多 方式 的 绘画 我们 到 他本人 .

上帝有很多方法吸引我们归向祂。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [haɪdz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [feɪθ] [ə'ləʊn] ,
He sometimes hides Himself from us , but faith alone ,
他 有时 隐藏 他本人 从 我们 , 但 信仰 独自的 ,

祂有时会向我们隐藏自己，但唯有信心，

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [sə'pɔːt] ,
which will not fail us in time of need , ought to be our support ,
哪个 将要 不是 失败 我们 在 时间 的 需要 , 应该 到 是 我们的 支持 ,

在危难之际不会让我们失望的，应该是我们的依靠。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][ɪn] [gɒd] .
and the foundation of our confidence , which must be all in GOD .
和 这 基础 的 我们的 信心 , 哪个 必须 是 全部 在 上帝 .

我们信心的根基，必须完全建立在上帝之上。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [gɒd] [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I know not how GOD will dispose of me .
我 知道 不是 如何 上帝 将要 处置 的 我 .

我不知道上帝会如何处置我。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['hæpi] .
I am always happy .
我 是 总是 快乐的 .

我总是很开心。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['sʌfə(r)] ; [ænd; ənd][ai] , [huː] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['dɪsəplɪn] ,
All the world suffer ; and I , who deserve the severest discipline ,
全部 这 世界 遭受 ; 和 我 , WHO 应得 这 最严重 纪律 ,

世人皆受苦；而我，本应受最严厉的惩罚，

[fiːl] [dʒɔɪz][səʊ][kən'tɪnjuəl][ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [skeəs] [kən'teɪn][ðem; ðəm] .
feel joys so continual and so great that I can scarce contain them .
感觉 喜悦 所以 持续的 和 所以 伟大的 那 我 能 稀少 包含 他们 .

我感到无比的喜悦，这种喜悦如此持续不断，如此巨大，以至于我几乎无法抑制。

[ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ]
I would willingly ask of GOD a part of your sufferings , but that I know
我 会 心甘情愿 问 的 上帝 一个 部分 的 你的 苦难 ， 但 那 我 知道
[maɪ] ['wiːknəs] ,
my weakness ,
我的 弱点 ，

我愿意向上帝祈求分担你的苦难，但我深知自己的软弱。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [greɪt] ,
which is so great ,
哪个 是 所以 伟大的 ，

这真是太好了，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt][tuː; tə][maɪ'self][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] [mæn]
that if He left me one moment to myself I should be the most wretched man
那 如果 他 左边 我 一 片刻 到 我 我 应该 是 这 最多 可怜 男人
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

如果祂让我独自待哪怕一刻，我都会成为世上最悲惨的人。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,
And yet I know not how He can leave me alone ,
和 然而 我 知道 不是 如何 他 能 离开 我 独自的 ，

然而，我不知道祂为何会让我孤身一人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [feɪθ] [gɪvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [sens] [kæn; kən][duː; də] ,
because faith gives me as strong a conviction as sense can do ,
因为 信仰 给予 我 作为 强的 一个 定罪 作为 感觉 能 做 ，

因为信仰给予我的信念与理智所能给予的信念一样坚定。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fɔ'seik] [ˌjuː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv][fɜːst] [fə'seɪkən] [hɪm] .
that He never forsakes us until we have first forsaken Him .
那 他 绝不 遗弃 我们 直到 我们 有 第一的 被遗弃的 他 .

祂从不离弃我们，直到我们先离弃祂。

[let] [ˌjuː 'es][fɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
Let us fear to leave Him .
让 我们 害怕 到 离开 他 .

让我们害怕离开祂。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] .
Let us be always with Him .
让 我们 是 总是 和 他 .

让我们永远与祂同在。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Let us live and die in His presence .
让 我们 居住 和 死 在 他的 在场 .

让我们在祂的面前生活，也在祂的面前死去。

[duː; də][juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Do you pray for me , as I for you .
做 你 祈祷 为了 我 ， 作为 我 为了 你 .

请你为我祷告，就像我为你祷告一样。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] , & [siː] .
I am , Yours , & c .
我 是 ， 此致 ， & c .

我是，你的，等等。

[ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈletə(r)] .
THIRTEENTH LETTER .
第十三 信 .

第十三封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 .

致同上。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn][peɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈsʌfə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I am in pain to see you suffer so long .
我 是 在 疼痛 到 看 你 遭受 所以 长的 .

看到你遭受这么长时间的痛苦，我很难过。

[wɒt] [ɡɪvz] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [iːz] [ænd; ənd] [ˈswiːtən] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
What gives me some ease and sweetens the feelings I have for your
什么 给予 我 一些 舒适 和 甜味剂 这 情怀 我 有 为了 你的
[ɡɹˈiːfs] [ɪz] ,
griefs is ,
悲伤 是 ,

让我感到些许安慰，并减轻我对你们悲伤之情的感受的是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [ɡɑːdz] [lʌv] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ] .
that they are proofs of GOD'S love towards you .
那 他们 是 证明 的 神的 爱 向 你 .

这些都是上帝对你爱的证明。

[siː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [vjuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] [ˈiːzəli] .
See them in that view and you will bear them more easily .
看 他们 在 那 看法 和 你 将要 熊 他们 更多的 容易地 .

以这种视角看待它们，你就能更容易地承受它们。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɒf] [ˈhjuːmən] [ˈremədiz] ,
As your case is , it is my opinion that you should leave off human remedies ,
作为 你的 案件 是 , 它 是 我的 观点 那 你 应该 离开 离开 人类 补救措施 ,

就你目前的情况而言，我认为你应该放弃使用人为疗法。

[ænd; ənd] [rɪˈzaɪn] [jɔːˈself] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] :
and resign yourself entirely to the providence of GOD :
和 辞职 你自己 完全 到 这 普罗维登斯 的 上帝 :

完全顺从上帝的安排：

[pəˈhæps] [hiː; hi] [steɪz] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə]
perhaps He stays only for that resignation and a perfect trust in Him to
也许 他 停留 仅有的 为了 那 辞职 和 一个 完美的 相信 在 他 到
[kjʊə(r)][juː; jʊ] .
cure you .
治愈 你 .

或许祂留下来只是为了让你放下戒备，完全信任祂能治愈你。

[sɪns] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kˈeəz] , [ˈfɪzɪk] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [pruːvd] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,
Since , notwithstanding all your cares , physic has hitherto proved unsuccessful ,
自从 , 虽然 全部 你的 关心 , 物理学 有 迄今为止 已证实 不成功 ,
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈmælədi] [stɪl] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] ,
and your malady still increases ,
和 你的 弊病 仍然 增加 ,

尽管您百般努力，但医学至今仍未奏效，您的病情仍在加重，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['temptɪŋ] [gɒd] [tuː; tə][ə'bændən] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ɔːl]
it will not be tempting GOD to abandon yourself in His hands , and expect all
它 将要 不是 是 诱人的 上帝 到 放弃 你自己 在 他的 双手 , 和 预计 全部
[frɒm; frəm][hɪm] .
from Him .
从 他 .

把自己完全交托给上帝，并期望一切都来自他，这并非是在试探上帝。

[ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [pə'mɪts] ['bɒdɪli] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði]
I told you in my last that He sometimes permits bodily diseases to cure the
我 讲述 你 在 我的 最后的 那 他 有时 许可证 身体上的 疾病 到 治愈 这
[dɪ'stempə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
distempers of the soul .
犬瘟热 的 这 灵魂 .

我在上一篇文章中告诉过你，祂有时会允许身体上的疾病来治愈灵魂上的疾病。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ðen] : [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] .
Have courage then : make a virtue of necessity .
有 勇气 然后 : 制作 一个 美德 的 必要性 .

那么，鼓起勇气吧：化危为机。

[ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] , [nɒt] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] , [bʌt; bət] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)]
Ask of GOD , not deliverance from your pains , but strength to bear
问 的 上帝 , 不是 解救 从 你的 疼痛 , 但 力量 到 熊
['rezəluːtli] ,
resolutely ,
坚决地 ,

向神祈求的不是摆脱痛苦，而是坚忍不拔地承受痛苦的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
for the love of Him , all that He should please , and as long as He
为了 这 爱 的 他 , 全部 那 他 应该 请 , 和 作为 长的 作为 他
[ʃæl; ʃəl] [pliːz] .
shall please .
将 请 .

为了爱他，一切他所喜悦的，只要他喜悦，就都去做。

[sʌtʃ] [preə(r)z] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][məʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
Such prayers , indeed , are a little hard to nature , but most acceptable to
这样的 祈祷 , 的确 , 是 一个 小的 难的 到 自然 , 但 最多 可接受 到
[gɒd] ,
GOD ,
上帝 ,

这样的祈祷，虽然对人性来说有些难以接受，但却最蒙上帝悦纳。

[ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] .
and sweet to those that love Him .
和 甜的 到 那些 那 爱 他 .

对爱他的人来说，他是甜蜜的。

[lʌv] ['swiːtən] [peɪnz] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [lʌvz] [gɒd] , [wʌn] ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [wɪð]
Love sweetens pains ; and when one loves GOD , one suffers for His sake with
爱 甜味剂 疼痛 ; 和 什么时候 一 爱 上帝 , 一 遭受 为了 他的 清酒 和
[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
joy and courage .
喜悦 和 勇气 .

爱能减轻痛苦；爱上帝的人会为他而欢喜勇敢地承受苦难。

[duː; də][juː; jʊ][səʊ] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] : ['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [hɪm] ,
Do you so , I beseech you : comfort yourself with Him ,
做 你 所以 , 我 恳求 你 : 舒适 你自己 和 他 ,

我恳求你这样做：向祂寻求安慰。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['mælədi] .
who is the only Physician of all our maladies .
WHO 是 这 仅有的 医生 的 全部 我们的 疾病 .

他是唯一能治愈我们所有疾病的医生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .
He is the FATHER of the afflicted , always ready to help us .
他 是 这 父亲 的 这 受苦的 , 总是 准备好 到 帮助 我们 .

他是受苦者的父亲，总是随时准备帮助我们。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] .
He loves us infinitely more than we imagine .
他 爱 我们 无限地 更多的 比 我们 想象 .

他爱我们远超我们想象。

[lʌv] [hɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [siːk] [nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] .
Love Him , then , and seek no consolation elsewhere .
爱 他 , 然后 , 和 寻找 不 安慰 别处 .

所以，要爱他，不要从别处寻求慰藉。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I hope you will soon receive it .
我 希望 你 将要 很快 收到 它 .

希望您很快就能收到。

[ə'djuː] .
Adieu .
再见 .

再见。

[ai] [wɪl] [help][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [preə(r)z] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz]
I will help you with my prayers , poor as they are , and shall always
我 将要 帮助 你 和 我的 祈祷 , 贫穷的 作为 他们 是 , 和 将 总是
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我会用我微弱的祈祷来帮助你，而且我的祈祷永远都会是微弱的。

[ɪn]['aʊə(r)] [lɔːd] [jɔːz] , & [siː] .
in our LORD Yours , & c .
在 我们的 主 此致 , & c .

奉主之名，您的，等等。

[ˌfɔː'tiːnθ] ['letə(r)] .
FOURTEENTH LETTER .
第十四 信 .

第十四封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 .

致同上。

[ai]['rendə(r)] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ]
I render thanks to our LORD for having relieved you a little , according
我 使成为 谢谢 到 我们的 主 为了 拥有 松了口气 你 一个 小的 , 根据
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
to your desire .
到 你的 欲望 .

我感谢主，他按照你的意愿，让你稍微轻松了一些。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ɒf(ə)n][nɪə(r)][ɪk'spaɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][æz; əz]
I have been often near expiring , but I never was so much satisfied as
我 有 到过 经常 靠近 到期 ， 但 我 绝不 曾是 所以 很多 使满意 作为
[ðen] .
then .
然后 .

我曾多次濒临死亡，但从未像那时那样感到满足。

['əkɔːdɪŋli] , [ai][dɪd][nɒt] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə]
Accordingly , I did not pray for any relief , but I prayed for strength to
因此 ， 我 做过 不是 祈祷 为了 任何 宽慰 ， 但 我 祈祷 为了 力量 到
['sʌfə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,
suffer with courage ,
遭受 和 勇气 ，

因此，我没有祈求任何解脱，而是祈求获得力量，勇敢地承受痛苦。

[hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [lʌv] .
humility and love .
谦逊 和 爱 .

谦逊与爱。

[ɑː] , [haʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɪð] [gɒd] !
Ah , how sweet it is to suffer with GOD !
啊 ， 如何 甜的 它 是 到 遭受 和 上帝 ！

啊，与神一同受苦是多么甜蜜啊！

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [meɪ] [biː; bi] , [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [lʌv] .
However great the sufferings may be , receive them with love .
然而 伟大的 这 苦难 可能 是 ， 收到 他们 和 爱 .

无论苦难多么巨大，都要用爱去接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærədaɪs][tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ;
It is paradise to suffer and be with Him ;
它 是 天堂 到 遭受 和 是 和 他 ；

与祂同在，受苦就是天堂；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['pærədaɪs][wiː; wi][mʌst; məst]
so that if in this life we would enjoy the peace of paradise we must
所以 那 如果 在 这 生活 我们 会 享受 这 和平 的 天堂 我们 必须
[ə'kʌstəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ,
accustom ourselves to a familiar ,
习惯 我们自己 到 一个 熟悉的 ，

所以，如果我们想在今生享受天堂般的宁静，就必须习惯于熟悉的环境。

['hʌmb(ə)l] , [ə'fekʃənət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
humble , affectionate conversation with Him .
谦逊的 ， 亲热 对话 和 他 .

与他进行谦卑、充满爱意的交谈。

[wiː; wi][mʌst; məst]['hɪndə(r)]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə'pɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] .
We must hinder our spirits wandering from Him upon any occasion .
我们 必须 阻碍 我们的 烈酒 漫游 从 他 之上 任何 场合 .

我们必须时刻阻止自己的灵魂远离祂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['temp(ə)l] , [weər'ɪn] [tuː; tə][ə'dɔː(r)] [hɪm]
We must make our heart a spiritual temple , wherein to adore Him
我们 必须 制作 我们的 心 一个 精神 寺庙 ， 其中 到 崇拜 他
[ɪn'ses(ə)ntli] .
incessantly .
不已 .

我们必须将自己的心变成一座精神圣殿，在其中不断地敬拜祂。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɒtʃ] [kən'tɪnjuəli] ['əʊvə(r)] [ɑː'selvz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [duː; də] , [nɔː(r)] [seɪ] ,
We must watch continually over ourselves , that we may not do , nor say ,
我们 必须 手表 持续 超过 我们自己 ， 那 我们 可能 不是 做 ， 也不 说 ，

我们必须时刻警惕自己，以免做出或说出……

[nɔː(r)] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm] .
nor think anything that may displease Him .
也不 思考 任何事物 那 可能 得罪 他 .

也不要想任何可能让他不高兴的事。

[wen] ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [gɒd] , ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fʊl] [ɒv; əv]
When our minds are thus employed about GOD , suffering will become full of
什么时候 我们的 思想 是 因此 受雇 关于 上帝 ， 痛苦 将要 变得 满的 的
['ʌŋkʃn] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
unction and consolation .
功能 和 安慰 .

当我们的心思专注于上帝时，苦难就会充满慰藉和安慰。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
I know that to arrive at this state the beginning is very difficult ,
我 知道 那 到 到达 在 这 状态 这 开始 是 非常 难的 ，

我知道要达到这种状态，开头非常困难。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] ['pjʊəli] [ɪn] [feɪθ] .
for we must act purely in faith .
为了 我们 必须 行为 纯粹 在 信仰 .

因为我们必须完全凭着信心行事。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
But though it is difficult ,
但 尽管 它 是 难的 ，

虽然这很困难，

[wiː; wi] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
we know also that we can do all things with the grace of GOD ,
我们 知道 还 那 我们 能 做 全部 事物 和 这 优雅 的 上帝 ，

我们也知道，靠着神的恩典，我们凡事都能做。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːnɪstli] .
which He never refuses to them who ask it earnestly .
哪个 他 绝不 拒绝 到 他们 WHO 问 它 切实 .

祂从不拒绝那些真心祈求的人。

[nɒk] , [ˌpɜːsə'vɪə(r)][ɪn] ['nɒkɪŋ] ,
Knock , persevere in knocking ,
敲 ， 坚持不懈 在 敲门 ，

敲门，坚持敲门，

[ænd; ənd][ai]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [djuː] [taɪm] ,
and I answer for it that He will open to you in His due time ,
和 我 回答 为了 它 那 他 将要 打开 到 你 在 他的 到期的 时间 ，

我保证，祂会在适当的时候向你敞开大门。

[ænd; ənd][grɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'fɜːd] ['djʊərɪŋ] ['meni] [j'iəz] .
and grant you all at once what He has deferred during many years .
和 授予 你 全部 在 一次 什么 他 有 延期 期间 许多 年 .

并一次性赐予你们祂多年来一直推迟赐予你们的一切。

[ə'djuː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Pray to Him for me , as I pray to Him for you .
祈祷 到 他 为了 我 , 作为 我 祈祷 到 他 为了 你 .

请你为我向祂祈祷，正如我为你向祂祈祷一样。

[ai][həʊp][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['kwɪkli] .
I hope to see Him quickly .
我 希望 到 看 他 迅速地 .

我希望尽快见到他。

[ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] , & [siː] .
I am , Yours , & c .
我 是 , 此致 , & c .

我是，你的，等等。

[ˌfɪf'tiːnθ] ['letə(r)] .
FIFTEENTH LETTER .
第十五 信 .

第十五封信。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
To the Same .
到 这 相同的 .

致同上。

[gɒd] ['noʊɪθ] [best] [wɒt] [ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]
GOD knoweth best what is needful for us , and all that He does is for
上帝 知道 最好的 什么 是 需要 为了 我们 , 和 全部 那 他 做 是 为了
['aʊə(r)] [gʊd] .
our good .
我们的 好的 .

上帝最了解我们需要什么，他所做的一切都是为了我们好。

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] ,
If we knew how much He loves us ,
如果 我们 知道 如何 很多 他 爱 我们 ,

如果我们知道祂有多爱我们，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [frɒm; frəm]
we should always be ready to receive equally and with indifference from
我们 应该 总是 是 准备好 到 收到 同样地 和 和 漠不关心 从
[hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] :
His Hand the sweet and the bitter :
他的 手 这 甜的 和 这 苦的 :

我们应该时刻准备好，以平等和淡然的态度接受祂赐予我们的一切，无论是甜蜜的还是苦涩的：

[ɔːl] [wʊd] [pliːz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪm] .
all would please that came from Him .
全部 会 请 那 来了 从 他 .

所有来自祂的事物都会令人愉悦。

[ðə; ði] [sɔː(r)] [ə'flikʃən] ['nevə(r)] [ə'pɪə(r)] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
The sorest afflictions never appear intolerable , except when we see them in the
这 最痛 苦难 绝不 出现 无法容忍 , 除了 什么时候 我们 看 他们 在 这
[rɒŋ] [lait] .
wrong light .
错误的 光 .

最痛苦的磨难，除非我们以错误的方式看待它们，否则看起来都不是无法忍受的。

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'spenst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] ,
When we see them as dispensed by the hand of GOD ,
什么时候 我们 看 他们 作为 分发 经过 这 手 的 上帝 ,

当我们把它们视为上帝之手所赐予的，

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [huː] ['aːbəs] [ænd; ənd] [di'stres] [ˌjuː 'es] ,
when we know that it is our loving FATHER who abases and distresses us ,
什么时候 我们 知道 那 它 是 我们的 爱 父亲 WHO 基地 和 痛苦 我们 ，

当我们意识到是慈爱的天父使我们感到羞辱和痛苦时，

['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
our sufferings will lose their bitterness , and become even matter of consolation
我们的 苦难 将要 失去 他们的 苦味 ， 和 变得 甚至 事情 的 安慰
.
:
.

我们的苦难将不再那么痛苦，甚至会成为一种安慰。

[let] [ɔːl]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [biː; bi][tuː; tə] [nəʊ] [ɡɒd] : [ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [nəʊz] [hɪm] ,
Let all our employment be to know GOD : the more one knows Him ,
让 全部 我们的 就业 是 到 知道 上帝 ： 这 更多的 一 知道 他 ，

我们一切工作的目的都应该是为了认识上帝：一个人越认识他，就越能……

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
the more one desires to know Him .
这 更多的 一 欲望 到 知道 他 .

越渴望认识祂。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['kɒmənli] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
And as knowledge is commonly the measure of love ,
和 作为 知识 是 通常 这 措施 的 爱 ，

而知识通常被认为是衡量爱的标准，

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi]
the deeper and more extensive our knowledge shall be , the greater will be
这 更深 和 更多的 广泛的 我们的 知识 将 是 ， 这 更大的 将要 是
['aʊə(r)] [lʌv] :
our love :
我们的 爱 ：

我们的知识越深入、越广泛，我们的爱就越深厚：

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɜː(r); wə(r)] [ɡreɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ['iːkwəli] [ɪn] [peɪnz]
and if our love of GOD were great , we should love Him equally in pains
和 如果 我们的 爱 的 上帝 是 伟大的 ， 我们 应该 爱 他 同样地 在 疼痛
[ænd; ənd] ['pleʒəz] .
and pleasures .
和 快乐 .

如果我们对上帝的爱足够深，那么无论在痛苦还是快乐中，我们都应该同样地爱他。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]['sensəb(ə)l] ['feɪvəz] ,
Let us not content ourselves with loving GOD for the mere sensible favors ,
让 我们 不是 内容 我们自己 和 爱 上帝 为了 这 仅仅 明智的 恩惠 ，

我们不要仅仅因为上帝赐予的感官恩惠而爱他，

[haʊ] ['elɪveɪtɪd] [səʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ɔː(r)] [meɪ] [duː; də][ˌjuː 'es] .
how elevated soever , which he has done , or may do us .
如何 升高 无论如何 ， 哪个 他 有 完毕 ， 或者 可能 做 我们 .

无论他为我们做了什么，或者将来会为我们做什么，他都多么高尚。

[sʌtʃ] ['feɪvəz] , [ðəʊ] ['nevə(r)][səʊ] [ɡreɪt] ,
Such favors , though never so great ,
这样的 恩惠 ， 尽管 绝不 所以 伟大的 ，

这样的恩惠，虽然从未如此巨大，

['kænɒt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [feɪθ] [dʌz] [ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)l][ækt] .
cannot bring us so near to Him as faith does in one simple act .
不能 带来 我们 所以 靠近 到 他 作为 信仰 做 在 一 简单的 行为 .

没有任何东西能像信仰那样，通过一个简单的行为就让我们如此接近祂。

[let] [ˌjuː ˈes] [siːk] [hɪm] [ˈɒf(ə)n] [baɪ] [feɪθ] .
Let us seek Him often by faith .
让 我们 寻找 他 经常 经过 信仰 .

让我们凭着信心常常寻求祂。

[hiː; hi] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] : [siːk] [hɪm] [nɒt] [ˌelsˈweə(r)] .
He is within us : seek Him not elsewhere .
他 是 之内 我们 : 寻找 他 不是 别处 .

祂就在我们心中：不要在别处寻找祂。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [lʌv] [hɪm] [əˈləʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] [ruːd] , [ænd; ənd] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [dɪˈzɜːv] [bleɪm] ,
If we do love Him alone , are we not rude , and do we not deserve blame ,
如果 我们 做 爱 他 独自的 , 是 我们 不是 粗鲁的 , 和 做 我们 不是 应得 责备 ,

如果我们只爱祂，我们岂不是失礼吗？我们岂不是应该受到责备吗？

[ɪf] [wiː; wi] [ˈbɪzi] [ɑːˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈtraɪflz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [pliːz] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [əˈfend] [hɪm] .
if we busy ourselves about trifles which do not please and perhaps offend Him .
如果 我们 忙碌的 我们自己 关于 琐事 哪个 做 不是 请 和 也许 得罪 他 .

如果我们忙于那些不能取悦他甚至可能冒犯他的琐事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ðiːz] [ˈtraɪflz] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kɒst] [ˌjuː ˈes] [dɪə(r)] .
It is to be feared these trifles will one day cost us dear .
它 是 到 是 害怕 这些 琐事 将要 一 天 成本 我们 亲爱的 .

恐怕这些小事有一天会让我们付出惨痛的代价。

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːnɪst] .
Let us begin to be devoted to Him in good earnest .
让 我们 开始 到 是 奉献 到 他 在 好的 认真 .

让我们开始真心实意地敬拜他。

[let] [ˌjuː ˈes] [kɑːst] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hɑːts] .
Let us cast everything besides out of our hearts .
让 我们 投掷 一切 除了 出去 的 我们的 心 .

让我们把心中一切与之相悖的事物都抛弃掉。

[hiː; hi] [wʊd] [pəˈzes] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] .
He would possess them alone .
他 会 具有 他们 独自的 .

他将独自拥有它们。

[beg] [ðɪs] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Beg this favor of Him .
求 这 偏爱 的 他 .

恳求祂赐予你这个恩惠。

[ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [pɑːts] ,
If we do what we can on our parts ,
如果 我们 做 什么 我们 能 在 我们的 部分 ,

如果我们尽我们所能，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn] [ˌjuː ˈes] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈspaɪə(r)] [ˈɑːftə(r)] .
we shall soon see that change wrought in us which we aspire after .
我们 将 很快 看 那 改变 锻 在 我们 哪个 我们 渴望 后 .

我们很快就会看到我们所渴望的改变发生在我们身上。

[ai] [ˈkænɒt] [θæŋk] [hɪm] [səˈfɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæz; həz] [vautʃˈseif] [juː; jʊ] .
I cannot thank Him sufficiently for the relaxation He has vouchsafed you .
我 不能 感谢 他 足够 为了 这 松弛 他 有 担保 你 .

我无法充分感谢祂赐予你的这份轻松。

[ai] [həʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . [[fɔːr]] [let]
I hope from His mercy the favor to see Him within a few days . [4] Let
我 希望 从 他的 怜悯 这 偏爱 到 看 他 之内 一个 很少 天 . [4] 让
[ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
us pray for one another .
我们 祈祷 为了 一 其他 .

我希望蒙祂怜悯，能在几天之内见到祂。[4] 让我们彼此代祷。

[ai] [ˌeɪ 'em] , [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [jɔːz] , & [siː] .
I am , in our LORD , Yours , & c .
我 是 , 在 我们的 主 , 此致 , & c .

我在主里，是你的，等等。

[nəʊts] :
NOTES :
笔记 :

笔记：

[[wʌn] : [gæl] . [ai] , - ; [ɛf] . ['sɪksθ] , [faɪv] , [sɪks] .]
[1 : Gal . i , 10 ; Eph . vi , 5 , 6 .]
[1 : 加尔 . 我 , - ; 以弗 . 六 , 5 , 6 .]

[1: 加拉太书 1:10；以弗所书 6:5, 6。]

[[ˌtuː'tuː] : [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
[2 : The particulars which follow are collected from other accounts of
[2 : 这 细节 哪个 跟随 是 集 从 其他 账户 的
['brʌðə(r)] ['lɒrəns] .]
Brother Lawrence .]
兄弟 劳伦斯 .]

[2：以下细节摘自劳伦斯弟兄的其他记述。]

[[θriː] : [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'stɪŋkt] ['nəʊʃ(ə)nz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
[3 : I suppose he means that all distinct notions he could form of GOD ,
[3 : 我 认为 他 方法 那 全部 清楚的 概念 他 可以 形式 的 上帝 ,

[3：我想他的意思是，他能形成的关于上帝的所有不同概念，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]
were unsatisfactory , because he perceived them to be unworthy of
是 不令人满意 , 因为 他 感知 他们 到 是 不配 的
[gɒd] ;
GOD ;
上帝 ;

因为他认为这些做法不尽如人意，所以他觉得这些做法不配得到上帝的认可；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]
and therefore his mind was not to be satisfied but by the views of
和 所以 他的 头脑 曾是 不是 到 是 使满意 但 经过 这 浏览 的
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

因此，他的思想只能被信仰的观点所满足。

[wɪtʃ] [ˌæprɪ'hend] [gɒd] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪm'self] ,
which apprehend GOD as infinite and incomprehensible , as He is in Himself ,
哪个 逮捕 上帝 作为 无限 和 难以理解 , 作为 他 是 在 他本人 ,

他们认为上帝是无限的、不可理解的，正如祂自身所展现的那样。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] ['hjuːmən] [aɪ'diəz] .]
and not as He can be conceived by human ideas .]
和 不是 作为 他 能 是 构思 经过 人类 想法 .]

并非以人类观念所能构想的方式。

[[fɔːr] : [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .]

[4 : He took to his bed two days after , and died within the week .]

[4 : 他 采取 到 他的 床 二 天 后 , 和 死亡 之内 这 星期 .]

[4：两天后他卧床不起，一周内去世。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷